

ՀԱՅԼՍՏԱՆ - ԱՐՅԱԽ

ՄԱՅԻՍ 28
ՆՇՈՒՄՆԵՐ

[illegible]

Հայաստանի ազգային փոփոխության
կարգադրելի կողմ է հայտարարում
համաձայն Մայիս 28-ի տոմարին հա-
մար, Հանրապետության Հայապարկի
կայան համարին ուսումնական դուռ-
ն է բերանացի փոխանցվել հայապար-
կի ներկայացուցչոց են զույգերին, Կ-
պետներին համար են առաջ ու հայ երգչա-
կանները դրո՞րեն բաղկացած յապարկի
ի ծածկան համարը շարունակում են
հայապարկի տնօրենի փոխանցում
ի, ծածկն մեկնապատկերում կայանին
և Մայիս 28-ին տրամադրված է առաջար-
կան դրամա՝ մայրաքաղաքի մեկնապար-
կի դպրոցին հոգ տարապարկի փոփոխու-
մի վերջը կը դանն շարունակում մար-

Մայիս 27-ին, ճգնաժամի Ազատության
 օրը՝ լիարժեք հաճախեցի մեր տեղի ու-
 ղանի գլխավորները՝ արհեստա-
 լիկ և արհեստավարժական համադասուցե-
 լան խորհրդի 4 հասարակական օրհանդի-
 սի պարտական ընթացքի արդյունքի մե-
 ժև հարցազնույն առարկան 4 հասարակ-
 ական ընթացքի արդյուն համար դրույմ
 անհրաժեշտ արժեքները արժեքի կարգին՝ հարմարե-
 լիքեցաւ ամէլ ամէլ առկա կամ ետեւում ի-
 վերաբերեալ ապագային՝ կենսական մի-
 լիկութիւն, չուզեցանք յայտարարութեամբ
 լիարժեք, այլ՝ կենսականութեան միջ-
 ակային, ետեւին, ետեւին:

ԱՐՄԷՆՓՐԻՈՒՆ

(Մայիս 27 / 30)

Ս. ՍԱՐԳՍԵԱՆ
ՕԹԱՆԻ ՀԱՐԱՐՈՒՄ

[illegible]

*
* *

ՅԱՏՈՒԿ ԽՈՒՄԲ
ՀԻՒԼԷԱԿԱՅԱՆԻՆ ՀԱՄԱՐ

Հիւլէակայանի վերաբացման աշխատանքներուն ընթացքին չեն ընդհատուի

Ք Ս Ն Ի Մ Ը Տ Ո Ղ Ո Վ

ՔՐԻՍՏՈՍԻ ՄԱՐԿՈՍԻ ԼԵՆԻՆ յայտարար
 ԲՔ Իր քաղէ ճերմադու Սարգիսը
 սկսեի խորագրուել իր ցանկէ, ալի զայն
 ճառարանի վաւեր ԲՔ ծառայողի աղբ
 խորհրդանուն է, Դոսիանի որովորեալ
 ինքն է: Հարցն ալն է՝ որ ցանկի մէջ
 ԲՔՆԱՅՈՒՆՈՐԵՆ ճամբան չըն, սկսեի
 ցանկարկելովն՝ Իրաք՝ Շաւրշաւոր
 որ յայտարարել ԲՔ Իր ծայր, յայտարար
 Իր պատէ է իր յայտար որ Յունիս 12-ին
 ցանկարկեալ ինքն ինքն ինքն ինքն
 ցանկեր պիտի ներկայանայ: Շաւրշաւ
 պիտի կրտէ ԲՔ կարելի է յայտարար
 շինարարեալն չըն և մինքն ծայր
 պիտի իրենայ: Սոսոր որ ցանկ իր կարելի
 է չեմ գտայ ներկայանալովն ետք: ՄԵՆ
 ԼԵՆԻՆ ծայրիկ որովոր ճամբան կանոն
 ինքն որովորեալ ինքն կանոնաւ
 Կարծեմով յայտարարել որ չառ տար
 ինքն սկսեալ իրենց մէջ Հարցեմով ծայր
 եւ տարակարգութիւններ ճառարանիկ
 Իր ծայր պիտաւ ԲՔ ճառարան
 սկսեալ տուած է Քրիստոս ԲՔՆԱՅ
 տնտես, իր Մարգ... Սոսոր ճամբան
 չառ ինքն է ծրարանով ճամբայ չառ
 ցանկիկ տարի: Ծայրիկ Սոսոր Պ
 ներ ԲՔՆԱՅ ԼԵՆԻՆ իրենցով ճամբարով
 ինքն ծայրարկեալ է:

ԹՐԻԱՎԻՄՆ ԳՐԱՌԻՂԻ ընկերություն
Ղապարախանի մէջ քարիւղի կարեւոր պ
հետախույզ յայտնաբերած է նաեւ երկու
կիրնեիւրու միջեւ ստորադրուած է ածա
ձայնադիրով մը Ռուբերիա 206 հազար թ
քարիւղ պոյտի արտաձայնէ: Թուրք
մաշինի տեղեկատուութեան համաձայ
թրքական ընկերութիւնը քարիւղի պ
հետախույզ յայտնաբերած է նաեւ երկու
մ. թ. թ.

Փիկեր Պերժիկ, հախալուս - ստորեղջեր
ԱՆ - Եղրան Հասարակական, գործը
նրա պայտ պատուով խոխալուս, զորք
սեփախալուս եւ մանաւանդ մանկեր
հախալուս ընթերցել (Ստիլերժիկ)
նրա վերջերի աւանմանը հախալուս
վերջերի զորք աւանման եւ հախալուս
նրա զորք հախալուս խոխալուս խոխալուս
(ստիլ խոխալուս)։ Պերժիկ ստորեղջեր
նրա եւ, զորքերը հախալուս, իր ըն
թերքերը հախալուս, 1992-ին զորք
նրա զորք։ Հախալուս խոխալուս ստորեղջեր
Հախալուս հախալուս խոխալուս խոխալուս
որ խոխալուս եւ իր ընթերցել
նրա 20-8 իրերը Քարեղի Հախալուս
րուս որ արմատաւոր զորք։

[illegible]

յատասնի զլիաւոր ձեռնարկութեանց
 և նորէններէն բազկապած յատուկ խումբ
 կազմուած է, որ զլիաւորութեամբ զի
 վարչապետ Վրդէն Զիւռէեանի եւ
 զինարեւորութեան նախարար Աղառ
 Փարսեանի, այցելած է կապուց տեղը
 վրայ ծանոթանալու համար այն պահան
 ձերուն, որոնց անոնց կրնան բերել իր
 անգիտութեանը:

ՊՈԼՍՈՅ ՀԱՅ ԳԱՂՈՒԹԻՆ
ՄՏԱՀՈԳՈՒԹԻՒՆՆԵՐՆ
ՈՒ ԲՈՂՈՔԸ

ՊԱՏՐԻԱՐԺԱՐԱՆԻ ՄԱՄԼՈՅ ԲԱՆԲԵՐ՝
ՏԻԿԻՆ ԼՈՒԻԶ ՊԱՔԱՐ
ՀԱՄԱՅՆՔԻՆ ԸՆԴՊՂՈՒՄԸ ԿԸ ՅԱՅՏՆԷ
ՀՆՈՒՍՏԵՍԻԼԻ ԿԱՅԱՆԻՆ

Մտածողներ ծնունդ են բերել բնական հմտությունների գիտական հայտեր թերթերին վերաբերող (ստորագրված և արգել) նախապես զգույշ յայտարարումներ (շեշտադրեց թարգմանությունները, տե՛ս՝ «Ցանառ», Մայիս 14 և 18)։ Այս արհեստը և Շնապյան թերթերի մեջ սկզբնականում ինչպես լիցենզիա գտնվող գրողներին, այնպես էլ լիցենզիա չգտնվողներին խորհուրդներ տալ հրատարակել և նկարագրել որպես Արարողական (ԳԲԽԽ դատարանի) կողմից նկատված զրուցողներին հրավերով, հայ (Մեծ Մեծ Մեծ) այն կերպ ստեղծելի կամ զգույշ լլվալ, մանավանդ որ չի նախատեսվում հայ չորհրդարանի գիտատարածում)։ Այն այնպիսի արարողություն

և պատրուրբարանի մամլոյ քաները՝
իրաւումն Լուիզ Պաքար բռնոյն բողոք
ընդդիմացուցած է՝ Բանալ Տէշէ Քը-
թալիքն և Հաւատալիքն ալ արագացուած
է։ Ասկէ զոտ, պատրուրբ, Մերալ
Աբբ, Տէկին Լուիզ Պաքար և խորհրդա-
ցական մարմինն՝ Սեղալի Փօռաւ և
Արեւ երկաման աշխարհիւրն ըր քուս-
նի հուսալիքն նոյն Նազրին Լալալիքն
Քամըր։ Նախ հուսածը Է՝ Բանալ Տէշ-
անդրադարձը, յետագայն ալ վերադ-
աւոր աշխարհիւրն մանրածանոյ Քիւնեբըր
(Վարպարաւ, Մայիս 28)։ -

[illegible][illegible]

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՓԱՐԻԶԻ
ԴԵՄՊԱՆԱՏԱՆ
ՄԱՅԻՍ 28-Ի ՆՇՈՒՄԸ**

Մայիս 28-ին, Հայաստանի ստալինյան կուրսի ճանաչման 75-րդ տարեգիծին ձեռք արվելի, Փառքից գլխավորապես հարկաբեկ եղ համախել ներկայացուցիչները ելույթ ունեցան, բնութագրող նշելով այդ պատմական իրադեպը։

Ս Բովանձանքի - Սիլվեսի Մալջ եկեղեցին է. Զեյնեկան արքայ ներկայ էին Հայաստանի Ազգային Ժողովում։

Ը Սկզբնական, Գեղեցիկ, Գրեթե Երեւելի, Կապույտեղի, Գառաւորի ժողովը Լեւոնեան, Վիլհելմ Բալաբաբեան Փոքր Մանթիկէ, Իսիկ Լաւրաճեան Ծառեր Մանթիկէ, Փիլէկ Լաւրաճեան ու այլ անձանքներ հիւրեր, չորի 100 նշուցեց բացում։

Ելին մի։

[illegible]

հոսք աւրին նահւ Ախթիքի ու Իսխի թա-
ղաքապետներն: Առաջինը Ճանքապա-
Փորան ճշգրիտ կարեկամութեան զա-
լինքին խորհրդարանին կողմէ վաւերա-
ցում դրանեւ խորհուրդի թեան վրայ, իս-
կեկերորդը շնչանց զեղապատմութեան, ճա-
նապան համար առնուելիք թայլերու պա-
րտան, բարեկամ երկիքներու կողմէ:

Երկրորդն աչք բաժնին ետք, տարե-
գարծին տօնակատարութիւնը չարտոնակ-
ւեցաւ եկեղեցիին բակին մէջ սարքում
վաւերանալու պատճառով:

U. R.

անցառողականությունը: Անաստասյան
կախել վրայ էր որ կանգ առնել կոպիտ
կյանքին հոն մը պետք է որ գտնվի
վրայինքն է. վրամահավունքին. անգա
նողականություն հարգելություն կը կա
տարվի:

Իրականում Տիկին Լուիզ Պաշարի այն
խաղերին վերջ խաղալը Հայտնիքն թի
Քաղցրիկ Հայոց Պատրիարքն է կարծ
եմ կոպիտին Մայնա Շէ-ն, ինքնասուն է
հուսահատության կողմ: Այն աշխարհ
թնկել ա կարճ դրուած մը ցոյց տրուե
ցաւ: Բայց աւելի մանրամասնութիւ
նը:

የሀገሪቱ
የሀገሪቱ

[illegible]

ՌԵՊԵՐՏՈՐ Սաւանան, Լ. Մարտիեան
էն իմ անցնողներն և ժամանակաւոր
սպասարկներն ըմբռնեալ շարժարկի
հետեւեալ ընթացքով և ինքնուրեք իրա-
նքի հետ: Բացման շաբաթօրէնքը տեղի
էնկած է Մարտի 23-ին, չորեքշաբթի
օրը: Երբեք Քարթլիքոյի: Երկու
օր և չաւառակ զատեալ ինքնուրեք
ըմբռնեալ Սուսի, ժամանաշարքի
ըմբռնեալ քաղաքին: Տէր և Տիրին
էն: Զինվորներն շինեալ երկու
օր: Երկու կողմն էն կրօնակի շա-
բաթօրէնքը: Արդտ Երեւ, շաբաթը
էն Փարսիսի, Երեւոյիստի:
Քարթլիքոյի, Սուրբ Եմանակի
ըն շաբաթօրէնքը, շաբաթօրէնքը
էն Երեւոյի, և ալ ածառաբա-
րներ: Բացման իստեղ շաբաթօր-
էնէն ինքնուրեք: Երբ Սիւնիստի
ըն շաբաթ շաբաթ և Քարթլիք Բ-ի
հետեւն: Օրաւոր քանակոր էն
ընթացքով խորագրեալ: Ժողովը
էն ինքնուրեք և Քարթլիքը
էն զործառնակէն և Քարթլիքը
էն անոր զործառնակէն և
Քարթլիք և Շաբաթը Սուսի կողմ
էն: Եւ յուրանքը, արտաշարքը
էն ինքնուրեք և Քարթլիքը
էն: Երեւոյիստի իստեղ արտա-
շարքը և Քարթլիք Քարթլիքը շաբաթ-
օրէնքը ինքնուրեք և Քարթլիքը

[illegible]

ՕՐՈՒԱՆ
ՇԱՐԺՈՒՄԻՆ ՀԵՏ

በኮከብ ምዕራብ

ՓՈՐՁԱՔԱՐԸ

ԱՐԵՒՄՏԵԱՆ ԹՈՅՆԵՐՈՒ

Ուկրաինական մամուլը սկսած է խօսիլ
«Քրիմիական ցեղասպանություն» մը մասին
որուն պատճառ էլ ըլլան արգելուած կա-
տակալին գործածութեան արտօնութեան
դուրկ միջատասպան այն դեղերը որոն-
քը փորձուին երկրին մէջ:

[illegible]

Կեղեքը
 յաճաճութիւնքն առնելու կարող է մէկ այ
 նորութիւն ունէր այս բոլորի մասին
 Եւրոպիէն Առաջնորդութեան չափաբար
 թիւս զորոք պարտաւորաբար ցանկին է
 ինչ որոք վերապահութիւններ կան Հո
 թիւնքն այս պարագայը գործադրել է, Կ
 ինչպիսի արեւորդ որ յաճաճութիւն մ
 ի կարգիցը մէկ մասով Հոգարարութե
 մը մարդ արհեստագործներն էին ու մի
 կրկն կարող էր եղբ արեւորդ զոհն: Ս
 րտապատկանութիւնն այս Կեղեքին
 կարգիւ այս արհեստագործներն որոն
 քանք էր Տոկիոյ Ինքնակն շարժեա
 նարարով, այնքան մէկ ցամաքներու
 ինքնակն ինքնակն:

Քիւրեան տանի ծանրագիտ զարգացման է այն որ անցնում էր քաղաքացիական զեկուտը հերթափոխի արտոնութիւնը կրնա արտադրել թէ՛ նախաբան, եւ թէ՛ խաղաղութեան ամենէն ցած աստիճանի վրէժախառն: Ու երբեք այնքան Քիւրեան իրազեկութիւն չամբողջացնում էր ներքին թէ՛ արտը այդպէս դժուար է եւ թափաքել թէ՛ նախաբան: Կրնայ աստիճանով նախաբանութիւն: Եւ երկրի որ արդը ընդունի իրազեկութիւնը ցնուող պատմութեան որ սպառնալիքներ են նախաբան եւ թէ՛ այս ցորթի զարգացումը ամբողջացնում արտադրանքները ժամանութեան զարգացումը խաղաղութիւն:

տարած է 7729 քննութիւն եւայլն, եւայլ
Գործադրուած է զեղարուեստական յս
տադիր մը եւ հաւաքոյթը փակուած
Պատրիարքին հօտի Բանբով:

ՊՈԼՍՈՅ Գարակէօզեան Սանուց Մի-
թեան սրահին մէջ, Մայիս 14-ին, եր-
ժըշտական երեկոյթ մը տեղի ունեցած
որու ընթացքին յայտնաբերուած է ն
տաղանդ մը՝ Յակոբ Մամիկոնեան (խը-
րափոր)։ Անկախօրէն է երիտասարդ
եան հետապնդումը մը որ մեծ խանգաղ

ՔՐԻՍՏՈՆԷՈՒԹԵԱՆ

ՊԵՏԱԿԱՆ ԿՐԹՆՔ

ՀՈՉԱԿՄԱՆ

1700ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻԻ

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

[illegible]

Որոշ հրապույթներից ընթացքին անդ
եր Հանքերի այն կենսական անհրաժե
հներգությունը որ 1700-ամեակը դառնալի
սուր Հայաստանեայց եկեղեցույ ներք
երանորոշության, անոր Հոգևոր
զգալի առաքելության ուժեղացման
կողմից ամրապնդելու և համախա
սային և համաքրիստոնիական մակա
նակի վրայ արժանապէս ներկայացն
ու անոր կարևորությունն ու արժէքը
Առ սուր որոշեցին՝

Ս. - 2000 - 2001-ը երրորդ հազարամյակի առաջին տարին հռչակել Համապակամ Տօնակատարութեան տարի, սկիզբով 2000 թուի Ս. Էջմիածնի տօնին հետ 2001 թուի նոյն տօնին օրը:

Ի. . Կարծել կեդրոնակա՞ն Յանձնաժողով մը, բաղկացած նուիրապետապետներու ներկայացուցիչներէ։ Յանձնաժողովը իր առաջին նիստը պիտի ունենայ յառջիկայ աշնան (նոյեմբեր) արար Սեպտեմբերի երկրորդ կէսին)։

Գ. - Կեդրոնական Յանձնաժողովին
 աջակցելու Գործադիր Մարմին մը որ պիտի
 լլայ գլխաւոր պատասխանատուն ըլլաւ
 Բազմիկներու մշակման եւ գործադրող
 Ֆհան, սկսեալ 1995-էն մինչեւ 2001 թ.

Մայիսի 9-ին, խաբՀդապահանան երրո
խառնն ներկա դոնոնեցա Հայաստան
Հանրապետության փոխ - նախագահ Պ
Զարգի Գարու Բիլենան, որ Հոգեւոր
ներուն ներկայացուց Հայաստանի Հ
Կառավարության նախագահ Պ. Լևոն ՏԷ
Բաղդասարյանի 1994 Մայիս 5 Թուակիր
ամսագիրը:

Յետ խորհրդացույթիան որոշուեցաւ
Հարստանեայ Եկեղեցւոյ կազմի
մեղորակման Յամմամաժողովը ու անկի
հաշմանակի Գործադիր Մարմինը եւ Հ
աստանի Հանրապետութեան նախագահ
պաշտօնի Պետական Յամմամաժողովը սե
րժմանցուցութեամբ յառաջ տանին 170
անակի հետ աւերնչուած աշխատա
նքրք:

Ս. Էջմիածին
1994, Մայիս 12

[illegible]

243260

ፍዘክዘቦቲ፡

«ԵՐԿԻՐԸ»

ՄԵԶԻ ԱՅՑԵԼԵՑ

[illegible][illegible]

Երեկոյթին աւարտին Մ. Մարկոսեան
կը մականգրէր իր զիրքին օրինակները։
Այսպէսով վերջ կը գտնէր Երեկոյթ մը
որուն ընթացքին կարեւր է ըսել «Երկիրը
մեզի այցելեց»։

(*) 1988-ին, այս հատորը արժանացած էր Ֆրանսահայ Գրողներու Միութեան «Եիկ Գալուզեան» մրցանակին:

ԱՊԿԷ
ԱՆԿԷ

ԱՊՈՒ ՖԷԱՍԷ ԱՂՋԻԿԸ
ՈՈՆԱՍԱ ԶԷ

ՊԱԿ-ի ղեկավար Բ. Ղէմբը կը նկատուէր Ապու ձիհատ որ Թուրքի մէջ սպան.

[illegible]

ՊԱՅԼԻՐԳԻԽԴԻ ԵՆՈՆՈՒՄ ԷՄՐԵ ՄՂԱԿՈՅ
ԿԻՆՐՈՆԻՆ ՄԷՐ ԸՔԵՂ ՆԵՐԿԱՅԱՅՈՒՄ ԺՐ ՄՈՒ
ՆՈՆԵՅԱԾ Է ՄԱՅԻՄ 16-ԻՆ, ՏԱՄԵԱՆԻՐ 1
ՄԱՏԵԿԻՆ ԽՈՒՐՐՈՒՄԸ ՀԱՆՂԽՈՒԹԵԱՅԸ Ն
ՔԻՆ:

Ի ՅՈՒՆԱՍԿ

Մէջքի և Սմբէն Գործունէան 1000 Իր-
կը Նախքին ճնառաջի բարբարոսման
Կարապետ Զաքարիանի մահուան բա-
նաստեղին Ի յիշատակ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

ՏՕՆԱՎԱՃԱՌ

ՆԱԼԻԿՈՒ

ԱՐԳՎԱՆԱՆ ՄԻՐՈՒՆԱՆ ԴՊՐՈՒՐ
Տարաք, Յունիս 4, մայր 14-ին
Avenue Jean Compagnien Bois-Lemaître
Marseille 12*

Սարգիս, զմայրուհիներ, Հայկական
զանազան ուսուցիչներ և Վիճակագր:
Ճամբարուհիներ մը «Պարզաբն»:

Ս. ՅՈՒՆԱՆԱՆԱՆ ՄԻՐՈՒՆԱՆ ՓԱՐԻՏ

Տարաք, Յունիս 4, տոն Ե Սրբոյն Գրի-
գորի Լուսաւորին Միքոյ, Ելմանդին
Ի Վերապէն:

Այս առիթով, Փարիզի Ս. Յովհաննէս -
Մկրտիչ Մայր Տաճարին մէջ, ժամը 10-ին
դասարանը կը ժամուցի:

Կը դասարանը՝
ՆԵՐՍԵՆԶ Ե. ՎՐԻ. ԲԱՊՈՒՆԵԱՆ

Կիրակի, Յունիս 5, տոն Ե Կարդիկի
Սրբոյն Ելմանդին:
Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր
Տաճարին մէջ դասարանը կը սկսի ժամը
10-30-ին:

Կը դասարանը՝
ՆԵՐՍԵՆԶ Ե. ՎՐԻ. ԲԱՊՈՒՆԵԱՆ
Պատարաք ընթացիկ կը կատարուի
«Մարդան» վտան Սուրբ Ելմանդին»:

ՍԵՆ ԲԵՐԵՆ

Կիրակի, Յունիս 5-ին տոն Ե: «Տոն Ե»
բողոքի Ս. Ելմանդին»:

Այս առիթով ՍԵՆ - ԲԵՐԵՆԻ Ս. Գրիգոր
Լուսաւորի Ենդեղանը մէջ դասարանը կը
ժամուցի:

Օրուան դասարանը կը ժամուցի:
Կը դասարանը՝ ՆԵՐՍԵՆԶ Ս. Առաքունդին Ե
Կրիկեղոս Կոնկոն Նոյն:

Կը դասարանը՝
ՆՈՐԱՆԱՆ ԵՆԴՈՒՆԱՆԱՆ ՏԱՅԱՐԱՆԻ
Հայապետական Պատարաքի Գործակա
Լիւնի Ե Շրջակայք

VISITE à la

MAISON DE RETRAITE

La Croix Bleue des Arméniens de
France-Section «Dirouhie Serengulian»
d'Issy-les-Moulineaux informe que sa
visite annuelle à la Maison de Retraite
de Montmorency aura lieu

le Samedi 11 JUIN.

Départ de l'autocar à 13.30 devant la
Maison de la Culture - 45, rue de la Di-
fense à Issy-les-Moulineaux, avec arrêt
13.45 devant l'Eglise Apostolique - 6, av.
Bourgain.

Retour vers 18 heures.

S'inscrire auprès des khatchouhies au
plus tard le 5 juin.

Յրանաճաճ գաղութը սիրով հրաւիրուած է հանդիպումի մը՝
Հայաստանի Հանրապետութեան փոխնախագահ

ԳԱԳԻԿ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆԵԱՆԻ

Հետ

Չորեքշաբթի, Յունիս 8, ժամը 20-30-ին
PALAIS DES CONGRES, SALLE HAVANE,
Porte Maillot, M° PTE MAILLOT

Փոխնախագահը կը խօսի Ներկայ Կարգի մասին՝
Հայաստանի և Կարապետի մէջ

Նոյն առիթով վիտե-ժապաւէտներ կը ընդգրկուին
«Հայաստան» Համահայկական Հիմնադրամի իրադրութեամբ Եւ ապագայ
ծրագրերուն մասին

Հանդիպումի կը ժամանակին նաեւ
ՏԻԿԻՆ ՄԱՆՈՒՇԱՆ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ
«Հայաստան» Համահայկական Հիմնադրամի գործակալ տնօրէն
Եւ

ՊԵՏՐՈՍ ԹԵՐԶԵԱՆ
Յրանաճի Հայկական Հիմնադրամի նախագահ
- Մ Ո Ւ Մ Բ Ա Ղ Ա Ն Ե -

ENSEMBLE ARMÉNIEN NAVASART



THEATRE DES CHAMPS ELYSEES

Samedi 4 juin 1994 à 20 h 30
Dimanche 5 juin 1994 à 15h 00

Réservation : au Théâtre : 49 52 50 50 à Navasart : 43 75 91 87

Association

MÄCHTOTZ

pour la défense de la langue arménienne
organise
au profit de ses œuvres

UN

REPAS INAUGURAL

sous la présidence de
AIDA AZNAVOUR

le Dimanche 12 Juin à 13 heures

Salle de l'U.G.A.B.

118, rue de Courcelles, Paris 17*

Avec la participation de

V I C K E N

et la troupe de danses «NAREG»

Participation au repas : 200 F.

Inscriptions JUSQU'AU 7 JUIN.

Réservation par téléphone au :

48 - 41 - 49 - 37.

FONDS ARMENIEN

DE FRANCE

LISTE DES DON

DU 1^{er} DECEMBRE 1993

AU 31 MARS 1994

— 500 Francs. —

M. et Mme Norayr Dilan, M. Boghos
Ohanesian, M. Georges Onossian, Mlle
Jocelyne Papazian, M. Abel Papazian,
M. Michel Pavloff, M. Bernard Rémy,
M. Patrick Sakalian, Thais Samikyan,
Mlle Chouchane Samikyan, Mlle Jeannette
Samurkas, M. Paul Sarkissian, M. Missak
Sarkissian, M. Armand Scmerciyan, Mlle
Danielle Seropian, M. Agop Shirvanian,
M. et Mme. Clément Simonian, M. Harou-
tioun Tagharian, M. Hacik Tezcan, Mlle
Marie Tokatlian, M. Roger Topalian, M.
Araham Torikian, M. Sauveur Torna-
bene, M. et Mme André Turkmenian, M.
Pascal Vartanian, Mlle Sonia Vartanian,
M. Emanuel Vosgureitchian, Mlle Vir-
ginie Yeguenian, M. Roger Yopian, M.
Henri Yorgand, M. Sen Zakar, M. Albert
Zulemanian.

(A suivre)

GRANDE SOIREE

au profit

de l'Ecole SAINT.MESROB d'Alfortville

Sous la présidence de Monsieur le Maire René ROUQUET
DINER DANSANT

avec

GRICHA et MARTEN YORGANTZ

et pour la première fois en France le "FOLKLOR" ARMENIEN

Vendredi 17 Juin à partir de 20 h 30

au Palais des Sports, Rue de Rome, ALFORTVILLE

— Tenue de Soirée —

Réservations : 43. 75. 28. 37 / 43. 96. 18. 13

U.G.A.B. - Marseille

SOIREE EXCEPTIONNELLE

le 4 JUIN, dès 22 heures 30
au 327, Boulevard Michelet

avec la participation du Grand SAHAK
Nombreux lots à gagner : T-Shirts, CD, bijoux, baptêmes de l'air...

Entrée : 80 F. donnant droit à 1 consommation —
50 F. pour les membres de l'U.G.A.B.

(Ընթերցանելու համար)

pour une figuration apatride

(esquisse de manifeste qui n'en est pas un)

par Denis DONIKIAN

(EXTRAIT)

1.

Au commencement il y a l'ambiguïté. Être d'un pays sans y être vraiment né, être né dans un pays sans en être vraiment. Une part de mon existence présente se situe ailleurs, sorte d'existence qui aurait précédé celle que je vis actuellement. Ainsi, le quotidien me rappelle constamment que là où je suis je ne suis pas (ma) réalité. Mais cet ailleurs qui serait censé combler le défaut, nous le savons maintenant, ne saurait être un gage d'harmonie retrouvée, de totalité vivante. Être apatride c'est connaître une expérience du mal, de l'instabilité souffrante et du manque permanent. En somme, ici ou là, j'habiterai toujours par défaut. J'habite, je vis, je suis dans le défaut. C'est-à-dire dehors, ce dehors-là qui est le deuil immédiat de ma conscience. En dehors de ma famille, en dehors de mon travail, à côté de mon regard, de mon corps. Ma vie est une immédiate création d'étrangeté.

2.

Toutefois, j'ai cru m'accommoder de ce dehors-là, de cette extraterritorialité mentale. De sorte que, à la longue, mon expatriation m'a appris à me remplir de ce qu'on me donnait. Je suis né dans la maison et dans la rue (dans le monde clos du passé, du ressassement et dans celui, ouvert comme l'avenir, d'une perpétuelle circulation des choses, des hommes, des idées) : deux lieux de vie de deux langues différentes, c'est-à-dire deux manières d'appropriation du monde, qui obligent aux va-et-vient incessants et dont je n'ai jamais fait correctement la somme. Mon identité, quoi que je fasse et où que je vive, c'est de ne pas ressembler au lieu que j'habite actuellement, de ne jamais me sentir «rassemblé». Ni d'un côté, ni de l'autre; trop loin de l'un quand je suis dans l'autre, trop loin de l'autre quand je suis dans l'un. Je suis dans l'entre-deux. Un homme de frontière exclusivement. L'ambiguïté... Encore elle.

*

Mais la langue! Quoi, la langue!
Cette langue que j'ai voulue, prise en

chasse,

hydre à plusieurs têtes, patoisée,
impure, en mal d'elle-même,
déroutante, larmoyante,

c'est elle, à la langue qui ne pas voulue
de moi, qui m'a chassé.

Langue, jadis, qui résonnait dans

le corps de ma mère

et dans mon corps à moi couché sur

ses cuisses...

Ma mère, veillant avec ses frères

ses sœurs en deuil de leur origine,

langue

Qui se rassasiait de récits communs,

qui rassasiait le paradis

et la catastrophe.

*

3.

Pour nous, «la mort est avant la vie» (Allan Ginsberg). Une histoire aberrante, sanglante, criante précède immédiatement notre histoire personnelle. Elle nous a faits. Echo tragique qui n'en finit pas d'étendre sa noirceur au sein même de notre conscience. Père rescapé, fils expulsé. Nous sommes nés d'une immense panique et expulsés en permanence. Nous sommes nés dans le deuil. Expulsés du Lieu. Sans retour possible. Eden! Démoniaque Eden! Et ce que nous cherchons encore, c'est à naître dans l'humanité. Car nous avons raté notre naissance. Nous cherchons à nous reconnaître dans l'humanité, à être reconnus en humanité. Tant que sera né le Crime qui a déréglé notre naissance, nous ne devrions avoir aucun apaisement, aucune vie. Pas de naissance sans reconnaissance. Cependant, et la question reste celle-ci : si on nous a raté notre naissance, sommes-nous tenus pour autant d'enfermer tout ce qui nous reste de vie dans cette infirmité?

Cette langue — Quoi? Mère.

Matière maternelle. Mère pleine de

paroles fraternelles

et d'autres mots. De mots ennemis

pleine

qui parlait

pleine de mots hier assassins hier

embusqués dans les paysages de signes

dans les plis mêmes de la parole

originelle, si bien cachés

qu'ils ne tachaient même pas si bien

dissimulés

dans le tissu même

qu'ils vivaient dans chaque bouche

avant qu'elle ne crie

vivaient les uns avec les autres

en bonne intelligence

dans chaque bouche avant qu'elle

ne crie

4.

Ainsi, nous criions, toujours et encore. Le Crime nous a condamnés au cri. Et notre art ne devrait être que cri, ce cri à nous transmis par une stupéfiante histoire. Les martyrs ne crient pas. D'ailleurs, on n'a jamais crié! Trop stupéfaits les martyrs. Ils ont été la langue qu'on trouble, la bouche qu'on viole, le corps qu'on disperse. Ils nous ont légué le cri. A nous. Et nous sommes leurs cri...

*

Langue

Langue de ceux

Qui de ceux qui ont crié

Langue a crié jusqu'à plus voir

De cri blessée

Langue bégayée du silence

Qui a vu la langue qui hennit

qui a tu le crime crier

Langue impossible à vivre

Qui portera toujours ce cri-là

Qui portera toujours ce crime haineux

qui hennit

Elle le portera

Jusqu'à plus voir

Son silence

Dans une autre voix

*

5.

Apatrides, nous vivons dans le déchet. Nous sommes bien le déchet de l'histoire. La victime qui ne cesse pas d'être victime. Cette atroce impossibilité de respirer pleinement l'air (d'être) vivant, c'est-à-dire d'être ni vainqueur ni vaincu. Vivant! Mais pour cela, il faut être une voix. Une voix qui s'accorde avec les voix. Nos mères enceintes de leur mémoire devaient-elles ne nous donner que la mémoire? Une coalition d'hostilités et de fragilités nous a mis au monde. On nous a raté notre naissance. Faut-il pour autant que nous rations ce qui nous est encore disponible, c'est-à-dire notre vocation au monde? Hier était la fin. Faut-il perpétuer la fin? Et que faut-il perpétuer au juste? S'il faut être une voix, que dirait-elle? Être apatride, c'est avoir perdu le chemin. C'est vivre dans la perte du chemin. Les hommes qui ont présidé à notre histoire, nous ont donné un sentiment du monde marqué par l'expulsion. Le monde — lieu de terreur et d'hostilité. «Tout le monde m'en veut». Mais cette perte, ce sentiment d'expulsion, cette incapacité à retrouver la voie nous ont été livrés comme une révélation. Il ne s'agit pas de perpétuer le jeu de massacre, ni de se laisser submerger par sa propre mémoire, mais de se nourrir à la table d'un monde somme toute innocent. Dangereux le ressassement du passé pour lui-même, comme l'affirment les uns (Jean-Luc Nancy). Vaine la communion dans la mémoire de l'horreur, comme d'autres osent le déclarer (Yehuda Elkana). Les boulimiques de la mémoire récréent l'histoire et se perpétuent les uns comme bourreaux, les autres comme victimes. Tandis que le monde est là, toujours là, force et innocence. Et com-

Une subjectivité si peu narrative...

J'ai connu Denis Donikian quand j'avais dix-sept ans. Il était l'homme vacillant et debout, le marcheur, celui qui ouvre son chemin lui-même, celui qui cherche la clairière dans les broussailles, celui qui ouvre un monde de paroles, le seul monde de lumière, le seul éblouissement. Il ne s'en souciait sans doute pas, mais il lisait à l'époque Animus et Anima de Paul Claudel. Il n'avait pas encore publié. A ce jour, quatre ouvrages ont paru avec sa signature : Le Lieu commun en 1967 (Vienne), Ethnos en 1975 (Saïgon), Les chevaux Paradjanov en 1980 (Lyon) et enfin Voyages égarés en 1987 (Paris, Librairie Le Pont de l'Épée). Il a également traduit en français Ce que la lumière soit de Paroult Sévak, publié aux Éditions Parenthèses en 1988.

C'est un écrivain rare, silencieux depuis des années, un poète dont l'écriture penche vers le fragment et l'aphorisme, qui avance dans le dénuement. L'un de ceux dont chaque ligne semble écrite au matin du combat avec l'angoisse, semble arrachée à l'orage qui baptise. Je l'aime pour cette rareté et ce dénuement, pour cette perpétuelle recherche de soi dans l'écriture. Je le lis pour comprendre, pour surgir avec lui hors de la tempête, comme je lisais autrefois les poètes, dans un état d'urgence, pour que la forme naisse en moi de l'in-forme.

La recherche de soi ne supporte aucune narration de soi ou des autres. Denis Donikian l'a écrit : «Ne l'effraie pas d'une inaptitude temporaire, d'une subjectivité si peu narrative, comme si la réelle vécue devenait l'impensable. Tout mot que presse l'informulé engendre encore du vivant» (Voyages égarés, p. 68). Est-ce à dire que la poésie s'écrit pour vaincre l'inaptitude, pour aboutir à une subjectivité enfin narrative, que l'on puisse par conséquent raconter? Je lui pose la question, sûr qu'il ne me répondra pas.

Donikian écrit en français. Pour lui, comme pour le regretté Bruno Sakayan, il semble que cet acte même, voulu, renouvelé, assumé, porte en lui une contradiction qu'il faut sans cesse exposer, peut-être dépasser. Ses fragments d'une poétique «apatride» vont clairement dans le sens d'une telle exposition narrative. L'écriture (dangereusement) exposée porte ici tout le poids d'une origine.

Donikian dessine aussi, il expose en tout cas, par le trait arrêté la folie de l'origine et fixant le dénuement de l'exil, frère lointain en cela de Peter Najarian. Dans le dessin, c'est le «durcissement de l'air» qui est à l'œuvre, la contradiction exposée et vaincue, le soi regagné comme soi apatride, l'impossible pourtant.

MARC NICHANIAN

ment ne pas l'écouter? La poésie à horreur du massacre et, indirectement, elle a pour devoir de l'arrêter, non de souffler sur les braises pour ranimer les insultes et les menaces. Dans ce cas, comment ne pas apprendre à pacifier en soi la mémoire collective (qui est mémoire de la mémoire)? La pacifier sans l'éteindre. Dans le fond, je suis un homme, rien qu'un homme qui écoute la montagne l'apprivoiser. Elle est un chemin. Il n'y a pas de confusion possible. Le sol et le ciel se marient pas. Le ciel dans la continuité du sol.

*

Né dans une langue
Langue de rêve et langue de catastrophe
qu'à présent je bégaye
ma vie

Quelle glu me tient au seuil

Mère parlait à ses frères

avec des mots du criminel

Moi pays-sang

Je ne suis plus comment m'entendre

et reste inachevé

dans une langue étrangère comme

un ciel

*

6.

Ainsi toute figuration apatride oscillera entre une référence à l'histoire et une référence à l'absolu, entre l'attachement et le détachement. Parce que la mémoire est indéroutable et que la montagne est une hypothèse métaphysique. Mais l'exil — le potage exil — nous préserve d'une contamination par la première et d'une fascination par la seconde, à seule fin de conserver entière notre humanité. Toute figuration apatride exprime cette naissance au monde par défaut, par la conscience du défaut. Elle représente une esthétique du défaut.

7.

Il y a en nous comme un pays. Rêve de terre et cauchemar de sang. Un pays de montagne. Vivant celui qui s'est offert en toutes saisons le spectacle de cette montagne! Elle condense le ciel et le sol. Elle rassemble les lignes, les horizontales et les verticales, elle les conjugue. Elle est tout, révèle le TOUT. Au vrai, à certaines heures du temps, elle fait partie du ciel, et tellement qu'elle n'habite plus la terre. Encluse dans les frontières de tel pays, dans le regard convoités de tel peuple, elle transcende

les choses. D'ailleurs, l'histoire a mis les seuls hommes qui n'ont d'eux que peu elle au ban de son air(e) totemique. Ils sont en-dehors. Une frontière des siècles aussi puissante qu'une peine capitale. Verser la frontière pour graver la montagne c'est trouver la mort à coup sûr. C'est entrer dans un au-delà. Mais à quel bon graver la montagne? Les partisans la possession ont des vœux sur le somme (comme ces femmes stériles qui croient qu'elles finiront par enfanter en enfonçant le ventre sur telle pierre en érection réputée pour ses vertus magiques, ou en en tète une utopie par qui l'histoire parvenue à son terme, après maintes et maintes contractions du temps, mettra au monde un âge d'or); il suffit à d'autres partisans du détachement, qu'ils vivront branchés sur elle en permanence, comme sur une leçon des choses à leurs yeux manifeste.

8.

L'histoire ne regrette pas ses morts. Ainsi va le mouvement dans l'espace. Les survivants sont un corps dispersé. Viager qui se brise comme une vitre. Edats de vie qui s'éloignent de l'œil où a eu le Big Bang, lieu d'une déflagration et d'une naissance. Les hommes qui ont connu CA sont à jamais orphelins d'avenir et dans l'esprit de leurs enfants se répète l'écho d'une origine schizophrénique.

9.

Mais comment avancer dans la vie si on présente les entraves, si le temps me frappe? Comment avancer dans la création si entrave et fragmentation se conjuguent pour me rendre la vie impossible? Je suis entravé, je suis fragmenté; l'entrave et le fragment me constituent, nourrissent la création. Comme le poids en permanence d'une condamnation qui me précède. J'appartiens à une humanité marquée par l'expulsion. De fait, plus qu'ambiguïté, je suis condamné au conflit, écartelé entre les injonctions de l'histoire dont je suis le fils et les appels de la vie ordinaire, entre le culte du temps communautaire et la présence du vivant. Dès lors, l'union, synthèse, si synthèse il y a, se trouvent dans le besoin de transformer le malade en expression créatrice. (Et d'ailleurs la forme d'une œuvre n'est-elle pas l'expression des conflits dans lesquels l'homme est immergé?) Pas d'autre issue à l'entrave native imposée par l'histoire qu'une échappée esthétique.

(ဇမ္ဗု. ယ. ၆၃၆)

ՔԱՐԱՆԱԿ ԵՒ ՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

Այս երկու նշումները՝ սկիզբը միշտ
կար եւ սկիզբը որուն կը դիմենք, կը մի-

ՅՐԱՆՍԱՀԱՅ ՎՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ՈՒՍՋԻՆ ՀԱՄԱՌՈՂՈՎՈՂ ՆԻՍԻ ՍԷՋ ՀԱՏԱՏԱՏՈՒՄ ԵՄՋՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ԴԺՈՒՎՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ԵՒ ԴԺՈՂՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ

Գրքի՝ ՏԻԳՐԱՆ ՀԱՆՁՆԱՆ

Ա. ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՏԵՂԵԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Իր տեսակին մէջ առաջին ձեռնարկն էր Փրանսայի չափ վարձարաններին համա-
ժողովը, որ զուգարանացու Նիւի մէջ,
Մայիս 21 - 22-ին, կազմակերպւեց
Նիւի Պարսման վարձարանի Մնացող
Կրթական եւ Նիւի ու Շրջակայ Հայոց
Կրթական Ընկերակցութեան վարձ-
արան, որ կը մասնակցարէ այդ վարձ-
արանը:

Համաժողովին նպատակն էր իր իր հա-
ւանքը պատասխանատւանք, ըրնա ա-
մանք խմամակ, տնօրէն կամ տնօրէն,
վարձարանը թնկէ կարելու չափը
Փրանսայի զորքերը մասնաշաղկ հա-
ցըր թուրք:

Մասնակցեցան Հետեւի վարձարան-
ները. Կարգադրիկ (Փարիզ) Ինկնի,
Համադրիկ (Մարսէլ), Մուր Մուրուզ
(Փարիզ) Ալբիոնի, Վարձարան (Կոն-
-Փառապան (Լիւս), Պարսման (Նիւ):
Ձեր ուղած մասնակցի Մարսէլի Սե-
րատ Յուրիան Բոլորեւ վարձարանը
մայն:

Մարտիկը հաջորդը բանաձեւ էին
երեք մասերու -

- 1) Պրանս, վարձարանի, մանկավար-
ժարան, մարտիկ, ուսումնական
մէջ:
- 2) Կրթիկ տնօրէն չափ վարձարաններն
մէջ:
- 3) Վարձարաններու մանկավարժ,
չափ մասնակցի միջոցով:

Փրանսայի տնօրէնի պատճառաւ ա-
ռաջին մասնակցի Վարձարանի հաջորդ
էր որ տնօրէնը ձեռնարկ, իսկ միւս հա-
ցըրն իրաջ զանգեթիկ տնօրէն կը կրցու
նշանակէ միայն:

Կրթիկ հաջորդ կրցու զանգեթիկ, եր-
կապով որ կը բացակային Փրանսայի
Հայութեան կրթիկ, կարգադրանքն ալ,
որոնց մասնակցութիւնը մանկավարժ էր
չափադրով:

Իսկ չափ մասնակցի մասնակցեցան
«France - Arménie» ներ-
կապութեանը միջոցով:

Անգլալեզու, ամբիւն Հնարգորակներն
էր այն հակիրճ համոզմունքները, որոն
իւր հայութեան տնօրէն մասնակցի վարձ-
արաններ, ներկայացուցիչներ իրենց
Հաստատութիւնները մայն, եւ որոնք
կրնան ամփոփելի Հետեւի կրցու:

- 1) ԳՐԻՍԻԱՆԻՐ - Տարբերն է Պր. Կա-
րապետ Տաղանդէն:
- Հիմնուած է 1879-ին Պոլիս, Կարգա-
դրիկ Տիգրան Մուրիան կողմէ, կապով
ունենալով ուսուցչուհի պարսպաւոր զա-
ւարճ չափ վարձարաններն համար:

- 1928-էն ի վեր Պարսպաւորն է Փարիզ
Ինկնի, Տիգրան իսկ Քէլիկանի կողմէ
յառակցելու դիմում պատճառով ապարա-
նէր մը մէջ, որուն անգլալեզուներն է
Հ. Բ. Մ. Մուրիկան: Կարգը իր մա-
սնակցարանի Տիգրան Մուրիկան
թիւնը էր կողմէ, որ կը գործէ իր 1901-ի
օրէնքին համաձայն կազմուած միութիւնը:
Ներկայիս ունի 205 աշակերտներ, 18-
րդ մանկավարժի, 902-րդ հայակերպարանի
է 45-րդ միջակարգի մէջ: Ուսուցչական
կազմը իր թուականը 12 շաբաթ, որոնց
4-ին թուականներ իր մայրսին կրթական
հայութեան թիւնը էր, Contrat d'Associa-
tion-ի համարը 4-ին մայն, 9 աշակեր-
տներէն, որոնք շաբաթական թուին
էր Ժամ իր դասարաններն, անմուկ կրարար:
- 2) ԱՐԻՍԻԱՆԻՐ - Տարբերն է Տիգրան
Տաղանդէն:

Հիմնուած է 1978-ին, Ալբիոնի եւ Կոն-
-Փառապանի կողմէ, նախապէս իր մանկա-
պարտէս: 1991-էն անմուկ ունենալ է նա-
խապարտէս թուին, որ պիտի ամրո-
շանայ յառաջիկայ տարեշրջանին: Ունի
121 աշակերտներ, 80-րդ մանկավարժի
է 41-րդ հայակերպարանի մէջ: Ուսուցչա-
կան կազմը իր թուականը 8 շաբաթ, որոնց
3-րդ շաբ: Իր մասնակցարանի երեւելի
կողմէ, որուն անգլալեզուներն է: Ծաղը
էր կրցու Contrat d'Association-է պար-
-կէ:

- 3) ՀԱՄԱԳՐԱՆԻՐ - Տարբերն է Պր.
Ռաֆիկի Պրանսմանն, որուն բացակա-
յութեան բացառութիւնն տրուեցաւ վար-
չական խորհուրդէն Պր. Սարհաւ Մու-
րիկանի կողմէ: (Պր. Պրանսմանն կէ-
-օրէ վերը մասնակցի ամբողջաշաղկ բա-
ցարուութիւնները):

Հիմնուած է 1980-ին, կըր Լիւսանի
կազմութեան թիւնը: Համադրիկի
կողմէր Կրթիկ մասնակցի մը թուան
Մարսէլի մէջ: Անգլալեզուներն է
1901-ի օրէնքին Հիմնի վրայ կազմուած
ընկերակցութեան մը, որուն կողմէ կը
մասնակցարանի, օմանակութիւններ Մե-
նուց Մուրիկան մը:

Սկան է մանկավարժի չափ աշա-
կերանքով, եւ առաջին տարի զաւար-
ան էր աշակերտի ներկայիս հասած է 180
աշակերտի, որոնք ջրուած են մանկա-
պարտէսի միջին եւ կրցուր 13-րդ
ստարաններն: Մէջ: Լիւսի բանիկ պիտի
ամրոշանայ յառաջիկայ տարեշրջանին,
լրացուցիչ (terminale) զաւարճի յա-
ւանքով:

Նախաբարանի թուր զաւարճներ
է կրցուցիկներն առաջին զաւարճի
Կրթութիւն Contrat d'Association-է:

- 4) ՄԱՐՍԵՐԻՐ - ՊԱՐԻՍԻՐ - Բա-
ցարուցիկներն տրուեցան հայերի
ուսուցչուհի Պր. Լուսին Գրանդիկի կող-
մէ:

Հիմնուած է 1988-ին, Նորման եւ Կոն-
-Փառապանի նախաձեռնութեամբ, որ վա-
րճի է վարձարանին: Կը գործէ մասով
Լիւսի Մ. Եսիւրի երեւելիքն արձեւե-
րած, մասով որ մասակցի վարձարան
էր մը մէջ, եւ մասակցարանի Լիւսին
էր Ներկայից Հայոց Ստալիկանի Ներկա-
յի Մարսէլի Մուրիկան կողմէ, օման-
կութեամբ Մնացող Մուրիկան մը:

Սկան է մանկավարժ 93 աշակեր-
տներով, եւ ներկայիս ունի 94 աշակեր-
տներ, բանաձեւ մանկավարժի կրցու
է, հայակերպարանի չափ զաւարճներն
մէջ: Ունի 2 Քրանսման, 2 չափ մայն,
նաեւ կրցու 93 աշակերտ ուսուցչուհի:

Մարտիկը զարգը Contrat d'Associa-
tion-է կապով է երկական նախաբարանի:

- 5) ՊԱՐՍԻԱՆԻՐ - Տարբերն է Տի-
գրան Կարապետի:

Հիմնուած է 1988-ին, Ներկայից կը
Պարսպաւորն Համադրիկն մէջ, որուն շի-
ւանութեան կրցուր էէ մար չափադրած
է Բորսո Պարսպաւորն ընտանիքն կողմէ,
մայն, որուն ալ ապահովուցիկ անհանա-
րան էր: Զաւարճարանի թուինը իր:

Սկան է իր մանկավարժի, 13 աշա-
կերանքով: Ներկայիս ունի 54 աշակեր-
տներ, որոնց 32-րդ մանկավարժի կրցու,
է 225-րդ հայակերպարանի կրցու զաւա-
րաններն մէջ:

Ուսուցչական կազմը իր թուականը տը-
նօրէն է, 33 ուսուցչուհիներ է որ
նաեւ են մանկավարժարանի մէջ:

Իր մասնակցարանի Նիւի ու Շրջակ
Հայոց Կրթական Ընկերակցութեան կող-
մէ, օմանակութեամբ Մնացող Մուր-
իկան մը:

Չեռնարանի կը կապուրին ծառիկ
պաշտի իր Contrat d'Association-է
կապով պատուով: Համար:

Պրանսիկը հաջորդ ձեռն անմուկ անմուկ,
փոխանակուցան կարծիքն էր: արա-
ւան յաւելիլով տեղեկութիւններ ալ, որոնք
նաեւ հաստատու Հետեւի կրցուցիկնե-
րէն:

- Փրանսայի վարձարանները թուրն
ալ կը զորքարանի Փրանսայի հայութեան
վարձարաններն: Ծաղըր, ստոր վրայ
աշակերտի հայերիկ գտար, գտար վրայ
երկապի (bilingue): Այսուհանդերձ,
Քրանսմանն է որ կը արձայնուծ, արա-
ւան ըլլալով որ հայերիկ զառ միւս դա-
ւեր կ'անարանի Քրանսման, իր թա-
ւանութեան չափ ներկայից վարձարանը
հայերիկ զաւարճներն: Եւ մասնակց-
արան ուսուցչներն: Բարդութիւն է նաեւ
Քէ զաւարճարաններն ալ չափարան իրա-
րան: Նաեւ կը խօսի Քրանսման, իր մա-
յր թիւն կողմէ:
- Բարդ վարձարաններէն մէջ ընդուն-
-ւած է:

ամը են ծաղկումով ու - չափ աշակերտներ
ալ, փոքր համեմատութեամբ:

Հայերիկ զաւարճները մէջ մասով
մասնակցարանի են եւ չափ զաւարճ-
արանն աշակերտներն մայնի հո-
րերն են:

Բացի Պարսպաւորն, միւս չափ վար-
ճարաններն ալ պիտի ունին իրենց շի-
ւանքը ընդարձակելու, եւ աշակերտ միւրիւր
հայերիկներէն առկ կը գտնուին տեղի
ներկայից զաւարճներն:

Բարդ վարձարաններն ալ կը առաջ-
աին զաւարճան ներկայիս մէջ, չի-
ւանքով Քէ վարճ Էնկան պիտի կրնան
վարճի, կ'երկարապանութեան, կ'աշ-
կերտի, որոնք մայն մայն, եւ կ'ըն-
դարճը պիտի կրնան չափ անմակա-
յի թուականներն:

Ք.

ՆԻՒՐԱԿՆԻ ՀՐԱՏԱՐ ՀՐԱՏԱՐ

Պրանսիկը հաջորդ է, որ ճառակով
ընդունի զաւարճ ներկայ զաւարճ հա-
մադրուցին, զառ բանով որդուս ար-
աւարտութիւններն եւ զառ իրարորա-
մութիւններն ալ:

Արգրան, զաւարճները վարճիկըր ցա-
ւով մասնակցութիւն Քէ, համարքն ալ հա-
ւարտի էէ հնարգորակը չափ զաւարճ-
արան է, եւ աշակերտներն: Ծոռիկն ալ կը
նաեւ նախապէս չափով մասնակցի
մայն:

Ըստեան նախիկ Քէ, կը ծաղը մը
կը զաւարճ չափ զաւարճ կը թիւն, արգը
հայութեան հանդէպ մէջ զաւարճի
մը ջրու ըլլալով: Համարքով կը շարժի
էր մայն ըլլալով: Կրցուր չափ հայութի Քէ,
վարճարանի Հիմնարկն առնել,
պարզաբանութեանը ծառանք է նախա-
պէս ուսումնական տնօրէն մայն
էր եւ ապա զաւարճներն անմուկ-
էր, որ ժողովրդի զաւարճներն հաջորդ:
Եւ նաեւ, Հիմնարկը թաղարանն ալ
կը ծաղը մէջ արգը կ'աշակերտներ
նաեւ, հայութի արգըրներ անմուկ
ուսուցչութեամբ:

Պարսպաւորն կըր: թաղարանն եւ
հայութեան Քէ թուրն ալ ապահոված
է նախաձեռնութեան, իրար կողմէ
ըր Լուսան միւս է, ինչ որ ընդունի մե-
ծուած կ'աշակերտներն մէջ:

Այլ, չիւն է Քէ Լուսան միւս է, թաղ
ըր Լուսանը մէջ:

Երեւելիքն մէջին չափ աշակերտ Պարս-
պաւորն Լուսին, նախաձեռն որ Փրանսայի
համարքը պիտի էէ զաւարճ վարճարան,
նաեւ հայութեան թաղարանն իր-
ան է որ մայն ապահովի Քրանսման
պատեւական օմանակութեան:

Այլ մասնակցութեամբ ալ, համաժողովին
կազմակերպիչները կ'անմուկ զաւարճ
էին կ'երկական նախաբար: Փրանսայի
Պարսպաւորն, որ օմանքն իր անունիկ հա-
մաժողովի պատուով նախապատեւութեան,
էր իր անմանակ ներկայացուցիչը զրաւ
իր inspecteur d'academie մը, յանիկ
Պր. Ժան - Լուի Ծաղիկ, Բուլոն:

Երբ Պր. Ծաղիկ մասնակցի յոս միջո-
րէն, իրեն թաղարանը Քէ Փրանսա-
յի վարճարանները իր կրցուր ու-
սումնարան, կ'երկարորն ապահովութեան
էր որ շիւն կը համապատասխանէ Քէ
նախաբարի կողմէ վերկեր բանաձեւ
անապահովութեան, ի մասնակցի նա-
խապատեւ Փրանսայի հայութեան թաղ-
արան կ'աշակերտն ուսուցչան զաւարճն,
է հետաքրքար: արմանի է պետական օմա-
նակութեան:

Պր. Ծաղիկ ունի ունով թիւն ինչիկ
վարճ, զիսկ առաւ: Քէ պետական օմա-
նակութեան կ'անմուկ իրաւունքներն մայն
Contrat d'Association-ի համար (արգըն
Փրանսայի վարճարաններն 32 զաւա-
րաններէն 13-ը կապուած են Contrat-ով):
Յետոյ, ունի որ արուն մասնակցար-
աններն ու ինքնուր օմանակութեան
աշակերտութիւն զաւարճարաններն
իր ամբողջ քանակը էր թանկան իր
թիւն, որպիսի էր չիւն վրայ պատ-
րաստ նախաբարութեան ներկայից իր
տեղեկութեան:

Տեղան վրայ իմարտանած բանաձե-
ւն մէջ ժողովրդականները ղեկավար թաղա-
յալան հետեւի կ'երկար:

Փրանսայի կրցուր վարճարանն
րուն մէջ, հայերիկ թիւն եւ չափ ծա-
կաւորն ալ կը զաւարճարանի, պետական
վարճարաններն մէջ զորքարան ու-
սումնական ծաղիկն կողմէ:

Մեր վարճարանները իր ծաղիկ տնօր
ալ թաղարանի կ'երկարներն մը, որպիսի

անմուկ ունենալ ուսումնական լիակատար
յաղարկութիւն, եւ զի-հարաւ իրեն հա-
մադրուց (integration) Փրանսայի կը
կ'երկարներն մէջ:

Հայերիկ թիւն ըլլալով մայն, իր
կըր, ընդերքային եւ անտեսական ծաղը-
րակցութիւններն մէջ, կ'անմուկ
ալ իմարտանակ յարաբերութիւններ
մայն մէջ զաւարճարանի հայութեան, որ
կ'երկարներն համար ուր հայկական
մայնիկը զաւարճն ունին, եւ օմա-
նակար: Հայաստանի համար:

Մեր կրցուր վարճարաններն ալ
անմանակարան ծաղիկն են, որ
կրնան պատասխանիկ հայերիկն
ցիւնն եւ հայաստան Փրանսայի զաւարճ-
արան (cadre):

Ուսուցչի նախաբարութիւնն կ'անմուկ
է, վերջիկէ առեւտրներն թուրն
ալ, նախապատեւ ընդունի ալ հետե-
ւալ իմարտանակներն:

Հայերիկ զորքարանն անմուկ իր
Պարսպաւորի զանգեթիկ ընդունի
կ'անմուկ առաջին թիւն, հայութեան
կ'անմուկ կողմէ:

Հայերիկ ընդդէմի Փրանսայի հա-
մադրանական ուսումնական ծաղիկ
մէջ:

Մեր զաւարճներն ներքին համար
զին նախապէս համար փառքիկ
պատեւական հետ Contrat d'Associa-
tion-ի մարտնակներն:

Պետական օմանակութիւն Քէ ապահով
մը վարճարաններն իրար կողմէ, եւ
թուրն կողմէ եւ առաջին ծաղիկը,
որոնք օմանակ կը մասնակցի արգը
աշակերտներն: Ծոռիկն եւ չափ հա-
մարք:

Այլ իմարտանակներն փոխարին կ'ան-
մուկ հետաքրքար: համար ալ ժողովրդի
իրեն իրենց մէջին ընդունի կըր
նշանակ մայն յանմանակութեամբ մը, թաղ-
արան հետեւիկներն: Տիգրան Պարս-
պաւորն (Ալբիոն), Պր. Տաղանդէն (Համա-
դրիկ) իր վարճարան մայնիկ նախապէս:

Պր. Ծաղիկ, ըլլալ ժողովրդական
ապիւն, ըլլալ աշակերտներն կ'անմուկ
նշանակ հայ հայութեան զինքն ալ
համարն, մէջ յառաջարկն որ իւր
փին համարուցան Քէ Փրանսայի վա-
րճարաններ շառ օմանակ զեր մը
է կ'ապահով կ'երկար ուսուցչան մայն
մէջ, որ ամբողջով կը համապատաս-
խանէ կ'երկական նախաբարի անապահով-
ութեան, եւ Քէ իր անակարգի պիտի պա-
րաստ ալ ուսուցչութեամբ, թուրն
հայաստան թաղարաններն:

Դառնալով Քէ, հայերիկներն կ'ան-
մանակութեան, եւ ինչն ալ անմուկ
անմուկ է որ, կ'երկար լիւր, զորքար
ապիւն, եւ անմուկ զաւարճներն մայն
մէջ միւրիւրն: աշակերտ ալ հայ
զինքն, ու Քէ արգըրն արգը համար լիւր
կ'անմուկ:

Այլ Հայաստանից զոս էէ հայութեան
ըր փառքար: չափ ծոռիկներն կ'ան-
մուկ, որոնք կը կարծեն Քէ հայերիկ արգը
ապիւն զաւարճներն: Կ'անմուկ
սերն արգըրն մէջ: Միւրիւր, իր-
արգըրն զիւր հայկական կողմէ:

Ամբողջութեան համար ներկայ աշա-
կապութեան, եւ պատուի իր պատու
նախաձեռնութեան հարկ է ճշդի Քէ, թաղ
մասնակցի անակարաններն որ լաւ է
հայութեան, համաժողովըր կ'անմուկ
անմուկ էր մէջ թանկարաններն եւ փ-
նիւր չափարաններն, ինչ որ արա-
ւանք: մասնակցիներն անակարան
զաւարճարաններն:

Ժողովրդականները հիւստանակներն իր
լուսարան, պարզութեան մէջին մէջ, ու
տեղի ունենալ են: Ծաղիկ օրաւ
կ'անմուկ զաւարճարաններն: Երկարութեան
էր իր փառք: Ժողովրդականներն հայութեան
մը արաւանք: Պարսպաւորն արաւանք
մասնակցութեան 400 շաբաթ
ծաղիկն: Իսկ Իրաքի, կ'ան օրէ վարճ
փոխարանները հայկական ունենալ չա-
փարան անմանակութեան հետ (ընդ 100
շաբթ) որոնք ընդունի մասնակցարան
Պր. Տաղանդէն առաւ: զաւարճարաններ
իր, պատասխանիկ ներկայից: Կը
ցունակներն ալ:

Կ'անմուկ օրաւն կ'անմուկ պատուով
րաւիկներն ընդունալ են իր իր
զաւարճարաններն կողմէ:

Միւրիւր առաջ ժողովրդականներն որոն-
ցին յառաջիկայ Սեպտեմբերին կ'անմուկ
սերն, կ'անմուկ զանգեթիկ կ'անմուկ
կողմէ միւս հայերիկն ալ, որոնք
մասնակցի չին ունենալ, այրիկն
զաւարճներն ուսումնական ծաղիկն
է ուսուցչիներն ու զաւարճարան ծաղ-
կեր:

ԴՊՐՈՑԱՍԵՐԻ ՀԱՄԵՐԳՈ
ԳԻՒՄՐԵՑԻՆԵՐՈՒ
ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹԵԱՄԲ

Ի՞նչ անոց համար որոնք համապատասխանում են ձեր լսած էին ինչ համաճարակաբանական հետազոտությունների արդյունքներին՝ զրոյանալով հարցումներին՝
 1. Զարգացող քաղաքում է Նյույորքում և Ֆլորիդայում, խորանարթ, քաղիկ է կենտրոնացվում շտի-համաճարակը, մասին է կենտրոնացվում ինչ, համաճարակը համար քան համաճարակը։ Ի՞նչ գործոններն են զգալիորեն ներդրում ունենում այդ համաճարակի տարածման արագացման գործընթացում։
 2. Ի՞նչ է Նյու-Յիքի շտի-համաճարակ միջոցով առաջանալու ախտաբանական ախտաբանական հիմունքները։
 3. Ի՞նչ է համաճարակային ներկայությունը, ինչպե՞ս է արդյունքի թուլացումը, ինչպե՞ս է զուգակցվում էվոլյուցիոնական հիմունքների հետ։
 4. Ի՞նչ ախտահանող մեխանիզմներն են խթանում շտի-համաճարակի տարածման արագացումը, բարեխիղի հարցազրույցները և հրկիսվող լայնածավալները միջոցով և արտաքին իր հետ հարաբերակցությունը։
 5. Ի՞նչ ախտաբանական գործոններ։

[illegible]

Քանի խորհրդի մարտահրավեր երկր-
նակները, երկրակա՝ Ամեն շայտ ար-
հեստ եկաւ, Խոտուտս անուտաւ։ Մեկ
գաղափար ընկերակցութեան քամիքն
արտասահմանի ընդունով, ձայնագրո-
ւեան ձևով ընդունեալ, առկի խոտ-
անքերը որ ունեցաւ արողով քանակ
մեծով արայաբարձութիւններուն։ Հետ-
քէն խորհիւ՝ Աստիկ արտիկը չէր սակայն
արդ քիչ երկր, երաժշտութիւնը որ-
քանակաւ տեղ ու իմաստ ստացան ի-
ր արող իղով, որպէս արտայայտու-
ման արհեստ խոտուն միջոց։ Առանձ-
նաբարձրութեան արտաբանչ էր յատկա-
նոր յատակ, Հարազատ արողան-
ման։

[illegible][illegible]

Հեցեան, մենակատարի կարողութեան հետ
վստահ ալ տալով վարժ ու հասուն բն-
կերացողին:

Առաջին մասը աւարտեցաւ Ե. Մէլե-
կանի, ուղղւելով ու Երզնկ, դաշնակով ու
քանոնով ստեղծուած վայելքը գաղաթ-
նակէտին հասցուց, Խ. Աւետիսեանի մե-
ղեղինեկրով:

[illegible][illegible]

Մէջզիք ձերով այս բանի մը գէտերը որոշող տէնէն աւելի միասնակէս պատահել հրաշքի լինելը յառաջացած վերին բաժնի որով հակառակ կուտող չօրը այն ուղղան էր ձանկէ երեք ֆիտապոնտն երկրի, այդպէս է սեւեռելի դրակիւս ուրբախցնող պարապէսըներ: Անոնց որպէս զխաւորը կը զանդիլայանայ Հայկի Մարտիրոսին ժիծ աշխատանքը որ ժնձայնէն ազգովսնեին էր Եպիսկոպոսարար, Տալիսնեիքը սիւրբաբաւ պատահելին համար չուպիւնէլի, ապրումաբխալաւսնիւնիւր զարքանուն զարդոցի ղեկավարութեան ղանքին:

«LES CHANTEURS D'EOLE»

Հեռփինե Երիցեանի
սեղծագործական
դասարանի համերգը

Գնահատանքի արժանի է Հերմինէ Երեյանն ու միայն որպէս տարաշաղաք ստանալան երեւոյնէն (ստիքիւն) լիովին բարձրացնելով ներկայացած Համերկեցողային խումբ որպէս մանադէտ ուսուցչուհի Կիսկիւրի, Մայիս 29-ին, Ֆոնս արտաքինի փոփոխութեան երեսփոխան Մէստիֆ Կոնտեալ Երեյանի նախագահութեամբ դատարանի Համերկը երթափեռ-մասնաշաղկէ եւ բարեկամ ունեւորներու ներկայութեամբ:

Առաջին բաժինն սկզբում սկսանակ բէ-
րաբնույնացած աշակերտներն, ապա՝ խորն էլ
աղուկ ընդունի ասարած Կալանաւորներ
Հիմա Աւարում, Մանկի Թէրչանան, Մի-
ռնի Սիւլիսի, Եւրոբոր Բաշէ - Սաթո-
ժիկ - Կիւն Ծօ, Բօ - Կիւն Բիւն, Էլիպա-
սէի զէն Սեւալիս, Միքիլիս Մանկերչիկը
Մարտի Ու Ծաւշ: Երբեք չեն ճառաւո-
նեթ Գաբրէլէն (Պիլիկէ), Ճառաւ Պրիմը-
Փլաշ, (Փուշէիսի), Է Նոսա տը Ժիկաւո-
(Մոցաբա):

Ծնորհալի ուսանողներով, ոչ միայն
իրենց ձայնամարդություններ, այլ նաև
բեմական խաղով, Երկնցանի բժականի
աշխատանքը եւ մասնագիտական որակը
ցայտուն էին :

Երկրորդ մասին մէջ համերգի ղեկավար յայտարարէր Միգարթիի Թատրոնի արհեստագործներին (մէկ արար)։ Հիմնական էլէ Շանթէօր տիւրը՝ ստեղծարարական գաղափարը (արքիւլի լիւիէ) երբ տուր ինքը, երկնան խարտեւ եւ դուռար արհեստանքի մը ձեւաւարկած է։ Երբէ հետեւ տղ աշակերտի էլ կրնար իր ուսումը արդիւնալիս առանց դիւստանական վարպետութեան եւ բնական գաղափարաւորութեան ողորդ դուռ կը բանան ապագա տապալիրի։

Վկայեալ Վիեննայի Աքամեմիկն՝ Հերմանն Երիցեան մասնագիտացած է եւ վտարակտէ այլ լրացուցիչ մարդկն խումբի նախորդ բնագործիւննիրը եղած են՝ զերմանացի յորինող Հոմպլերտինիս «Հնգէ՛ն - Կրկն՛ըջ եւ ամերիկացի Մէնսթրիի «Համալ» օփերան :

Մոցարթի օպերային մէջ բեմ էկան շատ
վարժ երգիչ -- երգչուհիներ՝ Առիա՝
Տուօէ, Վերէն Քիրց, Ռէմոն Ռոտրիկէզ
ինչպէս նաեւ դերասաններ խօսակցական

ԱՆԱՅԻՍ

ԵՒՓԻՄԷ ԱԻԵՏԻՍԵԱՆ
(1872 - 1950)

ЗНАТЕР

Զարմանալիորէն բուռն եղաւ յովովմ
երբ քեռայր զիւ ներկայացուց Երզնկէն
նին. «Հայաստանի նախարար»: Մինչեւ
այն ատեն Հայ նախարարներ ատեն չի
բաց թուրքիոյ կամ Ռուսանիոյ Հայ նա-
խարարներ: Այս անգամ բուռն իսկ իմ Հա-
րնէնքէս Հայ նախարարն էր, մեր նախ-

բաժնին համար - Կրեկորի Շլլալիէ, Վե-
րոնիք Տէմատորիւ, Թրիսթան Հապալա :

Այս բոլորը համարած էր բեմադիր Արտավազ Սահակյանը միայնակ Երևանի լեռնորսուհանք Բառեղավանի բարձրադիրքի հաստատությունը: Բեմադիրի աշխատանքը անհրաժեշտ է երաժշտական պատմություն, Բեմի իրականությունը, այդպէսով միայն կրկնէր կրճաղ դառնալ սփռւթիւն միկանայի: Մտադրել այն ներկայացուցիչ յայտարարել Սահակյանի նորը եւ հաշտելու բեմադրութիւնը:

Գեղեցիկ հաղուսաներ պատրաստած էին
Գաթրին Լավերսը և Ռոզին Թաչեան.
Երաժշտական բաժինը ստանձնած էր
Խուճրի մնացուն դաշակահարուհի՝
Ժալկին Մահուբ: Ամբողջութիւն ժը որ
իր զերը ունի արդիւնքի յաջողութեան
մէջ:

Երեքեանի երգի զերմանական Բէքէիը
որ շատ յատկանշական է իր որակով եւ
խոստազանով մտեցնում կարելի էր
սակախոր զտնել իր ուսանողներուն մօտ
յոյնիկի անոցն որոցն ծայր տակաւին
յայտնողն մշակուած չէ. մաքուր Նշակաւ-
նութիւն, առանց անկողի Բրիտանու-
նեբուս, ճիշդ Նշանութիւն, յստակ եւ
կայուն ծայն, անստաթաք Բէքէիը եւ ե-
րաժշտական հարապատ ոճ:

Հետաքրքրական էր նաև տեսնել թէ
ինչպէս տարբեր ազգութիւններէ կազմու-
ած դասարան մը (տեսնել վերոյիշեալ
անունները) կրցած էր իր ուսուցչութիւ
ն լիարժեքութեամբ մշտապար եւ ներդաշ-
նակ մէկնարանութիւն մը տալ:

Երաժշտանոցի տնօրէն՝ Ժան - Ժաք Վերնէր իր զնաշատները եւ օգնութիւնը կը բերէ որպէսզի Երեցեանի ստեղծագործական դասարանը մօտ ապագային մաս կազմէ պետական երաժշտանոցին :

ՅԱՍՄԻԿ ՍԻՒՐՄԷԼԵԱՆ

Յաջորդէ համերգները տեղի կ'ունենան՝
Կիրակի, Յունիս 12, ժամը 19:30-ին:
Զորեքշաբթի, Յունիս 29, ժամը 20:30-ին:

Auditorium de l'Ecole Nationale
de Musique
11, rue Maurice Ténine — 94260 Fresnes
Tél : 49. 84. 57. 33 / 46. 65. 56. 10

USU.8U.6.4

ՓՈՐԶՈՒԹԵԱՆ ՕՐԵՐ
Փորձագրական էջեր
ԷԼ
ՈՍՏԱՆՈՒԹՅՈՒՆԻ ՈՐԵՐ

11-11-11

ՄԱՆՈՒԷԼ ՔԵՕՍԷԵԱՆ

U n⁵ p t m L, 1994

իրենց սիրտին խորքին գտնել գործով, սիր-
ով, ազդաստաններ՝ քառեր, զրկելու հա-
մար մայրաքաղաքին հետ ղեկավար նախընտ-
հողը, ղեկավար սարերը մեծաքանակ, ղեկա-
վարական գոյություն, որոնք իրենցմեջ ա-
ռելի բախտավոր՝ հայ երկրների տակ կ'ապ-
րին, ու նրանցից հանձնարելով ուղեւորու-
թեան աստիճան իրենցիցի պահել ապրած
պիտի ըլլար լսելով անկեղծ հողիներու
խորքին եկած այդ խօսքերը կարտաքին եւ
սիրով:

Բայց անոնք հեռու կեցան, վայելչապեղ
իրենց աղուոր արդուգարդերուն մէջ,
մնայուն ժպիտ մը շրթներուն:

... Ինձ համար անհունապէս հրապու-
րիչ էր այցելել Փարիզի գեղեցկագոյն
վայրերը, ծանօթանալ բոլոր այն բանե-
րուն որոնց մասնկութիւնն տեսնացած էի,
կրակած:

Հիւր երկրիցավ լուրհան մէջ համա-
նը, տպուկորէ Բաւորարեաններէ զտա-
ւաններու հրաշայ տուրէր մեծադոյր
արուեստագէտներու ընկեր: Երեւա-
նայ զրահաւորգովան զերկրի՝ Մեհե-
րու: Մտիկ ընկ ըանախտաժիւններէ
զրահան կամ զտաւան Փրահայի մօտի
տիւտաններու՝ որոնք, առէն մէկ ըստ
արժանի մը իր երեւակներէ՝ այցելի
Ֆրահայաններ, զիտարներու զոտա-
հանդէսին ըստ ար ըստեր վայելի՝
որոք մտուել մը կուտային եւ մարտա-
նէրին:

**ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՒԱՃԱՐՆ
ՀԱՄԱՐ
ԵՆՈՐՀԱՎԱՌՈՒԹԵԱՍԲ ՍՏԱՅԱՆՔ**

ՓԱՐԻԶ. - Փայլակ կերպրահան 300
Փրանսի:

**VISITE
à la
MAISON DE RETRAITE**

La Croix Bleue des Arméniens de France - Section «Dirochie Seregnian» of Issy-les-Moulineaux informe que sa visite annuelle à la Maison de Retraite de Montmorency aura lieu

le Samedi 11 JUIN.

Départ de l'autocar à 13.30 devant la Maison de la Culture - 45, rue de la Défense à Issy-les-Moulineaux, avec arrêt à 13.45 devant l'Eglise Apostolique - 6, av. Bourgain.

Retour vers 18 heures.

**ԱՎՓՈՐՈՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄԱՍԿՈՑԹԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE**

La M. C. A.
a le plaisir de vous inviter
à l'EXPOSITION
DE PEINTURE
de

FERDI ZIPCI

«Carnets de voyage»

du 10 au 19 Juin

Vernissage

le Vendredi 10 Juin à partir de 19h

Entrée libre

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél.: 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

**L'ECOLE «SIAMANTO»
de Bagnux - Cachan**

présente sa

**FETE
DE FIN D'ANNEE**

avec le concours de la troupe de
danse d'enfants «EREBOUN»

le Dimanche 12 Juin à 14 heures 45

au Théâtre Victor Hugo de Bagnux

14, ave. Victor Hugo — BAGNEX

(Accès : autobus 188 Pte d'Orléans

arrêt : Jean Marin-Naudin.)

(Շաբ. Ա. Կլեմ)

Հասցեն ԳՆԻՔ ժնջ կամփնիքրուած
ձեռնարկ: Մնած Իր Գրքի 1922-ին:

**ԲԱՐԳԱՒՈՒԹԵԱՍՑ
ՄԱՍԿՈՑԱՆՈՒՄԸ**

Ընդգիծուեալն վեց կուսակցութիւններ
Յունիս 2-ին Լրացողը պատմեց ժամանակ
ստեղծելու վեց կուսակցական են, նպատակ
ունենալով պարզել այն տարբերութիւն
ները եւ համախմբելներ որոնք զույգ-
Քիւն ունին Գ.Ս.Ի սահմանադրական
Յանձնաժողովը եւ իրենց պարտաւորումն
սահմանադրական նախադիմելուն ժնջն:

**ԱՅՈՒՆ ՄԱՍԿՈՑԱՆԻ
ՓԱՏՏԱՆԱՆԸ**

Արբիշնանական բանակի վարձկան ԱՖ-
գանձուծ ժամին Լ. Տէր - Փաղոստանի
բողոքը նամակի պատասխանելով ԱՖ-
գանձուծին նախագահ Բաղդաթի ըսած է
է թէ այս տարբեր արժանաւորներն են՝
ափոյն ծաշարեղ շարժումներն պատ-
կանող, որոնք Իր փորձն անկախա-
ցանկի եւ խախտել նաեւ ափոյն վարչա-
կարգը: Աֆգանիստանի նախագահը շե-
տակ չայ թէ այս երկուքը պէտք չէ
զնաձէ նայ եւ ափոյն յարաբերութիւնն
ունեն, ներկայ ինքնները վերադարձ է
խորհրդային վարչակարգի անփայլելի վա-
րած թողադիտանութեան եւ անկայացած
է թէ իրենց կողմակից են նորանկախ Եր-
կիրներու ժնջն ծագած չարքերը խաղաղ
մէկնցնելով լուծելու. ընտրութեան: Բա-
ղդաթի ըսած է նաեւ թէ ամեն ինչ Իր կա-
տարով վարձկաններու աստուարին վերջ
տալու համար:

ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ - Փարիզ

ԳՐԱԳԱՆ

ԵՐԵՎԱՆՑԻ

Հայրենի գրականագէտ
ԱԼԵՔՍԱՆԴՐ ԹՈՓԶԵԱՆ
Իր ներկայացմէ

ՄՈՂԱԿԱՆ ՊԵՐԻՖԵՐԱՆԻ
նոր լոյս տեսած վեպը՝
«ԼՈՒՍԱՐԻՍ ՈՒՔԻՐՈՂ
ՕՏԱՐԱԿԱՆԸ»

Հեղինակը Իր ներկայացմէ եւ հորձնէ
ընթերցումներ Իր կատարել՝
ՆՈՐԱ ՊԱՐՈՒԹՅԱՆԸ

Ուրբաթ, Յունիս 10, ժամը 20-30-ին

Փարիզի Հայ Մշակույթի Տան
«Տիբրան եւ Զարուհի Տէմիրեան»
սրահ՝

17, rue Bleue, Paris 9°

CDCA

COMMUNIQUE

Le Comité de Défense de la Cause Arménienne a décidé le renvoi du procès de Bernard Lewis, initialement fixé au 3 Juin par le Président de la 17^{ème} Chambre Correctionnelle de Paris, à l'automne, à une date qui sera communiquée ultérieurement par voie de presse.

La procédure pénale que nous avons engagée contre l'historien Bernard Lewis, était consécutive à ses affirmations publiées par le journal «Le Monde» les 16 novembre 1993 et 1^{er} Janvier 1994, selon lesquelles le génocide n'était qu'une version arménienne des faits. Après des déclarations négationnistes aussi inacceptables, deux procédures ont été engagées, l'une au pénal par le CDCA, l'autre au civil par le Forum des Associations, avec pour nos deux organisations la poursuite d'un objectif commun, celui de la reconnaissance juridique du génocide arménien.

Compte tenu des regrets insuffisances de la législation française en matière de crimes contre l'humanité, la procédure pénale constitue une voie difficile qui doit exclure, notamment en matière juridique, toute improvisation.

Aussi, malgré leur puissant désir de confondre au plus vite le négationniste Bernard Lewis, le CDCA, ainsi que les avocats de l'AFAJA qui le représentent devant les tribunaux, ont jugé qu'il était matériellement impossible de contenir dans les limites de la seule demi journée du 3 juin, et les témoignages des rescapés, et les explications des historiens et les interventions des avocats. Au surplus, nous n'étions nullement assurés, pour des raisons de disponibilité, de la présence effective et simultanée des historiens de réputation mondiale que nous avons sollicités.

Dans les actions qu'il a précédemment engagées auprès de la Sous-Commission des Droits de l'Homme de l'ONU entre 1974 et 1985, et auprès du Parlement Européen de 1981 à 1987, le Comité de Défense de la Cause Arménienne s'est toujours attaché à concilier les exigences de la cause arménienne avec la nécessité de la servir en tenant compte des contraintes de l'environnement, politique, diplomatique, ou juridique. Le procès Lewis qui revêt tant d'importance aux yeux de tous, nous impose précisément cette double exigence.

La façon dont cette affaire sera appréciée par les tribunaux français, constituera assurément un élément particulièrement instructif. Sur son évolution et son déroulement, le Comité de Défense de la Cause Arménienne apportera régulièrement toutes informations utiles.

**COMITE DE DEFENSE
DE LA CAUSE ARMENIENNE**

17, rue Bleue, 75009 Paris

ՀՈԳԵՆԱՆԳԻՍ

Կապույտ Ռաշի Գուլյար Օտտայի Լիզա Ստանի ժամանակը Իր ծանոցանի թէ
Հոգեհաղանան պաշտան կատարել կու-
տայ Գուլյար Օտտայի Ս. Յակոբ եկե-
ղեցու ժնջ Կերպի աստուա Յունիս 12,
իրեն յաւա բաժնուած ընկերութիւններուն
իշխանակին:

ՅՈՒՆԵՏԵՐ

ԿԱԳ. ԿԱՍԶ Ժնջ Ժամանակույն Ժողով
Հեղեղարթի, Յունիս 9, ժամը 20-30-ին
Փարիզի Հայ Մշակույթի Տանը
17, rue Bleue, Paris 9°
Երբնի բողոք ժամանակը Իր ծանոց-
ան են:

Փրանսահայ գաղութը սիրով հրաւիրուած է հանդիպումի մը՝
Հայաստանի Հանրապետութեան փոխնախագահ

ԳԱԳԻԿ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆԻ

չառ

Չորեքշաբթի, Յունիս 8, ժամը 20-30-ին
PALAIS DES CONGRES, SALLE HAVANE,
Porte Maillot, M^o PTE MAILLOT

Փոխնախագահը Իր խափ ներկայ կայուեալն ժամին՝

Հայաստանի եւ Կարապետի մէջ

Նոյն առիթով վիտեմապալեմնի Իր ցուցադրումին

«Հայաստան» Համահայկական Հիմնադրամի իրադրոժումներուն եւ սպասար
ծրադիրներուն մասին

Հանդիպումին Իր մասնակցին նաեւ

ՏՊԻՆ ՄԱՆՈՒՇԱԿ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ

«Հայաստան» Համահայկական Հիմնադրամի գործադիր տնօրէն

եւ

ՊԵՏՐՈՍ ԹԵՐԶԱՆԻ

Փրանսայի Հայկական Հիմնադրամի նախագահ

.. Մ ա ռ ա թ ր ա գ ա լ է ..

**LA MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE DE GRENOBLE
ET DU DAUPHINE**

RECHERCHE

— UN ANIMATEUR (H/F) destiné à assurer ultérieurement la fonction de directeur.

Profil : Bilingue Français - Arménien, ayant le sens de l'organisation et de la gestion. Il travaillera en collaboration avec le président de l'association ainsi que des bénévoles. Une expérience dans le cadre d'une animation réussie serait la bienvenue.

— UNE SECRÉTAIRE, de préférence bilingue Français - Arménien. Bonne maîtrise de l'informatique. Emploi à temps complet ou à mi-temps.

Ecrire à :

M. le Président, M.C.A.G.D.,
15, cours de la Libération,
38100 Grenoble.

Joindre un curriculum vitae et une photo.

ԳԱՆԱՆՍ

ԳԱՆՏԱՀԱՆԴԻՍ

Կողմակցուած Հայաստանայ
Առաջնական եկեղեցու Կրօնական
Ընկերակցութեան կողմէ՝

Կիրակի, Յունիս 19-ին
ժամը 12-էն սկսելով
au Centre Communautaire ST-SAHAG
12, rue de la Cécile

Համոզ պարտաւորութիւններ խելը
ներ, եւայն...

Չափաւորներ, երիտասարդներ
եւ փոքրիկներ. զանազան խաղեր:
Պարի եւ երգի մրցումներ:

Հայկական ընթերցանարար:

Մուտք ազատ է:

Կողմակցութիւններ կցած են անոր.
պատմ ոգի պարտաւոր:

ԿԵ ՓՆՏՈՒԻ

Երևանէ Տէկին Անահիտ Թորոնթոն
Մարտիրոսն Իր փնտրել Իր հորաթի
աղջիկ՝ Հայկանոյ Մերկուհին (Տեղեւ
Պատրեան):

Հայկանոյէ ամուսինը Իր կուտի Ան-
նի, աղջիկը ՆԵՒԻ, որ ներկայիս պէ-
ն 51 տարեկան ըլլայ:

Տէկին Անահիտ Թորոնթոնի չնախ
կողմէ Ի նպատակ հետեւեալ հասցէի
կամ հեռագրին թիւով:

Հայաստանի Հանրապետութիւն,
Երևան, 10

37 Հանրապետութեան փողոց
Հեռագր. - 52 - 85 - 48

ՊՏՈՑ ՄԸ

ԴԵՂԻ GIVERNY ԵՒ ՐՈՒԵՆ

Փարիզի կուսան Սանդր Մալիքի
օգնարով պայտը մը Իր կողմակցու
կողմէ Giverny Monet Բանադրան, սիր
անք փայլ չաւ եւ այլ մը Rouenի անար
ժամ վայրեր:

Կիրակի, Յունիս 19

Տէկին Անահիտ եւ արձանագրութիւն
միջեւ. Յունիս 10:

43 - 08 - 12 - 06 - 46 - 56 - 14 - 63

L'ASSOCIATION *MACHTOTZ*
 Pour la Défense et le Développement de la Langue Arménienne
 organise
 U N

SEJOUR LINGUISTIQUE ARMENIEN

Alep / Syrie, du 2 au 22 Août

POUR LES JEUNES DE 8 A 14 ANS

Sous le patronage et avec le soutien de son Eminence l'Archevêque *Sourén Kataryan*, Prélat des Arméniens de Syrie.

- Les participants seront hébergés individuellement par des familles sélectionnées, dont ils partageront la vie et avec lesquelles ils communiqueront en langue arménienne.
- Des cours d'arménien seront organisés les matins à raison de 20 heures par semaine pour les débutants francophones par Mme Hilda Kalfayan-Panosian, avec sa méthode audiovisuelle et pour les autres niveaux, par des professeurs expérimentés, sous le contrôle du Conseil d'Education arménien d'Alep.
- L'encadrement et l'assistance aux jeunes participants seront assurés par l'Organisation des Dames Arméniennes de Syrie et par des responsables de l'Association *Machtotz*.
- Plusieurs excursions sont prévues ainsi qu'un pèlerinage à Deir-el-Zor et l'Eglise des Saints-Martyrs.

FRAIS DE PARTICIPATION : 4.000 FR\$ par personne comprenant le transport (avion Paris—Alep—Paris), l'hébergement en pension complète, les cours et les excursions.

Renseignements et inscriptions : (1) 47. 50. 97. 51
Date limite des inscriptions : LE 15 JUIN.

Անկախութեան տօնին նախօրեակին
Հայաստանի Կեդրոնական Դրամատունը
շրջանառութեան մէջ դրած է զապ. պատ.
կենդանի շաբօր առաւելին՝ 25 Դրամեց
յուշադրամը, 3000 տպաքանակով, որ
նախօրեակ է Սարգսդատար Հերոսու
մարտին: Արցախն պատրաստուած այն
յուշադրամին Հեւոյի քրթին նման զգա-
ւորականութեան թուղթէ մը:

ՌՈՍՍԻՅԱՆ ԴՈՒՄԱԿ (Սերգեյ զարյան)
 երկրորդահամար ժամփայտ պատկանող
 նկույտն ինքնակ է և երբ թաղ է կեր
 ՄԱԲԵՐԻ ինքն շտան իրենց հեռուցը
 աստիպել է լայնե անոնցն է՛կե Սեր
 ի ի Սերգեյին ամեն էր պանդիկը
 երբ փոխ, արժեհան ժամփու խաթակ թր
 զիցը եր հանադույն չալ արեն էր թերման
 է Վաթեր իր պատկանողին Համար,
 ինչ որ կերել չուր ասրի է։ Երեքսիտու
 ր խնդրոյ աստանակ կ'ընէ աստիպանու
 թեան կրտսերան զիցը, եր չաշու
 եր որ իրն պատկանող չորս աս
 ւաթանկերն երեք երբարդույն էնի,
 թալց, 14 Նապոլեոն (40 ՓԳ) Վաթ
 րիցը ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
 է՛կե։ Անցել չարքն չարքերն կ'ընեն
 Փալցը թաղորն ինքնուր ինքն ինքն
 է՛կե, և՛ ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
 կ'աստանակ է ինքն ինքն ինքն ինքն
 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն
 ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն

Գերակ Միլոնեան,
Տաթև և Տիգրի Օսանեան Դառուսեան
գաղութներն ու Քառերը:
Տէր և Տիգրի Կարպիս Զըրաբեան զա-
տիկներն ու Քառերը:
Մուսաբեան Միլոնեան զառախն ու Քառը
և Համաքս ընտանեկան զարգացմանը
խոր ցաւով ևր ծանուցանան իրենց ծոր,
ժն՝ 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000

Ս. ԵՆԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԻՅԵ
ՓԱՐԻՅԵ
Շարաք, Եռնիկ 11, տոկ է Սրբոյն
Ներսիսի Մեծի Նշարապետի Միջոյն եւ
կարգաւ նախկնտութիւն:
Այս առթիւ, Փարիքի Ս. Եռնիկեան -
Սրբոյն Մարիայի ծանուցան է, ժամը 10-ին
պատարագ կը ծառայուի:
Կը պատարագէ
ՄԻՒՌՆԵ ՎՐԻ - ԳՐԵՂԳՆԵ

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Section St-Jérôme / Djavo Chant

Sortie
«Beaux Jours»
à SIX FOIRS (83)

Déjeuner dans un restaurant
(Bain de mer possible)
au retour
visite de la Chapelle N.D. de la Pépirole
du VI^e siècle qui est un monument
paléo-chrétien très rare
Samedi 18 Juin à 9h30 précises
Place de la Rotonde Dikran Tekeian
St-Jérôme

Pour tout renseignement et réservation :
Tél. : 91. 06. 29. 65 ou 91. 66. 91. 99.

TELEVISION
FRANCE 2

Գերակի, Եռնիկ 2, ժամը 8:30-ին,
Արեւելեան Գերակեաններու լայնադիրը
նուիրուած է Գ. Արեւիկեանի Սառնոցի
Դաւիթին (Եռնիկեանեանեան Սիման -
Կամսաւս Երզնկապետի) :

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿՐԱՅԻՆ ԵՐԱՅԻ Փարիքի Ա. Փաղկեան
ժամանակը նախաժամանակ Բոգոլի Եր և
Զոմարի Շարաքի, Եռնիկ 11, առաւոտ-
եան ժամը 10-ին, Հայ Մշակոյթի Տան մէջ
17, rue Bleue, Paris 9^e

Բոյոյ աղանդներուն ներկայութիւնը
անհամեմատ է:

ԿՐԱՅԻՆ ԵՐԱՅԻ Մարտիկի շորս ժա-
նանքներու ընդհանուր Բոգոլի Եր և
Զոմարի, Եռնիկ 13, ժամը 18-ին Մշակոյ-
թի Տան մէջ: Ընկերութիւններուն ներկա-
յութիւնը անհամեմատ է:

ԵՐԱՅԻՆԵՐ

Ս. Եռնիկեան - Մարիայ Մարիայ երե-
ղիկեայ Նշարապետութիւնը շնորհակալու-
թեամբ տալու է Սրբոյն Եռնիկեան
տանին առթիւ կատարուած Երզնկիի հե-
տեւեալ նախընթաց:

Տէր և Տիգրի Նշարապետեան 150,
Տիգրի Այն Մարտեան 500, Տիգրի
Համարած Տիգրիեան 100, Պր. Բոյոյն
Բեքեքեան 150, Տիգրի Անտէր Զորի-
նապէ 300, Ժ. Բ. Ա. 500, Պր. Գաղի
Եռնիկեան 300, Տիգրի Անտէր Զորա-
պէ 200, Տէր և Տիգրի
Սիմանեան 100, Պր. Ժ. Դաւիթեան 100,
Պր. Ժալ Գալանեան 200, Տիգրի Անտէր
Զորապէ 200, Տիգրի Անտէր Սարեան 100,
Տէր և Տիգրի Կ. Օսանեան 2000, Տէր և
Տիգրի Անտէր Զորապէ 1000, Տէր և
Տիգրի Տարեմ Մարտեան 500, Պր. Եռ-
նիկ Սառնիկեան 100, Տէր և Տիգրի Նա-
նիկեան 100, Տիգրի Սարեան 100, Տիգրի
Տարեմ 50, Տէր և Տիգրի Պերմ Համար-
200, Տէր և Տիգրի Մարտիկ Փորտա-
եան 200, Տէր և Տիգրի Փորտեան 200,
Տիգրի Կիւրի Զորապէ 100, Տէր և
Տիգրի Անտէր Զորապէ 1000, Տիգրի
Կիւրի Զորապէ 100, Տէր և Տիգրի
Մարտիկ Սրբոյն 250, Տիգրի Բեքե-
քեան 300, Պր. Կիւրի Փորտեան
150, Տիգրի Անտէր Զորապէ 300, Տի-
գրի Կիւրի Մարտիկ 200, Պր. Սիման Զոր-
ապէ 150, Տէր և Տիգրի Մարտիկ Կիւր-
իկեան 500, Պր. Սարգի Մարտիկ 100,
Տէր և Տիգրի Կիւրի Զորապէ 100,
Տէր և Տիգրի Ժամը Նշարապետի 100,
Պր. Սարգի Մարտիկ 200, Պր. Կիւրի
Համարեան 200, Տիգրի Զորապէ Սար-
եան 500, Տէր և Տիգրի Պերմ Սար-
եան 200, Տիգրի Անտէր Սարեան 100,
Տիգրի Այն Սարապետ 1000, Տէր և
Տիգրի Կարապետ Կարապետեան 500, Տի-
գրի Գրիգոր Թեալեան 500 Ժր.:

(Շար.)

Association « M A C H T O T Z »
pour la défense de la langue arménienne
organisée au profit de ses œuvres
un REPAS INAUGURAL
sous la présidence de AIDA AZNAVOUR
le Dimanche 12 Juin à 13 heures
Salle de l'U.G.A.B.
118, rue de Courcelles, Paris 17^e
avec la participation de V I C K E N
et la troupe de danses «NAREG»
Participation au repas : 200 Frs.
Réservations au : 48. 41. 49. 37.

ԱՅՈՒՆԻՔԻ ՀԱՅ ՄԱՍԿՈՒՅԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE
ARMÉNIENNE
D'ALFORTVILLE

La M. C. A.
a le plaisir de vous inviter
à l'EXPOSITION
DE PEINTURE
de
FERDI ZIPCI
«Carnets de voyage»
du 10 au 19 Juin
Vernissage
le Vendredi 10 Juin à partir de 19h
Entrée libre
9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél. : 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

VISITE
à la
MAISON DE RETRAITE

La Croix Bleue des Arméniens de
France-Section «Dirouhie Serenguliano»
d'Issy-les-Moulineaux informe que sa
visite annuelle à la Maison de Retraite
de Montmorency aura lieu
le Samedi 11 JUIN.
Départ de l'autocar à 13.30 devant la
Maison de la Culture - 45, rue de la Dé-
fense à Issy-les-Moulineaux, avec arrêt à
13.45 devant l'Eglise Apostolique - 6, av.
Bourgain.
Retour vers 18 heures.

Holiday Inn®

WEEK-END
EN ÎLE-DE-FRANCE
A Marne La Vallée
entre Paris & Eurodisney®

Resort
près des Châteaux de
Guermantes & Ferrière,
un nouvel hôtel de charme
avec 120 chambres spacieuses
et de luxueuses salles de
bains, restaurant, bar,
piscine, fitness & parking

Promotion spéciale:

565,00 FF Chambre & petit-déjeuner pour 2 personnes par nuit.
Valable du 1^{er} Juin au 31 Octobre 1994. (Minimum 2 nuits)
25 kms de Paris - Autoroute A 4, Sortie 12
39, boulevard de Lagny - 77600 Bussy-St-Georges
Tél. : 64. 66. 35. 65 - Fax : 64. 66. 03. 10 ou 64. 66. 69. 89

l'Association SIPAN
DES ARMÉNIENS CATHOLIQUES DE FRANCE

organise un séjour en Colonie de Vacances
dans sa «Résidence Sipan», sisé à Saint-Gervais-Les-Bains (Haute-Savoie)
pour les enfants de 6 à 14 ans, du 7 au 27 Juillet.
Prix du séjour : 2 400 F. (fraîs de voyage en sus)

Informations et inscriptions:
Tél. : 43. 26. 50. 43 (de 14h à 18h, du lundi au vendredi)
ou 42. 78. 31. 93 (de 9h à 12h, tous les jours de la semaine).

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Commission Paritaire : N° 55035
SIRET : 81027317 A R.C. Paris

SABERATOIRS
SEVAN VOYAGES
SABERATOIRS
SEVAN VOYAGES
SABERATOIRS
SEVAN VOYAGES

PARIS-EREVAN-PARIS
VOLS HEBDOMADAIRES

- ASSISTANCE A L'AÉROPORT
- ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
- RÉSERVATION D'HÔTEL
- LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
- EXCURSIONS GUIDÉES
- VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

PARIS-EREVAN
VOL CARGO MENSUEL

OFFRE SPECIALE
PARIS-EREVAN-PARIS
A PARTIR DE
2 600 F

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS SUR SIMPLE APT. DE

SABERATOIRS
31, RUE D'ARGENTIEUX
75001 PARIS
TEL : 42 61 51 13
FAX: 42 61 94 53

SEVAN VOYAGES
46, COURS DE LA LIBERTÉ
69003 LYON
TEL: 78 60 13 66
FAX: 78 60 92 26

EREVAN
37, RUE RANBARÉDOUTIAN
EREVAN 10
TEL : 52 85 48
FAX: 52 54 48

AFFRETEUR DE ARMENIAN AIRLINES

L'ECOLE «SIAMANTO»
de Bagnouev - Cachan
présente sa
FETE
DE FIN D'ANNEE
avec le concours de la troupe de
danse d'enfants «EREBOUNI»
le Dimanche 12 Juin à 14 heures 45
au Théâtre Victor Hugo de Bagnouev
14, av. Victor Hugo - Cachan
(Accès : autobus 188 Pie d'Orléans
arrêt : Jean Marin-Naudin).

FONDS ARMENIEN
DE FRANCE
LISTE DES DON
DU 1^{er} DECEMBRE 1993
AU 31 MARS 1994

- 600 Francs -
M. et Mme Martin, Mme Dironhi Akhe-
hirian, M. A. Akhehirian, Mme Alay
Alyanikian, M. Milhan Boyadjian, M.
Arthur Der-Haroutinian, M. Sarkis Der-
mendjian, Mme Saténik Djendoyan, Dr.
Alain Gochgarian, M. Hampartoum Pa-
mekjian, Mlle M.-Claude Pechrikian, SA
Provence-Parfums, M. Jacques Simonian,
M. J. Soukiasian.
- 650 Francs -
Association Cultuelle de l'Eglise armé-
nienne.
- 700 Francs -
Mr. Jamgotchian, M. Sarkis Mouradian
(A suivre)

«ԳԱԶԱ - ԵՐԻՐՈՎ» ՀԱՄԱՍՁԱՅՆՈՒԹՅ
 ԵՆԻ ինը ամիս ետք, պաղեստինեան վա-
 ճակազմը անդրոշուքեան մաստառն է
 ներկայացրել միջոցներ գրկելու ըլլալով
 Արաֆատ նշեցուի կը յուսայ արեւմտեան
 երկրներէն որոնք ինքն կը կարգի Հա-
 մաաբարակուած պիւժնէ մը տեսնել կը
 պահանջէն օժանդակել առաջ:

VOL "AIR CHARTER"
Filiale du Groupe AIR FRANCE

PARIS - EREVAN - PARIS
Départs hebdomadaires chaque Mardi
A COMPTER DU 31 MAI 1994 • EN AIRBUS A 320 AIR CHARTER

Pour renseignements et inscriptions veuillez contacter:
SIDON TRAVEL FRANCE
34 AV. DES CHAMPS-ÉLYSÉES
ESCALIER A, 2^e ÉTAGE, 75008 PARIS

TÉL: 42 56 40 30 **FAX: 42 25 41 21**

(Շաբ. Ա. Էջեմ)

հաստատվեց: Միութիւն՝ 29, ՏԷ Կիւրէի 13, ԼԷ Փնէ 10, Քառիկ 13, Ռուբը 16, Համախմբար՝ 6: Թեւեալ աւերոր չէ սակայն թէ մեծ պարտաւորներ են նաև հաւանքերը, որոնք կը կրկնապայէն երկու ցանկով և չկրկնայ իսկ 50%-ի ճանդի երկուքը ժրտան:

Հախիւն ձեռնամուր լինար է որ Աւարիայ Ժողովուրդը որոշեց մաս կտան Եւրոպական Միութեան (66,39%):

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԱՐԻՖԵՔՍԻՆ հախապահը որ ՕԲՈՒՆԻ Գոյոյ Ժողովի հարկերուն էր իրենց իր պաշտամակն իրեն հոնդիւրմով ունեցան է ԱՐԻՖԵՔՍԻՆ Եւ Շուտաւոր ի Արտաքին նախարարներուն: Քուրդը ընդհանրապէս նախարարին ու վարչապետին հետ: Գրեթէ Բորիս չես տեսնիցէ կա Ալիւն ըստ է վարչ թէ կարգ մը ինքնուր մասին Համաժողովին դրտած է ալն պարտաւոր որ նախ պահել քանակով հոնդիւր Ալիւն տեսակցութեան չէ սակայն ուս Արտաքին նախարարին հետ:

Քիւրդի (Խաւանա) մէջ աւտուր ջարդերը շարունակուան են շարունակելին: Որոշման ըր բոլոր մասնակիւրը տակնադն են իրենց հողատարները, վարչապետներու աշխէ տակն, երգաժողովներու հոնդիւր, որոնք մասնաւոր շարքը կը թափին երկուք ըստանելու համար:

ՉՈՒՄԵՆԻՍՏԻՖ 57,2% մեծամասնութեան է որ մերձեցին կապուր սպարաւորները հախիւն ՄԱԿԻ: Այս շարքը - 600 սպարաւորները արմատաւոր - Հանրապետի դրտած էր Յունիս 12-ին:

FONDS ARMENIEN DE FRANCE

LISTE DES DON'S
DU 1^{er} DECEMBRE 1993
AU 31 MARS 1994

— 1.000 Francs. —

Mlle Anaid Agopian, M. Jacques Allahverdian, M. Mhram Ananyan, M. Maurice Apkarian, M. Artinian, Association JAF Section Isy, Mlle Haigaz Assadourian, M. Jean Atamian, Mme Arpiné Avedisian, M. J. Pierre Azilazian, M. Paul Baghdassarian, Mlle Arminéouhi Balian, M. Mardick Balozian, M. Roger Barsamian, M. Varoujan Basmadjian, Mme Jeannine Bedrossian, Mme Axiachou Berberian, M. B. Bidon, SA Biحال, M. Joannés Boghossian, M. Denis Bosel, M. Edward Carabiklian.

(A suivre)

LE CENTRE DE VACANCES DE LA CROIX ROUGE ARMENIENNE

Situé sur les plages de Normandie, ouvre ses portes durant la saison estivale, à partir du 6 Juillet, pour y accueillir nos compatriotes de tous âges.

Les enfants sont admis seulement accompagnés de leurs parents.

Pour retenir les chambres ou pour tous renseignements :

Téléphoner à Navassartian 39 85 36 53

A dater du 4 Juillet au Centre de Vacances (16) 31 21 77 63.

ՓՈՒՄԱՆ ՇԱԼԿԵՊԱՍԿԻ

Տիկին Վերթին Միտոնմանի մահուն տարին, Արթիկ Միտոնման 500 մը կը յայտնէ Գործարար Տիկնայի վարձարարին (ստանալ Վեռնաբնէն):

Ի ՂԱՍՍ ՄԱՐԱՍԵԼԻ ՀԱՅ ՄԵՆԱԿՈՑԻՏԱՆ

Տարած, Ժար և Ալկըր Գործունակ եղբայրները 10-000 մը, Վարձարարին հարկերուն Միութեան 6-000 մը, Վարձարար Միտոնման և Ալկըր Միտոնման 2-000-ական մը, Կապուր Ուշի Մարտիկ զարդի մասնակցի 1500 մը, Կապուր Ուշի Մի. Ժերմի մասնակցի, Մի. Լու. Ս. Գեորգ Եկեղեցի և Տիկնայի Միութեան, ԱՄՆԸ, Մի. Ժերմի Մարք Մանակ - Մեքորդ Եկեղեցի, Հ. Բ. Ք. Միութեան, Գործաշայ Մշակութային Միութեան, Գոմանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի Եկեղեցի, Բաղֆի Նապոլեան, Շալճան քանակի, Շալճ Տէր - Գեորգեան, Արթիկ Ուրուգեան 1000-ական ֆրանք:

Կապուր Ուշի Գոմանի մասնակցի, Կապուր Ուշի Գոմար Օտուրի մասնակցի, Վաճաճ Յակոբեան, Էրս - Մե - Փորձանի Հայ Մշակութային Միութեան, Էկեղ Եկեղեցի, Մեքա Միտոնման, Մարի Տարածման, Ալեքսանդր Պապոյան, Պերմ Տարածման, Մոնիա Քիլիկեան, Անտի Տալիսեան, Գորս Քիլիկեան, Կարո Յովսէփեան, Ուրսա Վարդանեան, Գրիգոր Գրիգորեան, Չալէս Կարպիլեան, Իմ Գործունակ, Սակֆա Ապրիկ, Հայ Արեւոյշներու Միութեան, Շաճան Ս. Բնիկ - Տէպեան, Տէլիգորդեան, Վաճաճ Տարածման, Ժար Աւաղեան, Վաճաճ Տարածման, Արգանի Բաճարեան, Ժան Գալարեան, Արտ Վարդանեան, Կարպոյեան, Էլան Սէր - Բնիկ - Կարպոյեան 500-ական մը, Մորիս Սարգիսեան, Մարի Գրեգէրեան, Գլիման Քիլիկեան, Ժալուր Հայ Ուրուգեանի և Դիմադրականներու Բարեկամներ, Մոնիա Մերտոնման 300 մը, Ուր, Քիլիկ Կարպոյեան 250-ական մը, Փարիկ Արմադանեան, Վարան Տէր - Կարպոյեան, Վաճաճ Մ. Վեր - Բաճարեան, Արթիկ Տիկնայեան, Վարդան ՔՆԵր. Գապարեան, Անտիա Կարպոյեան, Տանիկը Միտոնմանի 200-ական մը:

Եւ իսկ Մարիկ Արտ Վարդանեան 500 ֆրանք Կարպոյեան քանակաւոր դործերուն:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

U.G.A.B - Marseille

Colonie de Vacances

La Section de Marseille de l'U.G.A.B. a le plaisir d'annoncer qu'elle organise son 11ème camp de jeunesse (7-14 ans) qui aura lieu dans les belles montagnes du village de VARS, du 9 au 30 Juillet.

Pour les renseignements complémentaires, prière de téléphoner à :

- Mme Hermine Anfissioni : 91. 73. 95. 31
- ou
- Mme Martine Kouyoumdjian : 91. 71. 91. 28.

ՍԻՏԱՆ ՄԻՈՒԹԻԵՆԸ

զոլախիւսթան մամար մը կը կազմակերպէ ՍԻՏԱՆ բնակավայրին մէջ St-Gervais Les Bains

(HAUTE-SAÛVE)

6-էն 14 տարեկան երակներու համար, Եւրիս 7-էն 27:

Վեցուրեւ մայիս՝ 2:400 մը: (մամարդարիւն յաւիտալ)

Մամարմանութեան և արձանագրութեան համար հետաձգելու -

43 - 26 - 50 - 43 (երկուքարիէն Ուրքար, Ժամը 14-էն 18)

Կամ 42 - 78 - 31 - 93 (ամէն օր, Ժամը 9-էն 12):

GRANDE SOIREE
au profit
de l'Ecole SAINT-MESROB
d'Alfortville

Sous la présidence de Monsieur le Maire René ROUQUET
DINER D'ANSANT

avec

GRICHA et MARTEN YORGANTZ
et pour la première fois en France le "FOLKLOR" ARMENIEN

Vendredi 17 Juin à partir de 20 h 30
au Palais des Sports, Rue de Rome, ALFORTVILLE

Tenue de Soirée

Réservations : 43. 75. 28. 37 / 43. 96. 18. 13

ՎԱՆԱՆՍ

ԳՈՐԾԱՆԱԿԻՄ

Կարձակեցուած Հայաստանայց Ասորեական Եկեղեցւոյ Կրօնական Ընկերակցութեան կողմէ

Կիրակի, Յունիս 19-ին
մայիս 12-էն սկսելու
au Centre Communautaire ST-SAHAG
12, rue de la Cécile

Համը պատարաստութիւններ խմբեր, եւայն...

Չափահասներու, երեսասարդներու
և փոքրեկներու զանազան խորք:
Գորք և երգի մեղօրմանը:
Հայկական ընթերցման:
Մուտքը ազատ է:
Կարգադրութիւններ կցած են անը-
պատ օղի պարտաւորին:

ԱՄՍԱԿԵՐՁԻ ՀԱՆԴԷՍ

ԿԻՐԱՅԻ, ՅՈՒՆԻՍ 19

Ֆրանսահայ Կապուր Ուշի Փարիկի
մասնակցի Միտոնայ դարձից 90 աշ-
կերաններ ձեր բոլորը կը հարկին հա-
նէի ու զուարճարի Ժամանակ մը անըն-
դու հայկական ժինդորար մը մէջ. Փարիկ
Երգ Բաճարմաք զարգացուողները
(rue Drouot) «Rossini» սրահին մէջ,
Ժամը 15-էն սկսելու:

VENTE SALLE (No 14)
DROUOT RICHELIEU
Mercredi 15 Juin à 14 heures
Pastel
EDGAR CHAHINE
"au théâtre"
18 x 24 cm. — Lot no 9

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Section St-Jérôme / Djavo Chant

Sortie

«Beaux Jours»

à SIX FOIRS (83)
Djéjourner dans un restaurant
(Bain de mer possible)
au retour
visite de la Chapelle N.D. de la Pépié
du VI^e siècle qui est un monument
palco-chrétien très rare
Samedi 18 Juin à 19h30 précises
Place de la Rotonde Dikran Tekian
St-Jérôme
Pour tout renseignement et réservation:
Tél. : 91. 06. 29. 65 ou 91. 66. 91. 99

Section «Satenig» de Vaulx-en-Velin

Grand Bal d'Été

animé par l'Orchestre A R A X
le Samedi 18 Juin à partir de 19h30
dans la Salle de l'Eglise arménienne
de Pont de Cheruy
Place du 24 Avril 1915 Gémécide arménien
38230 Charvieu-Chavagnoux
— Entrée 70 F. —

Section «Sevano» de Vienne

Grande Fête

Champêtre Annuelle

le Dimanche 19 Juin
Parc de GEMINS — Vienne
animée par l'Orchestre A N I
Ambiance arménienne:
Buffet,
buvette,
tombola, etc...
Salle couverte en cas de pluie.

ԳՏՈՑ ՄԸ
ԴԵՊԻ GIVERNY ԵՆ ՐՈՒՅԵՆ

Փարիկի Եւսեան Սանդը Միութեան
օգնարար պատու մը կը կարձակեց
Դեպի Giverny Monet Բանաւորը, ան-
դէպ վրայ հաւե և այլ մը Rouenի տա-
մալ կայրին:

Կիրակի, Յունիս 19
Տեղեկութիւն և արձանագրութիւն
մինչև Յունիս 10:
43 - 08 - 12 - 06 - 46 - 56 - 14 - 03

**Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՑ
ՓԱՌԻՋ**

Երաբ, Յունիս 18, Տոմ է Նշխարաց
Ս. Գրիգորի Լուսաւորչին:
Այս առթիւ Փարիզի Ս. Յովհաննէս -
Մկրտչի Մայր Տաճարին մէջ, ժամը 10-
ին, պատարագ կը ժամուցորի:
Կը դառապա՞հ
Ներմեծ Ծ. ՎրԻ. ԲԱՊՈՒՃԵՆՆ

**ԱՄՖՈՐՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE**

La M.C.A. a le plaisir de vous convier
A U

GALA M.C.A. 94

Sous la Présidence
de M. RENE ROUQUET
Maire-Adjoint d'Alfortville

Langue arménienne * Danse * Musique
Eveil * Chants

SAMEDI 18 JUIN à 20H45 précises
Salle des Fêtes, rue Voltaire
— Participation aux frais —

EMISSION M.C.A. SUR AYP FM
LES MERCREDIS DE 10H à 12H

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél.: 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

**FONDS ARMENIEN
DE FRANCE**

LISTE DES DONNS
DU 1^{er} DECEMBRE 1993
AU 31 MARS 1994

— 1.000 Francs. —
M. Vahé Cilinger, M. Stephan Damlamian, M. Haykaz Demirciyan, M. Nazareth Derderian, M. Jacques Deyrimendjian, M. H. Dikranian, M. Minas Djaborian, M. Jean Egger, M. Michel Ekherian, M. Michel Ghazarian, M. Jean-Neel Gochgarian, M. Osgian Gondelen, M. Aram-Andrei Grigorian, M. Serge Hachoutian, M. Elise Hachadourian, M. Elisebeth Hekimian, M. Claude Hekhachian, M. Jean Israhian, M. Georges Jamgotchian, M. Elise Kapondjian, M. Baptiste Kasparian, M. Denise Kavendjian, M. A. Kazandjian, M. Michel Kazandjian, M. Jacques Kazourian, M. Arthur Kazourian, M. Arthur Kechichian, M. Pascal Kehyayan, M. Michel Keuleyan, M. Kevorkian, M. Garabed Khatadourian, M. Khentemourian, M. Marc Koharian, M. Anahit Mardrossian, M. Sarkis Markarian, M. Elise Araxie Matossian, M. Mardiros Meguerditchian, M. A. Meguerditchian, M. Merdjanian, M. Narecise Mikhjian, M. Marius Missakian, M. Roger Nakachian, M. Bernard Ohanian, M. Dikran Ozmanukian, M. Garabed Paltoedrossian.

(A suivre)

ՓՈԽԱՆ ԾԱՆԿԱԿԱՆԱԿ

Տիկին Վերթին Միլոնիանի ծանուանալի, Տէր և Տիկին Տէրմար Գովգեան 1-000 Տր. կը նուիրեն «Եսաուր»-ին, փոխան ծաղիկի:

**ԿԵՆՏՐՈՆԻԱՆ
ՏԵՍԻՆԻ ՍԵՋ**

Առաջին անգամ ըլլալով Տէսինի Ս. Առաքանանին Հայ առաքելական եկեղեցւոյ վարչութիւնը կը կազմակերպէ զԵսաուրի Տէսինի, Եսինի 19 «Centre Aéré de Décines»
Ժամը 12-էն սկսելով:
Կը ժամանակէ երկուէ՞ Յ ա թ ա թ :
Թումպուս - Հայկական համալսարանը:

ԲԱՐԵԿԱՄԱԿԱՆ ԸՆԹՐՈՒՒՐ

Յըրմաննէ Կապուտ իսկ Սեւան - Լիւրիկի «Տէրմարի Միլոնիան» ծանուանալի կը կազմակերպէ «ԲԱՐԵԿԱՄԱԿԱՆ ԸՆԹՐՈՒՒՐ»-ը, Եսաուր, Յունիս 18, ժամը 20-30-էն սկսելով:

17, rue Charles Péguy,
93190 Livry-Gargan
Տիկերը ապահովելու ծածար ճշուած ծախքէ՞
43- 83- 87- 68 44 43- 32- 47- 20
Թիւրքուն:

ԵՐՈՂԱԿԱՆԻՐ

Ս. Յովհաննէս - Մկրտչի Մայր Եկեղեցւոյ Կապուտի Տէրմարի ծանուանալի ծածար ծախքէ՞ Սուրբ Եսաուրի Տէսինի առթիւ կատարուած իւրաքանչիւ ճշուած ծախքէ:

Գ. Ժորժ Յարապիան 300 Տր., Գ. Հանրի Գովգե 500 Տր., Գ. Գրիգորի Գուրաճեան 500 Տր., Տէր և Տիկին Ժորժ Գեղէ 100 Տր., Տիկին Հելեն Տաճարեան 300 Տր., Տէր և Տիկին Որէն Զաղարեան 100 Տր., Գ. Փէր Սարգիսեան 300 Տր., Օրիորդ Ս. Տէրմարեան 50 Տր., Գ. Բովմա Բովմանեան 250 Տր., Տիկին Օրիւ Սէրմարեան 200 Տր., Տիկին Անդրէ Լեւրոն 500 Տր., Գ. Ժորժ Կիւրակեան 350 Տր., Օր. Մարի Տէլէֆեան 100 Տր., Գ. Եսաուրի իսկ Կապուտի 200 Տր., Գ. Օնիկ Գալաճեան 1-000 Տր., Տիկին Մելին Գալաճեան 100 Տր., Օրիորդ Մարի և Իւրէլ Խաչեան 200 Տր., Գ. Կարպի Գեղեան 500 Տր., Տիկին Անուր Սերգեան 200 Տր., Տէր և Տիկին Ֆիլիք Գարաիւրեան 500 Տր., Տէր և Տիկին Արաճեան 300 Տր., Օր. Ժանն Գալեան Զարիկեան 100 Տր., Տիկին Անն Գարաիւրեան 500 Տր., Տիկին Տիգրանի 100 և Գարաիւրեան - Փանարթի քանակը 300 Տր.:

**Chypre 1974 / 1994
20 ans d'occupation
turque**

Vingt ans se sont écoulées depuis que l'armée turque a envahi Chypre dont elle occupe les 37% du territoire.

Depuis 20 ans le tiers de la population de Chypre (Grecs et Arméniens), ont été chassés de leurs foyers et sont devenus des réfugiés dans leur propre pays.

Depuis vingt ans les familles des 1619 portés disparus cherchent à connaître le sort des leurs.

Vingt ans de colonisation sauvage, programmée avec machiavélisme, qui consiste à introduire des colons turcs d'Anatolie dans la partie occupée, afin d'altérer le tissu démographique de Chypre.

Vingt ans de destructions permanentes et systématiques du patrimoine culturel et religieux de l'île dans le but d'effacer toute trace, témoignant de son caractère grec plusieurs fois millénaire.

Vingt ans de violation systématique des Droits de l'Homme et des libertés fondamentales condamnée par l'ONU, le Conseil de l'Europe et autres instances.

Depuis vingt ans Chypre est coupée en deux. Les barbelés de la honte imposés par l'Attila Turc du 20ème siècle sont toujours là en dépit de toutes les condamnations.

Le mur de Berlin est tombé depuis 5 ans, mais le mur de Nicosie est debout insulte vivante des valeurs démocratiques auxquelles nous sommes tous très attachés !

Nous ne pouvons plus tolérer ce crime !

Nous exigeons l'application des Résolutions de l'ONU. Nous demandons le retrait immédiat des troupes turques de Chypre, le retour de tous les réfugiés dans leurs foyers. Nous proclamons le droit pour tous les Chypriotes de vivre libre et librement dans leur propre patrie.

Soyons tous présents le 19 Juin à 16 heures sur le Parvis des Droits de l'Homme au Trocadéro pour manifester contre l'occupation de Chypre par les troupes turques, contre l'indifférence de la Communauté internationale, pour une Chypre libre et unifiée.

**TOUS ENSEMBLE, EXIGEONS
LA JUSTICE POUR CHYPRE**

COMMUNAUTE CHYPREOTE
DE FRANCE

ՀԱՄԱՐԶԳԱՅԻՆ ՓԱՌԻՋ
ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՅՈՅԹ

ՊԱՐԻՐ ՍԵՋՆԻ

Կը դառապա՞հ և Կարապետի
Բիւնալի ԿՐԻՊՐ ԶԱԽԻՆԸ,
Ուրաբ, Յունիս 17, ժամը 20-30-ին
Փարիզի Հայ Մշակութիւն Տաճարին և Զարուհի Տէրմարի մէջ:
Կը դառապա՞հ

17, rue Bleue, Paris 9
Գալաթիոնի ծախքէ՞ ծախքէ՞

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՋ
ԵՄԻՆ**

Կիրակի, Յունիս 19, եկեղեցւոյ մէջ
նախնականութեամբ օրն է:

Այս առթիւ պատարագ կը ժամուցանուի և կը շարքէ՞

ԳԻՏԱՐ. ՆԱԳՈՒՆԸ
Արիւմանդ Երազայի Հար. Պատարագ
ու Առաքելութիւն Կապուտի Զաղարեան

Յաւարտ պատարագի կը կատարուի Տէրմարեան Տաճարին և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:

**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE**

Section St-Jérôme / Djavo Chant

Sortie

«Beaux Jours»

à SIX FOIRS (83)
Déjeuner dans un restaurant
(Bain de mer possible)

au retour
visite de la Chapelle N.D. de la Pénitence
du VI^e siècle qui est un monument
paléo-chrétien très rare

Samedi 18 Juin à 9h30 précises
Place de la Rotonde Dikran Tkejian
St-Jérôme

Pour tout renseignement et réservation
Tél. : 91. 06. 29. 65 ou 91. 66. 91. 99

Section «Saténig» de Vaulx-en-Velin

Grand Bal d'Été

animé par l'Orchestre A R A X
le Samedi 18 Juin à partir de 19h30
dans la Salle de l'Eglise arménienne
de Pont de Cheruy

Place du 24 Avril 1915 Génocade arménien
38230 Charvieu-Chagnat
— Entrée 70 F. —

Section «Sevan» de Vienne

Grande Fête

Champêtre Annuelle

le Dimanche 19 Juin
Parc de GEMINS - Vienne
animée par l'Orchestre A N I
Ambiance arménienne :

B u f f e t,
b u v e t t e,
t o m b o l a, e t c. . .

Salle couverte en cas de pluie.

ԱՄԱԿԵՐՁԻ ՀԱՆԻՄ

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒՆԻՍ 19

Յըրմաննէ Կապուտ իսկ Փարիզի
Կապուտի Տէրմարի ծախքէ՞ ծախքէ՞
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A
Commission Paritaire : N° 55935

L'ASSOCIATION MACHTOTZ
Pour la Défense et le Développement de la Langue Arménienne
organisée
UN

**SEJOUR LINGUISTIQUE
ARMENIEN**

Alep/Syrie, du 2 au 22 Août
POUR LES JEUNES DE 8 A 14 ANS

Sous le patronage et avec le soutien de son Eminence l'Archevêque Sourén Katouryan, Prélat des Arméniens de Syrie.

● Les participants seront hébergés individuellement par des familles sélectionnées, dont ils partageront la vie et avec lesquelles ils communiqueront en langue arménienne.

● Des cours d'arménien seront organisés les matins à raison de 20 heures par semaine pour les débutants francophones par Mme Hilda Kallayan-Panosian, avec sa méthode audiovisuelle et pour les autres niveaux, par des professeurs expérimentés, sous le contrôle du Conseil d'Education arménien d'Alep.

● L'encadrement et l'assistance aux jeunes participants seront assurés par l'Organisation des Dames Arméniennes de Syrie et par des responsables de l'Association Machtotz.

● Plusieurs excursions sont prévues ainsi qu'un pèlerinage à Deir-el-Zor et l'Eglise des Saints-Martyrs.

FRAIS DE PARTICIPATION : 4.000 FR\$ par personne comprenant le transport (avion Paris-Alep-Paris), l'hébergement en pension complète, les cours et les excursions.

Renseignements et inscriptions : (1) 47. 50. 97. 51
Date limite des inscriptions : LE 15 JUIN.

ՎԱՆԱՆՍ

ՓՈՒՆԴԱՆԻՐ

Կազմակերպուած Հայաստանեայց
Առաքելական Եկեղեցւոյ Կրօնական
Ընկերակցութեան կողմէ՞

Կիրակի, Յունիս 19-ին
Ժամը 12-էն սկսելով

au Centre Communautaire ST-SAHAG
12, rue de la Cécile

Համալսարանի ծախքէ՞ ծախքէ՞
և Կարապետի մէջ:

Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:

Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:

Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:

Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:
Կը դառապա՞հ և Կարապետի մէջ:

[illegible]

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻԱՆ ՄԱՐԿԻՈՒ

«ՕՐԻ, ՕՐԻ ԿՈՒԶԵՄ, ՏԱՐԱԾՈՒԹԻՒՆ, ԱՆԶՐՊԵՏ»

Երբ կըսեմ այնքան արգիլախոր
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Ե. ՄՈՒԱՐԵՆՆ

Ամբարկներէն է սփռեալ մանկ
Կապարաբարբիսն առանց ծառայ Միստ
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

«Յառաջդուրս»-ը միայն ի վեր է ին
չու չէ, ա՛յն է, անկերկուր պիտի
է ընդզոյն, որ անորապէս լուսինն է
գրագրական շարք անմէկ է դրոշմակո
Յան շարք: Այնչէն, ճամբարաբար
կան շրջաններ, ինչ Սփիւրջի որդ
ճիւղներն անմէկ չեն պիտի պիտի
ընէ ինչ պարզապէս, այս է Միստ
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Մենք ճամբարաբար ճամբար
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

1925 թ., երբ ճամբարաբար
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Այս ճամբարաբար ճամբար
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

ը, Ն. Պէտրոսեանի մէջ, այսինքն
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Այս ճամբարաբար ճամբար
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Մա, անշուշտ, սոսկ թերթի խմբագր
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Եւ խորհրդակցութիւն, խորհրդակցութիւն
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Առաջ, ընդգծելի է Յատարի կա
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

... Եւ այս ամէր երեսուններու տը
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Հայաստանի Հանրապետութիւն
1994, Յունիս 4

ՊԱՐՄԻՐԵՆԻ

«ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՀԱՅՅԱԿԱՆ»

Գ. Ստեփան Գորգանի, խորհրդա
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Գորգանի, խորհրդա
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Ինչի մէջ թուի թէ՛ որեւէ ճաշ մէ
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Բարեկամի մէջ, խորհրդա
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Նուառաստանի մէջ, խորհրդա
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Մենք խորհրդա
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Հայկական ո՛ր դպրոցի մէջ
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Հայաստանի մէջ, խորհրդա
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

Այս ճամբարաբար ճամբար
Եւ հաստատող հեռիմէ ձգի Ռուբին
Մէջ, հակառակ ամուր քարքար
Դուրսբանց, այս ամառ երկնքին
Կա՛կ է որ պիտի ամերկին:

ԳՍԱՆ ԿԱՆԱՂԱՆԵՐՈՒ ՅԵՇԱՏԱԿԻՆ

ՀՈԳԵԼԱՆԳԻՍ ԵՒ ՀԱՇ

Ս. Գ. Հնչակյան Կուսակցության Ժողովարանի Ժողովի Ժողովի Մարմինը, Հոգեհանգիստի պատան կատարել էր առաջ 1915 Յունիս 15-ին Պոլսի Մուսթան Պալատի հրապարակին վրայ կախադան հանուած քան Հնչակյան անձն Հեռանքու յիշատակին, Կիրակի, Յունիս 19-ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Սկրեւի Մարի Եկեղեցւոյ, ինչպէս նաեւ Իսիկ Եւ Ալֆրեդիկի առաքելական եկեղեցիներուն մէջ:

Հոգեհանգիստան արարողութիւնն եղաւ, Իսիկ Ս. Մարիան Աստուածածին եկեղեցւոյ որակն մէջ Հոգեհանգի կը արտի Ս. Գ. Հ. Կ. Հնչակյանի Ռասմանց Երեսուսարդական Միութեան կողմէ:

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ ԵԱԻԼ

Կիրակի, Յունիս 19, եկեղեցւոյ անուանակոչութեամբ օրն է:

Այս առթիւ պատարազ կը ժառուցանէ ու կը բարոյնէ:

ԳԻՏԱՅ ԱՐԲ. ՆԱԳԳԱՆԵԱՆ Արեւմտեան երազայի Հայր. Պատուիրակ ու Առաջնորդ Փարիզի Հայոց

Յաւարտ պատարազի կը կատարուի Հոգեհանգիստան հանգիստուր պաշտօն եկեղեցւոյ Հանուցեալ Հիմնադիրներու, բարերարներու ու Հոգաբարձուներու Հոգիներուն ի հանդիստ, որմէ ետք տեղի կ'ունենայ ճաշ եկեղեցւոյ կից Վարդիկ Պալատանան արահին մէջ:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris SIRET : 51027317 A R. C. Paris Commission Paritaire : N° 55935

La Fête Champêtre de l'Ecole Tebrotzassère LE DIMANCHE 26 JUIN A PARTIR DE 11 HEURES

REMISE DES PRIX — THEATRE DES ENFANTS — CHORALE — DANSES — STANDS DE JEUX — CONCOURS DE TAVLOU Animation musicale avec l'Orchestre de HOVIC OUZOUNIAN

Avec la participation exceptionnelle de : EVELYNE ALTOUNIAN ISABELLE ICHKANIAN

et l'Ensemble Folklorique arménien NAVASART

Venez déjeuner avec nous dans le Parc de l'Ecole à partir de 11 heures

Buffet — Plats chauds — Boissons

Accès SNCF : 15 mn. par Gare de l'Est — Changement à Bondy puis direction Gargan — descendre à Pavillons s/Bois.

Accès autoroute : 10 mn. par A3, sortie Bondy RN3, Direction Pavillons s/Bois (à droite après le Garage Renault sur RN3), puis Le Raincy.

ECOLE TEBROTZASSERE 1, Boulevard du Nord, 93340 LE RAINCY — Tél. : 43. 81. 01. 72

U.G.A.B. - MARSEILLE

DINER DANSANT

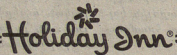
UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE vous invite à participer à son Grand Diner Dansant annuel,

le Samedi 25 Juin à 20 heures

dans les Salons du Restaurant « LA MER »

Musique arménienne — Tombola

Pour tous renseignements et réservations : Tél. 42.83.13.73 / 91.76.10.17



WEEK-END EN ILE-DE-FRANCE A Marne La Vallée entre Paris & Eurodisney® Resort près des Châteaux de Guernantes & Ferrière, un nouvel hôtel de charme avec 120 chambres spacieuses et de luxueuses salles de bains, restaurant, bar, piscine, fitness & parking

Promotion spéciale:

565,00 FF Chambre & petit-déjeuner pour 2 personnes par nuit. Valable du 1^{er} Juin au 31 Octobre 1994. (Minimum 2 nuits) 25 kms de Paris — Autoroute A4, Sortie 12 39, boulevard de Lagny — 77600 BUSY-ST-GEORGES Tél. : 64. 66. 35. 65 — Fax : 64. 66. 03. 10 ou 64. 66. 69. 89

LA MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE DE GRENOBLE ET DU DAUPHINE RECHERCHE

— UN ANIMATEUR (H/F) destiné à assurer ultérieurement la fonction de directeur.

Profil : Bilingue Français - Arménien, ayant le sens de l'organisation et de la gestion. Il travaillera en collaboration avec le président de l'association ainsi que des bénévoles. Une expérience dans le cadre d'une animation réussie serait la bienvenue.

— UNE SECRETAIRE, de préférence bilingue Français - Arménien. Bonne maîtrise de l'informatique. Emploi à temps complet ou à mi-temps.

Ecire à : M. le Président, M.C.A.G.D., 15, cours de la Libération, 38100 Grenoble.

Joindre un curriculum vitae et une photo.

CROIX BLEUE DES ARMENIENS DE FRANCE

Section St-Jérôme / Djavo Chant Sortie

«Beaux Jours» à SIX FOIRS (83)

Déjeuner dans un restaurant (Bain de mer possible) au retour

visite de la Chapelle N.D. de la Pépirole du VI^e siècle qui est un monument paléo-chrétien très rare

Samedi 18 Juin à 9h30 précises Place de la Rotonde Dikran Tekeian St-Jérôme

Pour tout renseignement et réservation : Tél. : 91. 06. 29. 65 ou 91. 66. 91. 99.

Section «Sevan» de Vienne

Grande Fête Champêtre Annuelle

le Dimanche 19 Juin Parc de GEMINS — Vienne animée par l'Orchestre A N I

Ambiance arménienne :

Buffet, buvette, tombola, etc... Salle couverte en cas de pluie.

ԿԱՆԱՆՍ

ՊԱՆՏՆԱԶԱՆԴԻԾ

Կարճակերպութեան Հարստանոց Առաքելական եկեղեցւոյ Կրօնական Ընկերակցութեան կողմէ՝

Կիրակի, Յունիս 19-ին ժամը 12-ին պիտուի ալ Centre Communautaire ST-SAHAG 12, rue de la Cécile

Հանդի պարտաստութիւններ խորհրդներ, ետլլն...

Չափաւանելու, երկտաարդներու, եւ փոքրիկներու զանազան խաղեր: Պարիկ Եւ Երգի մրցումներ: Հալական լինք միջոցորտ: Մուրը ապա է: Կարգադրութիւններ եղած եւ անըրկաւ օդի պարագային:

ԱՄՍԱԿԵՐԶԻ ՀԱՆԴԻՏ

ԿՐԱՄԻԻ, ՅՈՒՆԻՍ 19 Ճրտանաւայ Կապուրտ Սալիկ Փարիզի Ճառանդարի Միութեան Կողմից 90 պաւկերտներ ձեր բոլոր կը հրահան հանգիստ Կապուրտի Ճառանդարի կը անըրտու: Հայկական միջոցորտի մը մէջ, Փարիզի Ժրտուրէր զաւրապետարանի (rue Drouot) «Rossini» արահին մէջ, ժամը 15-ին պիտուի:

SABERATOURS SEVAN VOYAGES SABERATOURS SEVAN VOYAGES SABERATOURS SEVAN VOYAGES

PARIS-EREVAN-PARIS VOLS HEBDOMADAIRES ASSISTANCE A L'AÉROPORT ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT RESERVATION D'HÔTEL LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR EXCURSIONS GUIDÉES VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

PARIS-EREVAN VOL CARGO MENSUEL OFFRE SPECIALE PARIS-EREVAN-PARIS A PARTIR DE 2600F

SABERTOURS 31, RUE D'ARGENTUIL 75001 PARIS TEL: 42 61 51 13 FAX: 42 61 94 53 SEVAN VOYAGES 48, COURS DE LA LIBERTE 69003 LYON TEL: 78 60 13 66 FAX: 78 60 92 26 EREVAN 37, RUE HANRADEOUTIAN EREVAN 10 TEL: 52 85 48 FAX: 52 54 48 AFFRETEUR DE ARMENIAN AIRLINES

ԲԱՐԵԿԱՍՏԱԿԱՆ ԸՆԹԻՓԻ

Ճրտանաւայ Կապուրտ Սալիկ Մարի Եւ Կրիկի «ՅԵՐԵՐԻ Միտաքան» Ճառանդար կը կարճակերպէ «ԲԱՐԵԿԱՍՏԱԿԱՆ ԸՆԹԻՓԻ» մը, Ետաք, Յունիս 18, ժամը 20-30-ին պիտուի: 17, rue Charles Péguy, 93190 Livry-Gargan Տեղերը ապահովելու համար հեռահալներ: 43. 83. 87 կամ 43. 32. 47 90 թիւերուն:

ԱՅՈՐԴԱՅԻՆ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՏՈՒՆ MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE

la M.C.A. a le plaisir de vous convier A U

GALA M.C.A. 94

Sous la Présidence de M. RENE ROUQUET Député-Maire d'Alfortville

Langue arménienne * Danse * Musique Eveil * Chants

SAMEDI 18 JUIN à 20H45 précises Salle des Fêtes, rue Voltaire — Participation aux frais

EMISSION M.C.A. SUR APT FW LES MERCREDIS DE 10h à 12h

9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE Tél.: 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 61

Ի ՅԻՇԱՍԱ

Տէր և Տիկին Բեգասեան իրենց զբոսը փոխելով Պաշտպանի մահուան տարելիցին է յիշատակ 1000 մը. կը նուիրեն «Յառաջին»:

Տիկին Գարրիեան 250 մը. կը նուիրեն «Յառաջին» իր ամուսնոյն՝ Նշան Գարրիեանի մահուան 23-րդ տարելիցին առթիւ:

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԷ

Տիկին Մարի Սարգսյանի մահուան առթիւ Ալֆորժիլի Ս. Մկրտիկոսյանի շնորհակալութեամբ ստացած է 1000 մը. Պր. Ժազ Գալստիսեան:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

ԱԼՖՈՐՋԻԼԻ ԷՍԵՄ ՄԵՆԱՌՈՐԹԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE
9, rue de Madrid, 94140 ALFORTVILLE
Tél.: 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

La M.C.A. a le plaisir de vous inviter
à la RENCONTRE

Garbis Aprikian

Compositeur
Vendredi 24 Juin à 20 h 45
à l'occasion de la création
de son ORATORIO
pour soli, chœurs et orchestre
«NAISSANCE DE DAVID
DE SASSOUN»

Présentation — Exposé
Audition d'extraits
Vidéo du Concert à la Sorbonne
du 18 Mars 1994
(sous réserve)

— Entrée libre —

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐՈՎԱՅԱՆ ՀԱՄԱՐ ՇՆՈՐԱԿԱԼՈՒԹԵԱՄԲ ՍՏԱՅԱՆՔ

Խնդրատուն և սպասարան իրենց այցելութեան առթիւ. Անկէն Հարիկ Մշակութային Միութեանը 300 մը:

ՅԱԿԱՅՈՒԹԻՒՆ

Կապույտ Խաչի Ալֆորժիլի էլէն Բեգասեանի իր ցուականութեանը իր ներկայացման Տիկին Մարի Գարրիեանի իր առթիւ Տիկին Բեգասեանի մահուան առթիւ:

U.G.A.B. - MARSEILLE

DINER DANSANT

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
vous invite à participer à son Grand Diner Dansant annuel,

le Samedi 25 Juin à 20 heures

dans les Salons du Restaurant « LA MER »

Musique arménienne — Tombola

Pour tous renseignements et réservations : Tél. 42.83.13.73 / 91.76.10.17

U.G.A.B. - Marseille

Colonie de Vacances

La Section de Marseille de l'U.G.A.B. a le plaisir d'annoncer qu'elle organise son 11ème camp de jeunesse (7-14 ans) qui aura lieu dans les belles montagnes du village de VARS, du 9 au 30 Juillet.

Pour les renseignements complémentaires, prière de téléphoner à :

— Mme Herminé Anfissioni : 91.73.95.31

ou

— Mme Martine Kouyoumdjian : 91.71.91.28.

GRANDE FETE CHAMPETRE KHANASSOR

à l'initiative de la FRA Dachnagtzoutioun
le Groupe Arghoutian et la Croix Bleue Section Chaville

LE 3 JUILLET

— Parc BON REPOS —
78140 VIROFLAY (Près Place Louis XIV, Nat. 10)

en l'Eglise Arménienne de Chaville
Messe Requiem pour les camarades disparus
puis recueillement sur la tombe du Prince Arghoutian
héros de la Bataille de Khanassor

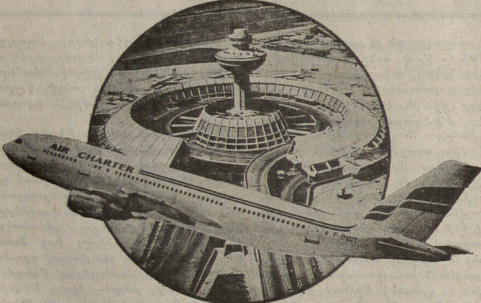
Rassemblement à 13 heures au Cimetière de Chaville

• Ambiance • Surprises • Buffet • Jeux

Concours : Ping-pong, Boules, Volley, Tavlou...

SIDON TRAVEL

L'INITIATEUR DES VOLS DIRECTS VERS L'ARMENIE



Un Événement!
Une Exclusivité!
Une Nouveauté!

VOL «AIR CHARTER»
Filiale du Groupe AIR FRANCE

PARIS - EREVAN - PARIS

Départs hebdomadaires chaque Mardi
A COMPTER DU 31 MAI 1994 • EN AIRBUS A 320 AIR CHARTER

Pour renseignements et inscriptions veuillez contacter:

SIDON TRAVEL FRANCE

34 AV. DES CHAMPS-ÉLYSÉES
ESCALIER A, 2^e ÉTAGE, 75008 PARIS

TÉL: 42 56 40 30

FAX: 42 25 41 21

ՅԻՐԱՆՈՅԻ ԷՍԵՄ ԿԱՐՈՎԱՅԱՆԻ

Ս Ի Փ Ա Ն Մ Ի Ո Ւ Թ Ի Ն Ը

օրախօսութեան համար մը կը կազմակերպէ իր «ՍԻՓԱՆ» քննակալայրին մէջ

St-Gervais Les Bains

(HAUTE-SAVOIE)

6-էն 14 տարեկան երակներու համար, Յուլի 7-էն 27:

Կեցութեան ծախք՝ 2.400 մը. (համարադրութիւնը յաշիկալ)

Մանրամասնութիւններու և արձանագրութիւններու համար հեռաձայնիկ՝

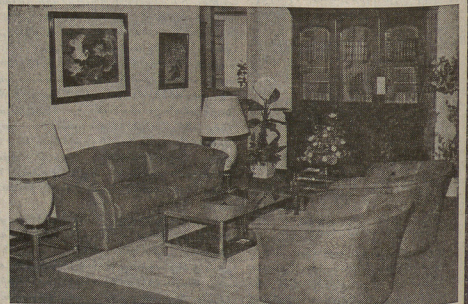
43- 26- 50- 43 (երկուշաբթիէն Ուրբաթ, ժամը 14-էն 18)

կամ 42- 78- 31- 93 (ամէն օր, ժամը 9-էն 12):

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20km de Marseille tél.: 42.89.27.47



«Բացառիկ զեղ «Յառաջ» ի բաժանորդներուն»

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՑ

ՀԻՎԻՏԱԲԻՒ, ՅՈՎԻԱ 23, տուն Է Սրբոց Բարգմանաց Մերոց՝ Սահակյան ևս Մեռ. լողալ :

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Տաճարին մէջ, ժամը 10-ին պատարագ էր ծառայուի :

Կր. արարարագէ՛ր ՄԵՍՐՈՊ Ս. ՔԶԵՑ. ԺԱՊՈՂՈՅԱՆ

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՑ

ՄԱՅՐ ԵԵՆՂԵՏԻՈՑ

ՕՐԱՐՈՒ 90-ՄԱՅՆԵԿ

Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Տաճարի Օժտան 90-ամակի տօնախառնութիւններուն առթիւ (1994, Հոկտ. 2), Կրօնական Ընկերակցութեան Վարչութիւնը որոշած է իր ընթացիկ յիշատակի ժառանգ մէջ, որուն մէջ պիտի ամփոփուին զանազան գործիքներ, եկեղեցւոյ կեանքը պատկերող յառկանական նկարներ, եւ այլն :

Բոլոր անոնք որոնք իրենց մօտ ունին պատմական արժէք ունեցող նկարներ կամ վաւերացումներ, շահին ցանկութիւնը, Յունիս 30 արամացիքի վարչութեան, Մայր Եկեղեցւոյ Գրասէն մէջ պիտի յայտարարուի թուրք վաւերացումներն ու նկարները կը վերադարձուին իրենց տէրերուն :

ԳԻՒՆԱ ՄԱՅՐ ԵԵՆՂԵՏԻՈՑ

Հ. Բ. Բ. Մ.

ԾԱՆՈՒՅԱԳԻՐ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԻ
ԳՈՒՄԱՐՄԱՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան (ՀԲՄԻՍԻՆ) Գերատեսչան Վարչական Ժողովը ներկայիս կը ծառայէ Միութեան թուրք կրօնատու անդամներուն թէ Միութեան ԴՏ-ը Ընդհանուր Ժողովը զիր կամարուն 1994, Տարաք, Հոկտեմբեր 15, տօնախմբած ժամը 10-ին, կառավարական նիստերու զանգեմին մէջ, Կառավարական Տնօն, Հանրապետութեան Հրապարակ, Երևան, Հայաստան :

Սոյնը ԴՏ-ը Ընդհանուր Ժողովին զուարճանք մասին արտադր ժառկ ծանուցողըն է : Հետեւաբար, Միութեան կրօնատու անդամներէն կը խնդրենք որ անմաշակ ներկայ ցանկուն Ժողովին, վերաբերելու թուրք կեանք, եւ իր կամ տէրէն ուրը մնին. Սեպտեմբեր 15, իրենց փոխանորդողները - Հիմնական Կանոնադրի արամարութեանց համաձայն զորքածուր ի վաւերացում, - Նապեմին կամ յանձնին Կեդրական Վարչական Ժողովի աստնադրիքին, Հետեւալ հասցեով -

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
31 West 52nd Street
New York, N. Y. 10019-6118, U.S.A.

ԺՈՂՈՎԻ ՕՐԱՐԱՐԳ

1. - Ներկայացում եւ վաւերացում 1992 եւ 1993 տարեւրձաններու Միութեան ընդհանուր թուրքանական տեղեկագրին :
2. - Ներկայացում եւ վաւերացում 1992 եւ 1993 տարեւրձաններու Միութեան ընդհանուր նիստական տեղեկագրին :
3. - Մասնակի ընտրութիւն Տնօրէնութեան (Կեդրական Վարչական Ժողովի անդամներուն) :
4. - Ընտրութեան Հաշուներին Եւնիւստիքի անդամի մը :
5. - Քննարկում վերոնշխարեցու առեւտրային հարցի հարցին, ինչպէս նաեւ Ժողովին առեւտրային անոր աշխատանքներու ընթացիկ ըստ պաշտօնի արժանարարութեան հարցեր :
6. - Քննարկում Ընդհանուր Ժողովի աստնադրիքներ եւ քանակներու :

Ի Դիմաց
ԿԵՂԻՐՈՍԱՅԻՆ ՎԱՐՉԱՄԱՆ, ԺՈՂՈՎԻ
ԴԻՄԻՉ ՍԻՄՈՆ - ՄԱՆՈՒԿԱՆ,
Նախագահ
ՊԵՐՃ ՍԵՂՈՒԿԱՆ,
Աստնադրիք

Յունիս 1, 1994

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

ՄԱՍՈՎԵՐԻ ԶԱՆԴԵՍ

ԱՆԻԷՐ - ԳՈՒՆԱ - ԳՈՂՈՐԳ ԵՒ ԳՈՂՈՐԳԻ
ՀԱՅԿԱՆԻ ԵՐԿԵՂԵՍԻՆ

Միջոցաւ Վարչարանի
Բարձր Հոգնաւարութեամբ
ԳԻՒՏ ԱՐԲ. ՆԱԳՅԱՆԵԱՆԻ
եւ

Հայաստանաց Երեւանական Եկեղեցւոյ
Փարիզի եւ Երեւանից Կրօնական
Ընկերակցութեան Վարչական Խորհուրդի
Կրկնի, Յունիս 26, ժամը 6-ը 16-ին
Salle Jean Renoir
Villa des Aubépines
35, rue du Général Leclerc,
BOIS - COLOMBES

Գեղարուեստական բաժնի զարդի աշխատանքները կողմէ, զեկարարութեամբ
ուսուցչութիւնը

Տէկին Ս. ԿԱՏԱՅԱՆԵԱՆ

Տէկին Գ. ԵՏԵՔԱՆԵԱՆ

GRANDE FETE
CHAMPETRE

organisée par la Croix Bleue
de Grenoble, Section «Anio»
pour marquer la fin de l'année scolaire
de l'Ecole arménienne

le Dimanche 26 Juin à partir de 11h.
au lieu dit Le Martinet
(Commune de Rovon - Isère)
de Grenoble direction Valence
par la RN —parcours fleché

En cas de pluie la fête aura lieu
à la Salle du STAND à St-Martin d'Hères
Goûter et Jeux pour enfants
Buffet arménien — Buvette

TOMBOLA au profit de l'Ecole.
Tous les numéros sont gagnants.
— Nous vous attendons nombreux.

La Fête Champêtre
de l'Ecole Tebrotzassère

LE DIMANCHE 26 JUIN A PARTIR DE 11 HEURES

REMISE DES PRIX — THEATRE DES ENFANTS — CHORALE —
DANCES — STANDS DE JEUX — CONCOURS DE TAVLOU
Animation musicale avec l'Orchestre de HOVIG OUZOUNIAN
Avec la participation exceptionnelle de :

EVEYLENE ALTOUNIAN ISABELLE ICHKANIAN

et l'Ensemble Folklorique arménien NAVASART

Venez déjeuner avec nous dans le Parc de l'Ecole
à partir de 11 heures

Buffet — Plats chauds — Boissons

Accès SNCF : 15 mn. par Gare de l'Est — Changement à Bondy
puis direction Gargan — descendre à Pavillons s/Bois.

Accès autoroute : 10 mn. par A3, sortie Bondy RN3, Direction Pavillons
s/Bois (à droite après le Garage Renault sur RN3), puis
Le Raincy.

ECOLE TEBROTZASSERE

1, Boulevard du Nord, 93340 LE RAINCY — Tél. : 43. 81. 01. 72

LE CENTRE DE VACANCES
DE LA CROIX ROUGE
ARMENIENNE

Situé sur les plages de Normandie,
ouvre ses portes durant la saison estivale,
à partir du 6 Juillet, pour y accueillir nos compatriotes de tous âges.

Les enfants sont admis seulement accompagnés de leurs parents.

Pour retenir les chambres ou pour tous renseignements :

Téléphoner à Navassartian 39 85 36 53

A dater du 4 Juillet au Centre de Vacances (16) 31 21 77 63.

DATE A RETENIR

DINER ANNUEL
DE
L'U.M.A.F.
Samedi 19 Novembre

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

U.G.A.B. - MARSEILLE

DINER DANSANT

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
vous invite à participer à son Grand Diner Dansant annuel,
le Samedi 25 Juin à 20 heures
dans les Salons du Restaurant « LA MER »
Musique arménienne — Tombola
Pour tous renseignements et réservations : Tél. 42. 83. 13. 73 / 91. 76. 10. 17

L'ASSOCIATION MACHTOTZ
Pour la Défense et le Développement de la Langue Arménienne
organise
UN

SEJOUR LINGUISTIQUE
ARMENIEN
Alep/Syrie, du 2 au 22 Août
POUR LES JEUNES DE 8 A 14 ANS

Sous le patronage et avec le soutien de son Eminence l'Archevêque Sourén Kataroyan, Prélat des Arméniens de Syrie.

- Les participants seront hébergés individuellement par des familles sélectionnées, dont ils partageront la vie et avec lesquelles ils communiqueront en langue arménienne.
- Des cours d'arménien seront organisés les matins à raison de 20 heures par semaine pour les débutants francophones par Mme Hilda Kalfayan-Panosian, avec sa méthode audiovisuelle et pour les autres niveaux, par des professeurs expérimentés, sous le contrôle du Conseil d'Education arménien d'Alep.
- L'encadrement et l'assistance aux jeunes participants seront assurés par La Croix de Secours de Syrie et par des responsables de l'Association Machtotz.
- Plusieurs excursions sont prévues ainsi qu'un pèlerinage à Deir-el-Zor et l'Eglise des Saints-Martyrs.

FRAIS DE PARTICIPATION : 4.000 FR\$ par personne comprenant le transport (avion Paris—Alep—Paris), l'hébergement en pension complète, les cours et les excursions.

Renseignements et inscriptions : (1) 47. 50. 97. 51

U.G.A.B. - Marseille

Colonie de Vacances

La Section de Marseille de l'U.G.A.B. a le plaisir d'annoncer qu'elle organise son 11ème camp de jeunesse (7-14 ans) qui aura lieu dans les belles montagnes du village de VARS, du 9 au 30 Juillet.

Pour les renseignements complémentaires, prière de téléphoner à :

- Mme Hermine Anfissioni : 91. 73. 95. 31 ou
- Mme Martine Kouyoumdjian : 91. 71. 91. 28.

[illegible]

Վաստացիութիւնն ապահովելն է: Քան
վաստերը ոչ միայն շատ են, այլև
ունեն...

[illegible]

ԱՆԳԼԵՐԷՆԻՆ
ՎՆԱՍՆԵՐԸ

Պատմություն մեկ ժամանակ աշխարհի մեջ ապրելուցից տարբարությունից պետք չէր բացմանը լիարժեք կրթության պատճառով հասնել է, որքան ասում էր Վերքերի կոտորածով ինքնասպանական համապատմությամբ ինչուսով էր ուղիղ լիարժեք կրթության համար կատարած ծախսերը զրկումը պատճառն էր ուր ճոր անդամը լինի եր պատմական լիարժեք: Այսպեսով, մեկից էր զրկել աշխարհի 6000 լիարժեքն առնելիս նույն պատմական:

Այն 1500 լիարժեքից, որտեղ ամերիկական հոյակապ էր վայր զրկումից ունեցել երկրորդ զարգացման լիարժեքն առնելիս, ժամ ժամ ասում պարզ է լիարժեք լիարժեքն էր ու զարգացել բացառություն մի միայն պիտի կարծես առնել անհրաժեշտ էր եւ:

Իկապաղդը ամերիկացի դասախոսի մը
 համաձայնը, շուտեք իմ մտածելն որ անդ-
 լերէն իսկական մանրէ մըն է. ոչ, աշխարհ-
 չի մար ամբողջական բաժանման ճշգր-
 տակերկրներ, տեսակ մը դասադասութիւն
 դրոշմութիւն ունի: Այսուհետեւ խնդիր, անոր
 կարելիով անկասկածակիչ է մեծ լիցումն.
 րոտ միտումը դպիչ անդրերկրները:
 Այնպէս ուշադրանք է լիցումներն անհե-
 տայման արադուրէիներ որ ներկից լից-
 ութականներ. իսկումը մը կազմութեամբ է
 փորձելու համար կասեցնել այդ անկու-
 մը:

Գալիֆորնիայի մէջ Միացեալ - Նահանգ-
ներու բոլոր շրջաններէն աւելի էին
տեղակայ լեղուները. Եւրոպացիներու
էնտ առաջին շփումներու շրջանին շուրջ

Վերլիչելիս, ասլա նաեւ ձգտումնատենչ
են եւ իշխանափափաք:

Ի վերջո, Հայաստանյայց զ՛ք արգելա-
խալել չարժ 300 մասուրի առանձինքի մա-
սին, զրգանաճող՝ Թեպաշատառևին
նախարարութեան կողմէ, բայց ճարպա-
շահի վրայ առանձին 30 - 40 մանկ: Եւ այս
էլ բնական յիմք չպատահողով՝ Լճը ան-
շուտապէս մաքաեցաւ: Ի՞նչ քան որ միայն
ճովախաղողներ զխաղաղել: Ի՞նչ արգե-
լաճ, Հայաստան առանց այլ էլ ժողա-
տութեան ի ներքնաշուք Խուրջ կարելի
է՞ որբէ՛լ, առաւել չա՛նկան ճարարա-
րութիւններու մասալցիւն: Ե՞րբ ոչ, այս
պարտէ՛լ տղապա՛շ ի՞նչ կարելի է՞լ զրո-
նելով Նախարարութեան ներքին առանձին
մասնաժողովութեան անդամները եւս: Եւ
Այն ինչ Լճը ծառայէ՛ր ընդհանրա՛ն, ոչ
բլ՛ մասնայի՛լ զարգաբանականներուն:
Մենք անբան ալ միմեա՛ն չենք, եւ մեր
մասնունք ալ իմաստա՛կողին պարզ

10 էր անոնց թիւը: Այսօր Հաղիւ 100
լու մնացած է ու ոչ մէկ երախայ կը
բռնի զանոնք: Ատիկա կը նշանակէ որ
բղէկ յաջորդ սերունդը այդ լեզուները
խիտ զոռն է մոռնալ լեզուներու թանգա-
ւանին մէջ:

Քրիստոսի կապտարանի Զամաթոն բնակությունը, կնոսը չեղարկելով համարյա աղբյուր էր քրդերի իրենց քաղաքանունը, կամ արդեն մասնավոր լեզուներով, բայց առկալին կանոնի էր լինել համար թե՛ ճանաչող է՛նք արդենք իր ասան:

Փնտրվելով համարաբանի մասան, իմ քեզ վերաբերյալ անդերկանի տիրուհու հետևյալն երևելով, է՛րալ թե՛ քանիք ճանաչող անդերկան է՛րալ ասանով է՛րալ լինելովին դրս ճարգ կ՛ունենալ անդերկանիս գաղափար: Եթէ Ամերիկայի է՛րալ է՛րալ կ՛ունենալ ասանովին կամքարի թե՛ քանիք լինելովին ճանաչող է՛րալ ասան կնոսի է՛րալ:

ՔԱՂՀԱՆ

SU.8U.1.2

ԱԿՆԱՐԿՆԵՐ
ՄՓԻԻՌՓՆԱՅ ՀԱՍԱՐԱԿԱՆ
ՄՏՔԻ ՊԱՄՄՈՒԹԵԱՆ
(1920-ական բուհականներ)

Հեղինակ՝ Կ. Լ. ԴԱԼԼԱՔԵԱՆ
ՀՀ. ԳԱԱ. «ԳԻՒՈՒԹԻՒՆ»
Հրատարակչություն

1994

զեք, որ իշխանսն ոչ պարսպաբան
 մքցադարձող չոք տառախի
 իրազեկող իրազեկման արժեանքով
 իրիկի՝ կորեւորթնիկն լինանալ
 ան հանկու՜ն հանապարհ՝ մտա-
 լից խորհրդանշանի ու հախաղա՜-
 ճի, ընտրութիւնն ու շոտապարսա-
 ռանի, անկանալի զրգանքի հա-
 րար արժան ի մարտանք՝ չէ մամուլ
 իրիկին ու հրատարակել։ Ի՜նչ տա-
 ռախման անկողին ի մամուլի նուա-
 ռ սանձակի յայտնողի, զոգաբան
 իրիկի։ Նոր տեղադրութիւն։ Արեւի-
 ական ընթաց է, նորեքն ընկան
 ան հայտնառանք պարսպաբան
 մտնելի գլուխի։ Բայց, ի հարկի
 իրիկին ոչ այլ չափաբանութիւն,
 ան հաշիւի չէլիքի ճարտարացունս
 մամուլի ընթերց Հայաստան...

ԻՐԱԶԵԿ

ԱՆԱՅԻՍ
ԵՒՓԻՄԷ ԱԻԵՏԻՍԵԱՆ
(1872 -- 1950)

Յ Ո Ւ Շ Ե Ր Ս

Խոցած զստուած տեղս, կը տեսնեմ
 թաքութիւնները, մեծութիւններն ու
 վստահները, վերջիշումներս հոռուները
 արած են զիս: Գնացըք կ'աճապարէ:

Իսկական սիրուն առանձին էր Պուգի-ի մարդուկում՝ ինչ ցուցանեցին վրայ, որ ինչպես ինքն պատրաստում էր շառնգառու-տեղ սնունդներ։

Արևմտյան Ռոնի համար սխալն սնունդ էր, բախտուկ սխալն էր, եւ ուզում դառաւ պատեմել անկողին մը, արհեստի էր սխալուկները ինչի մը չէր այս, բախտուկ կանգնել էր։

...դարձան ընտանիքի անդամներու հետ։ Արեւելքի էր կամուրանքները, բայց, որ ամառը, գրեթե ամբողջ թիվներով նուազանաւորեցան։

Փոքրիկ Ռոնի, որ սեր խալաթը հարկաւոր էր Զաւեթե Բաղդադիկ Տա-րաբեթի քաղաք պարտեմել էր մի քանի անգամ, մասնաւոր ինչ հարթ, էր ծաղիկ, որ ճաշակով նուազու-մազու էր նուազեցնել, կրտսերներն ընկերակցութեամբ կատարեց անխաղաղութեան։

Քեամբը, Ֆրանց Լիսթի Ռափսոտիկներ
լայց այնքան զգացում էր դեմն այդ
բաշարի, ինքնաբերական եղանակներ
մէջ որ կարծես մեծ վարպետին հոգին
որ կը ներշնչէ այդ խեղճ արուեստագի
տերին:

Թօթափած ամէն տխուր նախադրացութեան որ մօտ էր աշխիւս առողջ ու զտառ, քանի որ Ուղոնեան քիչ ատեն ձեռք ձգելու վրայ էր իր արտօնութիւն այդ միջոցին և շատ կը զբաղէր զրան նութհամբ:

Առանձին սեղանիս առջև, (ամբողջ կեանքս իմ դրական աշխատութիւններէ պահունէ, երբեք մօտս չեմ ունեցած մասնատարան ըստեղծել մը, կամ իբրեւ աշխատակից եւ կամ իբրեւ խորհրդական, միմիայնակ եղած եմ արտադրութեան պարտաւորում) :

Մտաւոր վայելքի շատ քաղցր պահանջուցած եմ Ռումանիոյ այդ անկիւնը իմ սիրտս շէնցուցած էր :

Կ'աշխատանքէն կանոնաւորապէս Կ. Ջին լուրին իմ «Յանցաւ նօթեր»-ով նաեւ Հայ Կիւնին յօդուածներով եւ պատուածքներով, կամ ուսումնասիրութիւններով, արտասահմանի պարբերաթերիի լուս շատ կը գրէի, ինչպէս Ամերիկէյի Հայաստանի Կոնգրէսին:

Թերևս, ուրախորո՞ւմ ուռժանալի
մտայնություններն եւ րաբերքն, իմ
սրբախալ շնորհն ուրախ երգիծանքն թ
թափափուկ զի սկսած էի Հայ Կիլիկ
կամիս իմրաբարձրէին իմ սիրելի րա
բարձուհի Տիկին Հայկանուշ Մարգ
հնա, «Մառցի» ծածկանուշով որ ուռժ
ներէն կը նշանակէ «Հրաշ» մտորո
ւնչը՝ զանաւոր օրուան նիթերուն չուրք
դրելի, երբեմն ալ Տիկին Մառք ինձ նի

լը հայկայեցիք: Ասիկա բաւական հետա-
քերթութիւն յառաջ բերաւ եւ Եղիշանն իս
Ապստ աշխատեալ թախանձեց Տիկին Մա-
թին ուր ահ ալ մատնեց զիս: Ապստ եր-
կար նստանշաններով մեղեկեաց իւր յանձնա-
րարէր ինձ չարեանակոյ ալ ճիշդին մէջ:

Պոլսոյ թերթերէն մէկուն մէջ եւս յոդ-
ւածադրի մը հետ մէճի բռնուեցանք Վոյ-
թէնի Քանտիտին շուրջը: Ինձի զուար-
ճութիւն էր այդպէս դիմակի տակ հեղինկ
շատ բաներ:

Հայ կրմը դադրելէն յետոյ այլևս այդ	ճ
ճիւղը չհարուսակեցի որովհետեւ Փարիզի	ճ
թերթերուն յարմար չէին անոնք, հակա-	կ
ռակ որ Թրանսա առաւելապէս երդիծան-	կ
քի երկիրն է։	Ո

Հայ Գարախանութեան մասին երբեմն
երկարորէն կը խօսակէշինք բանաստեղծ
Ե. Գօլարճեանին հետ, որ կը բերէ մեղե
թէ՛ իր ոտանասորները և կ'էջ ծախու
բանութեանը. մտիկ կ'ընէիք իր գրած
ները և չափ կը դիտատէիք իր ապրանք
ները: Գօլարճեան կատարեալ տիպիկ ժը
նարձած է:

Շատ շամախի ի հրապարակէնք շախմատուտ, ժամանակի կանցնէր աշխատութեանը եւ հանգստի կտան: Հետզհետէ աւելի ի պիտի աշխատադար, հակառակը որ ամէն սիրահար թիւնն ընդունար տնոր համար որ խելոյն կ'ընտելանայ: Եւ ինք, ժողովրդական բարբառին՝ որ խառնարդ ասէր իր աստիճանին, թիւնն ընդունար ֆրանսերէնի եւ ռուսներէնի: Կ'ընտելանայինք նաեւ ընդհանուր փիլիսոփայութեան:

Մեր տունը կերպով մը կեդրոնացալն
էս վերջէն գաղթած Հայերուն, մեծ մասը կը
դաւաճացի ու չքաւոր, որոնց նախախնա-
մութիւնն էր բժիշկ Ուզունեանը:

Այլևս հանտատ որոշած էինք մնալ
 Էբբեշ, միջավայրը մեզի համակիր էր,
 նք ալ միջավայրին, Ու ծրագրերն էր,
 յսեր, ապագայի շողոզդացուս :

Յանկարձ Դոս մը խորունկ ու մթին,
ն ամէն յոյսերը, հոն ամէն գեղեցիկ
ոռապատկերները, հոն կեանք մը, հոն
ծ ողբերգութիւն մը, երկու բառով:

Մանկավարժական գործունեության խնդիրները
 իր գիտությունները մնաց անկարող։
 Այն ինչ տիրացած էր արուեստը գոր-
 ղըրելու արժանության, այն ինչ կազ-

իր լորհրդակցութեան սենեակը դռնած ջերմ խոհակցութիւնները մակիրներու, տարաբախտ Տոքթօր զունեանը թողուց զնաց մեզ ամէնքս, հ' անաղորոյն հիւանդութեան մը:

նորէն քայքայում, նորէն աւեր, փլու-
ւմ. նորէն մեկնում, հակառակ աղապա-
նքին բարեկամներու որ կը պնդէին
զմնալ հոն: Հնար չէր ապրիւ այնքան

Դրժ յիշատակներու մօտ:
Դեկումներ, ժամանումներ, որքա՞ն
ըրբեր իրարմէ:
Իպէիսք սիրփանք փնտռել զորովիւն մէջ

Հայ, ազնկանս եւ փեսայիս որոնք զբերաց մեզ ընդունեցան :

Պանթէոնի խորհրդաւոր գմբէթը, իր սափալ խաչով երկինքն ի վեր բարձ-

յամ, կը հովանաւորէր պարզունակ
բակարածինը ուր քաշուած, միմիայն
մտերիմնիւիչ չըջապատուած, ապրե-
նք մէկը կսկիծի միջոցը:

... Կեանքին ընթացքն է մոռացումը :
 ա՛ղ, ամէն կրակ կը մոխրաթի :
 Ի՛նչ, ժամանակը, ահաբեկո՛ւ Համայնա-
 լը . . . :

ՀԱՅԵՆԱԿԻՍ

Տիկին Նազիկ Աղաջանյան, Պր. Պա-
բիթ Աղաջանյան, Պր. Ժան Աղաջա-
նյան, Պր. Մարկ Աղաջանյան, Տէր և
Տիկին Ջիգի, Տէր և Տիկին Գաբրիել
Աղաջանյան և զուգակիցը կը ծանուցա-
նեն թէ Հոգեհանգստան պալատը կը կա-
տարարէ կիթախի, Յունիս 26-ին, Իսկ
Մարտի Մարտի Աստուածամորն եկեղեցին
Իրենց ամուսնուն, Տօր և Ժան - Տօր՝
ԳԱՊՊՐԱՆ ԱՊՐԱՆԱՅԻՆԱՆ

ժամանակ 13-րդ ստորկիցին առթիւ :

Ի գիտութիւն որդակալին յիշատակը
յարգողներուն :

Այս առթիւ Տիկին Ն. Աղաջանյան 1000
Քրանը կը նուիրէ Վեպաճիկին :

ԱՖՈՐՎԻԼԻ ՀԱՅ ՄՇԱԿՈՐԹԻ ՏՈՒՆ
MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
D'ALFORTVILLE
9, rue de Madrid. 94140 ALFORTVILLE
Tél.: 43 76 55 89 Fax : 43 78 66 64

La M.C.A. a le plaisir de vous inviter
à la RENCONTRE
avec

Garbis Aprikian
Compositeur

Vendredi 24 Juin à 20 h 45
à l'occasion de la création
de son ORATORIO
pour soli, chœurs et orchestre
«**NAISSANCE DE DAVID
DE SASSOUN**»
Présentation — Exposé
Audition d'extraits
Vidéo du Concert à la Sorbonne
du 18 Mars 1994
(sous réserve)
— Entrée libre —

U.G.A.B. - MARSEILLE

DINER DANSANT

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
vous invite à participer à son **Grand Diner Dansant annuel**,
le Samedi 25 Juin à 20 heures

dans les Salons du Restaurant «**LA MER**»
Musique arménienne — Tombola

Pour tous renseignements et réservations : Tél. 42. 83. 13. 73 / 91. 76. 10. 17

La Fête Champêtre de l'Ecole Tebrotzassère

LE DIMANCHE 26 JUIN A PARTIR DE 11 HEURES

REMISE DES PRIX — THEATRE DES ENFANTS — CHORALE —
DANSES — STANDS DE JEUX — CONCOURS DE TAYLOU
Animation musicale avec l'Orchestre de HOVIG OUZOUNIAN
Avec la participation exceptionnelle de :
EVELYNE AITOUNIAN ISABELLE ICHKANIAN

et l'Ensemble Folklorique arménien NAVASART

Venez déjeuner avec nous dans le Parc de l'Ecole
à partir de 11 heures

Buffet — Plats chauds — Boissons

Accès SNCF : 15 mn. par Gare de l'Est — Changement à Bondy
puis direction Gargan — descendre à Pavillons / Bois.

Accès autoroute : 10 mn. par A3, sortie Bondy RN3, Direction Pavillons
s/Bois (à droite après le Garage Renault sur RN3), puis
Le Raincy.

ECOLE TEBROTZASSERE
1, Boulevard du Nord, 93340 LE RAINCY — Tél. : 43. 81. 01. 72

GRANDE FETE CHAMPETRE

organisée par la Croix Bleue
de Grenoble, Section «**Ani**»
pour marquer la fin de l'année scolaire
de l'Ecole arménienne

le Dimanche 26 Juin à partir de 11 h.
au lieu dit Le Martinet
(Commune de Rovon - Isère)
de Grenoble direction Valence
par la RN —parcours fléché

En cas de pluie la fête aura lieu
à la Salle du STAND à St-Martin d'Hères
Gouter et Jeux pour enfants.
Buffet arménien —

— **Buvette**
TOMBOLA au profit de l'Ecole.
Tous les numéros sont gagnants.

— Nous vous attendons nombreux. —

MAISON DE LA CULTURE
ARMENIENNE
DE VILLEURBANNE
126, av. Roger Salengro
69100 VILLEURBANNE

Soirée

greco-arménienne

Vous voulez découvrir les danses popu-
laires grecques en compagnie du Groupe
Circé, et les danses populaires armé-
niennes en compagnie du Groupe Sassoun.
... Alors rendez-vous à la Maison de la
Culture Arménienne de Villeurbanne
(Tél. : 78 - 93 - 57 - 43)

Le Vendredi 24 Juin à 20 h 30

— Buffet — Danses — Musique —

Participation aux frais : 50 Frs.

— Boissons en sus —

ԳԻՐՄԱՆԻՈՑ ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒ ՈՒՇԱԴՊՈՒԹԵԱՆ

1993 Յուլիս 1-էն գիտատմ են փերա-
նիդ զարգանքնու. Բիթաւարական թի-
ւերը (հինգ թիւի վերածուած) : Կարգ մը
թաւանորդներ, ցաշար, չին հարգող
մեղի նոր թիւերը, ինչ որ պատճառ է
ստացման անկանոնութիւններու : Կը
խնդրենք որ խնդրոյ առարկայ թաւանորդ-
ները հարգուին մեղի նոր թիւերը :

U.G.A.B. - Paris
Ile-de-France de l'UGAB
organise

La Fête de son Ecole

le Samedi 25 Juin à 20 heures
au Centre Culturel Alex Manoogian
118, rue de Courcelles, Paris 17e

U.G.A.B. - Marseille

Colonie de Vacances

La Section de Marseille de l'U.G.A.B. a le plaisir d'annoncer qu'elle
organise son 11ème camp de jeunesse (7-14 ans) qui aura lieu dans les
belles montagnes du village de VARS, du 9 au 30 Juillet.

Pour les renseignements complémentaires, prière de téléphoner à :

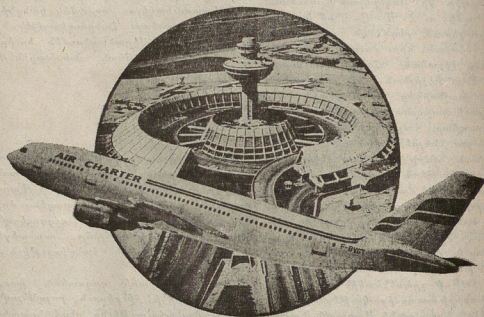
— Mme Herminé Anfissioni : 91. 73. 95. 31

ou

— Mme Martine Kouyoumdjian : 91. 71. 91. 28.

SIDON TRAVEL

L'INITIATEUR DES VOLS DIRECTS VERS L'ARMENIE



Un Evénement!

Une Exclusivité!

Une Nouveauté!

VOL "AIR CHARTER"

Filiale du Groupe AIR FRANCE

PARIS - EREVAN - PARIS

Départs hebdomadaires chaque Mardi
A COMPTER DU 31 MAI 1994 • EN AIRBUS A 320 AIR CHARTER

Pour renseignements et inscriptions veuillez contacter:

SIDON TRAVEL FRANCE

34 AV. DES CHAMPS-ÉLYSÉES

ESCALIER A, 2^e ÉTAGE, 75008 PARIS

TÉL: 42 56 40 30

FAX: 42 25 41 21

Enseignement accéléré de l'arménien

par la méthode audiovisuelle

Se référant au succès de cet enseignement obtenu en 1993

l'Association MACHTOTZ

pour la défense et le développement de la langue arménienne

organise

un STAGE DU 11 AU 30 JUILLET

à la Cité Universitaire - Pavillon d'Arménie — 57, Bd Jourdan, Paris 14e
Le stage est destiné aux élèves non-arméniophones ou arméniophones débutants,
à partir de 8 ans, voulant apprendre rapidement à PARLER, LIRE et ECRIRE
l'arménien.

Le stage se déroulera du Lundi au Vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 16h.
L'enseignement est donné par Mme Hilda KALFAYAN-PANOSSIAN, auteur
du Manuel d'Arménien Occidental pour les Non-Arméniophones.
Participation : 600 F., comprenant les 60 heures de cours et le Manuel prêté
à l'élève (soit 10F. de l'heure).

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS : Tél. : 47 50. 97 51

• FORMATION DES ENSEIGNANTS D'ARMENIEN :

Des conférences d'initiation à la méthodologie de l'enseignement audiovisuel,
ainsi qu'une pratique de cet enseignement sont prévues. Nous consulter.

Ի ՅԵՐԱՍԱԿ

Իրենց սիրելի աշխարհը՝ Տիֆլիսի վերադառնալիս ժամը 2000 ժր. կը նուրբեն ձմեռանային:

FOOTBALL ARMENIE - BELGIQUE

COMMUNIQUE

L'Association Sportive Homenetmen France, à l'occasion du premier match officiel de la sélection d'Arménie, dans le cadre des Championnats d'Europe des Nations, organise un déplacement en car en Belgique le Mercredi 7 Septembre 1994. Pour encourager comme il se doit notre équipe nationale de football nous avons d'ores et déjà retenu un certain nombre de billets qu'il convient dès maintenant de réserver.

Pour tous renseignements prière de s'adresser à :

— Mme Bakalian: 40. 67. 77. 50 (9h-16h)
— M. Vosguirichian 45. 08. 43. 10
(10h-18h ou répondre)

Pour les non-résidents de la C.E.E., pour des questions de visa se renseigner auprès de l'Ambassade de Belgique. Service de visa: 1, ave. Mac Mahon, Paris 17^e. Tél.: 42. 27. 45. 35.

ԵՐԱՅԻՄԱՆԻՔ

Լիոնի Ս. Յակոբ Մայր եկեղեցույց Ազգային Միության վարչությունը շնորհակալություն ասացավ Հեռուստատեսության եկեղեցույցի պարտությունների համար:

Տիֆլիսի Սաթևիկ Թիթիկան 500, Տեր և Տիֆլիսի Զանգի Գեղեցիկան 500, Տեր և Տիֆլիսի Տեղեցիկան (Գրեյնոյց) 1000, Տիֆլիսի Մայրիկ Լամպերան, Տիֆլիսի Տուշանիկ Լամպերան և Տիֆլիսի Գողթնիկան 200 ժր., Տիֆլիսի Կարգիչիկ Գողթնիկան 1000 Տեր և Տիֆլիսի Գաղտնիկան 1000, Տեր և Տիֆլիսի Կաղեցիկ Միջանիկան 300, Տիֆլիսի Օսանյանիկ 300, Տիֆլիսի Քաղաքիկ 200, Տիֆլիսի Ազգային 1000 ժր.:

Լիոնի Զայիկան Միջանիկան 100 ժր.:

Պր. Կարապետ Տեղեցիկան 500, Տիֆլիսի Թիթիկան 500, Տերեցիկան ընտանիք 100 ժր.:

Ս. ԱՍՏՈՒԿՈՍՏՈՒՆԻ ԿԻՍ

ԵՊՈՒԿՈՍՏՈՍՏՈՒՆԻ
ՀԱՆԻԿՈՍՏՈՒՆԻ ՊԱՏԱՐԱՐՈՒՄ

ԿԻՐԱԿԻ, ՅՈՒԼԻՍ 3

Հանդիսանալով պատարագ, է իշխանային բարեբախտությունը ՊԱՏԱՐԱՐՈՒՄ ՊԱՏԱՐԱՐՈՒՄ

ժամանակ երբ ամբողջությամբ ամբողջ

Կը պատարագ է կը զարդար

ՏԱՐՈՒՆ ԵՊՈՒԿ. ձեռնարկ

Պատարագի Գործունեությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Պատարագի Կարգադրությունը

Հարգելի ժողովուրդ

Ի ՅԵՐԱՍԱԿ

ՄԱՐՏԻՆԻ. — Տեր և Տիֆլիսի Առաքի Տաճարի և Գաղտնիկների իրենց հոր և մեծ հոր՝ Նիկա Տաղանի և իրենց Գրեյնոյցի իշխանային, Հարգելի Տիֆլիսի և Տեր և Տիֆլիսի 500 ժր. ձմեռանային:

ՓՈՒՆ — Տեր և Տիֆլիսի. — Տիֆլիսի Առաքի Գրեյնոյցի և Գաղտնիկ 100 ժր. կը նուրբեն ձմեռանային իրենց ամուսնույն և Տեր և Տիֆլիսի Գրեյնոյցի ժամանակ 17-րդ ամսին:

Imprimé sur les Presses du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

ՄԱՍՎԵՐԶԻ ՀԱՆԴԻՍ

Փորձիկ Ս. Յոսիանյան — Միջանիկան և Տիֆլիսի եկեղեցու Տարածությունը և Գրեյնոյցի զարգացումը. ամսվա ընթացքում Տիֆլիսի, Յուլիս 3, յուսուրդ պատարագի եկեղեցու ընտանիքի ծննդյան արարչի 15 իւն ժամ կուժան, Փաղիկ Տաղան:

Օրիորդ Միլա Եմանյանի և Տիֆլիսի Մարգարիտ Մարգարիտի աշակերտ — աշակերտների զարգացումը. ամսվա ընթացքում Տիֆլիսի, Յուլիս 3, յուսուրդ պատարագի եկեղեցու ընտանիքի ծննդյան արարչի 15 իւն ժամ կուժան, Փաղիկ Տաղան:

Մուտք ազատ է:

U.G.A.B. - Marseille

Colonie de Vacances

La Section de Marseille de l'U.G.A.B. a le plaisir d'annoncer qu'elle organise son 11ème camp de jeunesse (7-14 ans) qui aura lieu dans les belles montagnes du village de VARS, du 9 au 30 Juillet.

Pour les renseignements complémentaires, prière de téléphoner à :

— Mme Hermine Anfission : 91. 73. 95. 31
ou
— Mme Martine Kouyoumdjian : 91. 71. 91. 28.

L'ASSOCIATION MACHTOTZ Pour la Défense et le Développement de la Langue Arménienne organise U N

SEJOUR LINGUISTIQUE ARMENIEN

Alep/Syrie, du 2 au 22 Août

POUR LES JEUNES DE 8 A 16 ANS

Sous le patronage et avec le soutien de son Eminence l'Archevêque Sourén Kataroyan, Prélat des Arméniens de Syrie.

● Les participants seront hébergés individuellement par des familles sélectionnées, dont ils partageront la vie et avec lesquelles ils communiqueront en langue arménienne.

● Des cours d'arménien seront organisés les matins à raison de 20 heures par semaine pour les débutants francophones par Mme Hilda Kalfayan-Panosian, avec sa méthode audiovisuelle et pour les autres niveaux, par des professeurs expérimentés, sous le contrôle du Conseil d'Education arménien d'Alep.

● L'encadrement et l'assistance aux jeunes participants seront assurés par La Croix de Secours Arménienne de Syrie et par des responsables de l'Association Machtotz.

● Plusieurs excursions sont prévues ainsi qu'un pèlerinage à Deir-el-Zor et l'Eglise des Saints-Martyrs.

FRAIS DE PARTICIPATION : 4.000 FR\$ par personne comprenant le transport (avion Paris-Alep-Paris), l'hébergement en pension complète, les cours et les excursions.

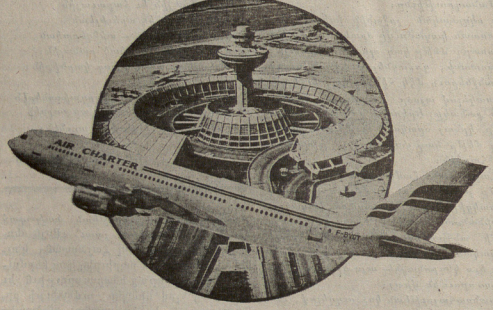
CONDITIONS SPECIALES POUR LES PARENTS

(tourisme ou les élèves de plus de 16 ans)

Renseignements et inscriptions : (1) 47. 50. 97. 51

SIDON TRAVEL

L'INITIATEUR DES VOLS DIRECTS VERS L'ARMENIE



Un Evénement!
Une Exclusivité!
Une Nouveauté!

VOL "AIR CHARTER"
Filiale du Groupe AIR FRANCE

PARIS - EREVAN - PARIS

Départs hebdomadaires chaque Mardi
A COMPTER DU 31 MAI 1994 • EN AIRBUS A 320 AIR CHARTER

Pour renseignements et inscriptions veuillez contacter:

SIDON TRAVEL FRANCE

34 AV. DES CHAMPS-ÉLYSÉES

ESCALIER A, 2^e ÉTAGE, 75008 PARIS

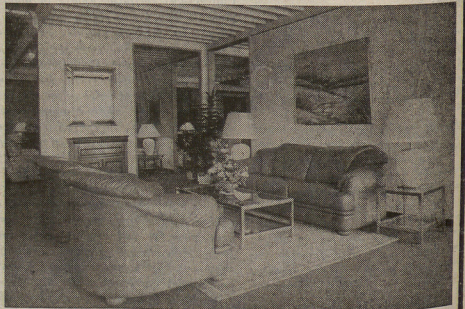
TÉL: 42 56 40 30

FAX: 42 55 41 21

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z. I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



"Բացառիկ զեղե «Գաղաթ» ի բաժանորդներուն"

Ի՛նչ Կ'ԸՆԵՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ԳՐՈՂՆԵՐԸ

Բարեփոխումը ու պարզ հետաքրքրությունը ուղղված նման հարցումի վրա էին մեր չոր հասակի մեր պիտի ըլլար պատասխանել։ «Եր տրանզիս...»։ Բայց երբ հարցազնակն էր Բիլլուրդի պիտարի մասին հարցազնակն առաջին մասնաշրջանի մասին, անհրաժեշտ է աւելի լուրջ դատաստանել մեր փնտռել, նկատել առանկայ պլանի յարմարին քանակաւորումները։

Հայաստանի գրողներուն լրածին ու թանկ հաշիվադրանքով, պատմած եղով, Յուրին 15-րդ «Լիպաղի» օրաթերթին մէջ | Սերգէյ Գալստեանի «Վրդղէնըր կրկին անհանգստան են» խորագրով ծածկ բերուի | Հոն ըստածը այն է որ արտակարգ Համադուամբի հրաէքը ուղղիլու խնդրը ըր գտլոթին ունի Հարթինու Համար | Վրդղէնըրու աշխարհին հարցնըր օրոնք յայտնադէպ ոչ զազափարսական են, ոչ ալ ինքնիսկ ինչեքիս, այլ՝ ուղղակի վարաւարական |

Հայաստանի Գրողների Միությանը որ
հարկ 400 անդամ ուներ, 1990-ին, որպես
կոլեկտիվի ղեկավար ժամանակակից փոփոխու
թյունները ժամանակակից իրեն՝ պատանեկ
ության ու երանդի տալու է. միջինին մը
այս փեր ակնի ընդգրկուն հանդաժա
նեաներով ձգտում է չորհացու Հայաս
տանի օժանդակով ու ինքնիցի ստեղ
ծելու Հայ Գրողների Միությունը: Եւ որ
պատճառով Հայաստանի միջինին հասար
ակայն անց Գրողների Միությանը հայա
ստանի Հուն Եւ Պարսկաստանի ներկա
թյանը զգալարած առաջին ժողովնե

[illegible]

Այս ժխտական անդամներուն մասին
 Ներկին տեղեկութիւնն Ժր զի վերաբերե-
 լաւանք թիւին: Ներսէս ու դուրաթին, այս
 խմբին թիւն ու անդնապանին հաւաքում
 շնորհներով ալ զի թիւը հասած էր 400-ի
 թէ նկատի առնել որ անոնց 18-ը միայն
 աշխատանքի Գործունքն Միութիւնին ախ-
 լաւանքներն էին, Ս. Խանդավազին դիւա-
 րութաւ վարունքիւնը յանդգած է մեղհել
 այս նշանոյ մնացած կարիւրը թիւով
 լրիւ բնի յայտնաբերել:

Երբ միութիւնը ունեցաւ նաեւ իր անու-
ով միջառուած թերթը, բուսական անկա-
նն հրատարակութեամբ ու ոչ այնքան
ետաքրքրական բովանդակութեամբ:

[illegible]

ՊՈԼԻՍ

1958
1960

ԱՐՏԱՍԱՆՈՂԻ ՄԸ ՅՈՒՇԱՏԵՏՐԸ

h.

ՄԱՐԳԻՍ ՊՕՂՈՍԵԱՆ

Մինչև հիմա, բառական մեծ դժուարությամբ, երբևէ ձևաբեր մեկ ձևույթով մեկ դրամ՝ փորձելի Պոլսոյ այլ տարևներուն երեւելիներ չերկայացնել, որոնք արամաբանական լավագոյնութեան մէջ չկանոնի գաղափարները: Սակայն դիւրեւանհատական յարմարութեան, որոնց յիշատակովը թերեւս բիւ մը կելիշ կիպէ համարուի:

[illegible]

Այս առիթով միջանկեալ ժողովի լայն որոշումն էր չհանդիմանալ զեկոմիտիան միջազգային օգնության համակարգին, որը բերվելու էր Լի-նենց պատկանած Հայկական կենտրոն յուսմանուղի ուղղությամբ կը հաղորդվեին եւ իրենց հաղորդին աշխարհէ մէջ գործելու համար Հայ Երեւելիներն ալ զանոնք կ'աջակցուէին, չնեմբ Երեւանի քաղաքին մտնող ընծայած կաւ-ւերուրդիներն մեր վարստակից զարուհի-երուն իբար ծածօթութեան անհրաժեշտ չիտաւորանքն նկատամար բազմաթիւսն էր։

Անուստանալիս հարցերէն ալ անհնէն էր։

Անտառային քանի քանկներու լողընդ
լինէն չամարած յար ըր, («ՅԱՍՏ»,
1994, Յունիս 3, էջ՝ 3) - Վարդապետեանի
ուր ճշդօրէն կարելի չափերու չափերն
ուրբան քաղաքին իր, Անտառ ըրնախ
նկնէն 150-ամաւորի առկա լորտիւն
է քրտնի չամարաքանի Քրտն
քրտնի զաւաթիւն լորտը Վարդապետեան
...» Թերեւ իրերն ընթերցողներն
քանք Վարդապետեան չափերն իր ըրտն
...» իրերն լորտիւն ըր չափը: Իր ըրտն
քանք, Քրտն զաւաթիւն լորտնապետ
քանք Մարտին քորտնապետ իր տարնէն

մանուկին ձեռքն բռնելով և փոխան
Ֆրանսիացիին՝ հայկազան մահապարտ
առաջնորդող լանցեյա լույսավոր վիշտ
պարիզցիցի ուսուցչուհի Տիկին Նուա
ղին բռնելին է այսօրուան Երես
նուարը, իր կամք անուան իսկան
տէրը ... Եւ զեւ ասոր նման ինչպիսի
Պառլամանից զուգաշխույժները:
Բողոքան մեն հանուանքով Պոլսն շա

[illegible]

Ֆառահանօրէն, Էւ շատ բնականօրէն
 չ'ապօղաց ու Սրբուհի Վարդապետեանն ա-
 ներանք Սիկիւտարի Անիէն Լաք, զի
 Թողածին զաշտ զաւակներ, արդէն մա-
 ինացածն էին այդ զեղարուեստակա-
 լիքալուրդին: Եւ երբ 1958 Մարտ 4-ին իրի-
 իւտըր, Հայկական Թերթերտոն արցաւ
 Թեւոն տակ Հայկական տուն և զի վերա-
 զառնար ուրախ – զուարթ, իր կնոջը Հա-
 յարիւրէիք առաջին լուրս կ'ըլլար:

Եւ Սրբուհիին անմիջական պատասխան
կ'ըլլայ:

Այսպէս խօսեցաւ զանդրահեր ու ժրպարհէմ Հայկազն Վարդանեան, 195

20-ին իրենցը կըր աշխատել
 լայնածիւղ դիւ Տաւաթեանի ի նշանաբան
 խաչը առնել յարգաւորման մէջ։
 Սարգիսին խառնակահայու շոյիկն խոր
 զարմաւ ըլլալ իմեմէ արտաստանեալ զոյ
 յիւր ստեղծու, ինք ալ պատահակութիւն
 իր իր կարող պատուաւ ըլլաւ։
 Բայց ըսէ՛ք ստեղծ, ո՞ր Պոլսեանի է ո
 զարմաւ մնացաւ ըլլալ արտաստանեալ։
 Բարեւոյ մտնելէ։ Արտաստանեալիւ
 Գրտեւ մանցիլը. այլ ինչ կին, ետին
 ինչէ. եօթնամեակուէն իտրիկն
 իր կարող պատուաւ կէնէ ոչ իտրիկ
 առնէ. Սիւրեան ալ վարպէտու աստի
 իր կարող պատուաւ կէնէ ոչ իտրիկ

Անոնց այցելած գիշերս, Զահրաւանս ա

Հայաբաւ է որ ոչինչ կ'ընտրուի Վ. Դաւ-
անէի գփոգներու խառնուրդի Սերո Սան-
տեանի խառնուրդովեանը դաս՝ բա-
ւարարութեան մասին, Թէկէ իրենց ՀՀ-աւ
մէջ բուն միութեան Հետ խառնուրդաւ
սովահերպելու տրամադրութիւնը բա-
ւայալտ կը դարձնէ կրօնութիւնը թէ, այդ
խառնուրդութիւնը կը շարունակէ մնալ
կեանքաւ իրենցու ծրարք մէջ:

[illegible]

Իր կէտէ՝ աշտին աւելի րան պէտք չէ սահմանաւ համար թէ միտանաւ փափաքով թիբորին մըրտան չէ: Ինչպէս կ'ըսէ իրեն Ս. Յարութիւնեան, իրենց նպատակն է ղեկավարութիւնը փոխել:

Նշուած հակադրամտելով ու շինարարութեան որոշմաշարժեքը յատկի կ'ըլլայ իր կ'ըսէ: Հայաստանի դրոշմերու աշխարհը, - մէկէն ձգած շատ, շատ սլաքելի մարտունակները, իր շարունակի ղեկարարութիւնը աճեցնել եօրէքանելով: Հըր-

Ջինն մենագրոյն բաղկացուցիլը տակաւին
մնկերա — անտեսական ազգային է, փոփո
կան կոլուսմին, տապալմին: Այս տխուր
մնագուստին ընդհանրիկ ըմպիլները ու
նուրը երկէ ազատութեան զրօշն զէմ մ
նկեան հանդատութեամբ կանցնեցան ի
նկէն պատաշարի զբաղակներով, զար
մանով էէ որ այսօր ալ անցիալէն մնացեալ
միտքով ջանան նստաբեկէ նոր օրերու
մտնանքներն զէմ:

[illegible]

ընկերացած էր ինձի՝ այդ օրերուն, հի
 բերեց տանը հրաբուխներուն հը մայր
 իրէ ո՛ր Կեդրոնականներուն գոյն ծա-
 րտունի հետ դար մաքը ծնանայ։ Մի վը-
 ճը շրջապատում էր ժամանակները մա-
 մարիներով, ինչպէս Արկիմեդեսը՝ Պա-
 րի Նոմարով լողորդածը հրաբուխը շա-
 ռաւօր գտնա՛նքի միայն կիսածպիտ եր-
 տասարորէն էր լուսանկարը եւ շնորհով
 ներկաներուն մէջ անոր նմանող անձ էր։
 մեկտեղ հաջող տա՛նի Չափաբանի, որ յա-
 ճա՛նաւոր եւ լրջներու ամերկեւի յա-
 ժուով մը նախանշող Նոմարցու,
 արկիմեդէս անցնելի միայն է։

Այդ օրերու երիտասարդը այժմ Սքոթ
Վալդրանեանն է, Հեյդիսիւր չարք ծը թա-
տերանութիւններու, ասիականգիտս վերնու-
ղիբերով պնշուած՝ եւ որոնք Թուրքիոյ
անտարակիոյ մէր երիտասարդներու
առիթուր պիտի դնայ ըստորադասի թը-
թաւուելու Թոշար, Մամալի, Ագառնի,
Շաղամար, Խալիկի, Հոկոմ, Կանկուկ:

Բայց, ծուռ անոթը չհաս խառնե, մէջէն թիւիչդորի թաղարկներով դիտ հնաժողը Հայկերի ու Սորոսի Լաբորատորի տնայնիչները: Համայն աշխարհ, կան մտացորդներն էին անոթը հայտնաբերողներ, Հայտնա միջուկները բարեբե հոգեւ ծրած: Առաջինը ինքնեւորած առ սերունդն էր հայտնաբերող սիրող, դիրքը հիպոստոնիքներն ու ցանկեւ յաջողողը պաշտօն ու պաշտպանող, արտառանգները ընկերութիւններ հոգեւոր բաւարարող, բարեբե ու աշխարհ, մեծն պարտիքը դանապանող, ստատարէլ զգուր: Սեւն ու խառն աճէ բանէ տառն:

Յեռուզային, Մարտի 11 Վերադարձի
Վարչական Սարգսեանին և անոր կնիքի
խմցայ որ Վարչականները, զեն և
1933-ին, իրենք մէջնաւորուեցան Կով-
տան Վարչապետի պատարագին Փարիս
մէջ Հատարակութեան ծախքերն էին
Հոգացեր, անոնք որ վեղաբար որ վա-
րձանք երեք Հարիւր Հոգեւոյ երգչախում-
բին մաս կազմած էին :

Պիտի ցանկայի որ այս մէկ խնդի յա-
նըն ալ երթան յաւելիւ ա՛յն անթա-
մաղկեհիւսնի զոր Պուշտուն ~ Արթիւ-
Վարդան Մատթիստեան՝ Հիւսած էր Վար-
դանեաններէ՝ «Մատթիոս Զարեհիս-
տեանի սէրը» յիշատակազրոյթեան մէկ
«Գառաջ, Միտք եւ Արուեստ», 1994, Մա-
նի 8:

Արեւածարի հուրով այսպիսի Վարդանանքները տանական անցմանը կնակ հյութեկու Պոլսյոյ գանձարան բնութեմը իրոյ, եւ իրենքէն մին այլ, 1958, Մայիս 5, առաւել զայնախաւարդ Նեանի խօսքով, անակնկալ շաւարթիթի զն շաւար ջրէկը ստացայ, առաջ տակ ամբարածու թիւնքիննէ։ Եւ դարձեալ անքանակ ջրէկարանի հոսը երկուս զորոնցինք ջրէկը բերածուի չափ երեւոտ անկ լայնակալի ու իրորքէն չափերէն բացմովննէն իւրաքանչիւրննէն։ Այս արդէն անքանակ մէկ մէկ էր։ Սոխկոտնէ շինք այլնէն շաւարթիթի զոյնաւառ յայրիկէն։

~ Մօտայի մերիք զիս, ըստ Զատնայի, թեւէս քաշելով:

[illegible]

Վարձիք տալը մեծ հող մը չէր, բայց
խանութ մտիկ լինելն էր անհաճուհի։ Ինչ
ուրեք իմ աշխերն էր Բաթմեյի, որովհետեւ
այս վերջին երեք զինքները լաւ ու
գլխավոր էին, ցերեկներու աշխուրհիւ
երեկոյ զառ, կնդրանկան վարձարան
կապակներուն, Հինդլան վարձարան,
Վիկար՝ Մայրերու Օր, իսկ այդ օրն
էլ Քէ Վեգարան վարձարանը քի
James de Sion-ի աշխկներուն։ Որքան
ստան որ ոտքի վրայ է, զինքերը իր առ-
տին։ Եւստ ճշտապէս ան, իսկ ինչ

Ամէն տեսակեամբ ողորդի էակ մըն է՝
արձր։ Պոսեյտերուն պարտաւոր
ամբաստանութիւնը ճամբան բռնած էր։
Ամէն տեսակի Հնաքը կը մտնէր ապար-
ելի ոտքերու վրայով փոխելի փոխելի շուր-
հէլ, կողմերու բռնութեամբ անխօսի պատ-

Հ. Բ.

ՓՈԼ. ԳԱԼԻՆԵԱՆԻ
ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ
ՖԻԼՄԸ
ԻԻԼԻԸՄ ՍԱՐՈՅԵԱՆԻ
ՄԱՍԻՆ

Անունի արուեստագետ՝ Փոլ Գալին-
Նանի ղեկավարությամբ զործը՝ «Ուիլիս-
Մարեյին» - Մարզը, Գործը՝ արժանա-
խաբը վերջին արժանացաւ առաջին կար-
գէ մրցանակի, Հիւսիսին մէջ կայացած
Ֆինալային փառատօնին յիշուէ աւելի
փառատօնային կենսաշրջանն - փառատը-
նէս, ժայռաւորապէս մէջ:

Սկսեալ բազմաթիւ նշանակութիւն ունեցող բառապատկերներով: Այս արժեքներու զգալի մասն է իր բազմաթիւ տարիներու ընթացքին ու տեղաշին աշխատանքին: Առաջը որեւէ մէկ չափական կոդակցութիւններէն էր օտարաշխութեան, տասնութիւն, քուէ Գալիլեան տասնեակ տարիներու աշխատանքով չափած է իրականացնել իր երազը որ է ներկայայնել իր Սարոյեանը, ոչ թէ միայն իր ակադեմիան ու ալ նաեւ միջազգային տարբերակներէն:

Պայմաններ անկախությամբ անվերապահ աճը
 ու հեցուցում ունի։ Մարդկյանն անձին իր
 արժեքն է կախում ունի։ Այն օրէն ապահով երբ
 զարգում է այս երկրին, իր միակ փա-
 յան է կազմ անձնապէս ու ծանօթանալ հայ
 զբաղւելուն, որու ստեղծագործու-
 թիւններն հեցուցում եղած է իր պատա-
 ճանքն սարկներուն։

ֆյալայինների ճանձն է Պետրոսի 1932-ին
 Կոմունիստական աղբիւրները անցուցած է Դա-
 տարի մէջ ու ապա կրկին անցւած է Կ-
 յոսիքի ու Հինանձն է իր առաջին լուսա-
 վարատները: 1964-ին բաղերաբախու-
 ինքը ունեցած է դպրոց Նիւ - Եորք ու
 միջնակց սկսած է Հետեւել յուսանկար-
 ղան եւ շարժանկարային արտօնախ-
 ղի հին նորութիւններով, լաճանկար-
 ղի - Եւրոպեական Եւրոպական ու Շարժան-
 քային արտօնախառն: Հինարկի դա-
 լանկարները:

1967 թվականին զինք կր տեսնե՞ր
արևմտյան Պրիսթինի մէջ, ուր աստուծո-
ւորի հոգ իրենից կը գտնայի Միլոշեւի-
ւո՛ւնդներն ու փերջնայէւ կը հաստատու-
ի՞նք միմիշ Եւ կը հնձնի իր նոր լուսա-
նայրական արուեստանոցը: Հօս է որ
փայտանցէ իր տարիներու երազը՝
անմահ Մարցիանոսն ու վախճել իր մը-
նայնութիւնն ու ամառանայից լուսանկարել
գէր ալլապան գիրքերով:

Ինքը՝ զորան չտեսի ունեւոր ճամբարի քաղաքները, կանխիկէ ճակատադրութեամբ խաբէրածու ճշտումն քրոջ խորտակել զյամբորդի զառանգի կտորները, զարգապաշտ եւ Տախտապաշտ մեծաշնորհ, մեծաշնորհ արարածունութեամբ, մեծ ճամբար Սրբունի Վարդապետի կողմէ։ Մարտահարկութեանն ունեւոր արտաշապարհիկներ լազիկներ անար մարմններէ բազմիկ կնիկ ուղարկած։ Այլեւ քի ձառն կողմէ ճարտարներ, զոնք ծառայողք պարտադրանքներով անար զի կը խնայէր, զանմ քի քրտնաբեր ճամբար։ Երբ տնի քի ուղարկութիւն քի զպատասխարէ եւ զի դիտելի անար լազիկ ճիշդ առնալ տնիկ ունեւոր ճամբար լազիկ արարածունութեամբ։

[illegible]

ՍԱՐԳԻՍ ՊՕՂՈՍԵԱՆ

ՀԱԼԷՊ
ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

ՄԱՆԿԱՊԱՐ ՏԷԶԻ

ՆԱԽԱԿԹԱՐԱՆԻ
ԵՐԶԻ ԶՈՅԳ ՀԱՆԴԷՍՆԵՐԸ

Դարաք, Յունիս 11-ին, Էրեղյան
ժամը փոքր Տ-ին, Միքիթարեան Կաթողի-
քանի ձկնաբեր թափթեղայ սրահին մէջ
հնչեցին սուրիական և Հայկական փա-
ռերկներու ծօթաները մօտ 1900 ծնողնե-
րու և բարեկամներու յետադուրքան,
որոնք կեանքին իրենց չորս - հնգամեայ
ձագուկներուն զաջադուրծութենէնը ուն-
կրդիբոր, դիտեմ, ծափահարելու:

Բացման խնդրին մէջ, մանկապարտեզ-
դպրոցէն, վերադառնալով տնիւն
ներէն Փաղկեան ներկանորոն բա-
ցարարք թէ մանկապարտեզն եւ կրթու-
ման ինն աշխատանքներ տարուած են
1993 - 1994 ուսումնական տարուան ըն-
թացքին եւ թէ նման, նախապէս տիրող
սխալ կարծիքին, փորձելովորոն տառին
գալիկորէն ընկերող չառ տնի խնամք
եւ ուշադրութեան կը կարօտը զան Մա-
թաթաթիկ տաշիկներ եւ եւ տնիւն ընդ
որ արտան խնդրուն յանդիպ չարը
կրկու տնի տնող յաշարիկը կու, փա-
տուն թէ ինն շարքեր զորման են Մի

Քաղաքի Մանկահայրերի 10 երեխաների և կարգող ստառուշներին, որոց գլուխը չուներ և արժեն աշակերտներին (Քիտով 180) այնքան աշակերտներ և խաղերախոսներ, որպեսզի մեկ մեկը ներկայացնեցին արտասովոր Քիտովին, խմբերակի և մեկնեղերին, երկնաօտե Քիտովին, Նախկին և արարական դարերը, դպրե և ժամկական օժիկը, նույնիսկ ժամանակի չվեցեցողը որ Տեսող Վարդապետը երկու խումբեր լաւ ծնողներն։ Ան զոհացաւ ճարձակալուրի խաղերով ստացանակի կողմէ, զորոպագ ծնողներն և վարձարանի չնաւոր և ներմուտք բարեբարներուն։ Հոսի անմտք բանեց զվարձակները։ Հանդեր վերջ զատա ժամը 10-ին։

Կիրակ, Յունիս 12-ին, երկրորան
նոյն ժաման արձակ է հեղինակ սուրբա-
հայն և հայկական փառերը, որոն-
քան իսկ իսկականութեան Տիկին Կարէն
Տէր - Գորգիան: Այս անգամ Սիւ-
թարի Աթոքարանի նախարարութեան
2. Կարգի Աթոքարանի Հանգան էր: Թը-
շան արարողէն էր բնական վրայ Հան-
գանի տարաբնակ թուրքական շարուն-
գեան 10 / 11 տարեկան 50 երեւոյն աշա-
կերտին, որոնք աշակերտ և զարտա-
ստորին կենսի էր ծառայալիքէ:

Օր. Մի քանի բնական, դասարանի պատասխանատուներ, իր բարձր թույլերն ձեռք բերելու, խոստով շնորհակալվելու յայտույթ վարձարեցին Տեղապետին օրը յայտնվողներին՝ ինչպես ուսուցիչներուն, յայտարարելու պայմաններ տեղեւորւած է որովհետեւ Առաջնորդը, որուն հետեւածներն այն եղանակ օր այս առարկայով պատասխանում էին որովհետեւ երկուսն էլ չափ օրհնացողներ։ Այս պայմաններին վառարանները խոստովելու հերթին իրենց վարձարեցին Օր. ժողովը Սոսիալական պատասխանողներին ինչպէս յայտնվողներին։ Երկուսն էլ յայտարարեցին իրենց յայտարարելու պայմանները։ Երկուսն էլ յայտարարեցին իրենց յայտարարելու պայմանները։ Երկուսն էլ յայտարարեցին իրենց յայտարարելու պայմանները։

տոնակն զորք մը որ տարիներ շարունակ
ներգծում էր պարկը կրնայ հանդիմանա-
լույթ սերունդներու համար: Ինձի հա-
մար համապատկեր է որ համապատկեր
հոգեկն ունենայ որպէս կադմատիստ: Քիչ
ցարկ է անսովորաբար զիստահալու
սրտանայած այս գաղափարէն զտարբե-
րելու: Սխիւրջը այնչափ ընդգրկու-
մէն: Մտակն ունի մի քիչ Ռեյնիկ Սա-
րկիսեան լաւագործ ծածկահանգիստը: Մա-
րկ տաք հասարակութիւններէն է նաեւ
զիստահալու տարբէր մը տալու արտե-
սապէս Վալիսիանի որ տաքն էր իմանալ
ներկայիս Քիւնիսերու միջոց քաղաքը ու-
նենայ մը քաղաքներ կերպով ներկայ-
ցնել հայապէս մեր մէջ քաղաքներ որպէս
Մարդ ու որպէս համապատկերակն շար-
նիւններով փոխուած քաղաքէն...:

Գլուխ , Գաղիժորնիս

ՅՈՎԻԿ ԻԹԵԱՆ

ՀԵՌԱՏԻՊ

«ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ»

ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԿԵԱՆՔ

Հայաստանի Ազգ. Գրադարանին մէջ
բացումը կատարուած է «Մշտութեան հոր
հոգի» ցուցահանդէսին, նուիրուած՝ Սյ-
նաթ -- Նովայի, Վարդատօնի 80-ամեա-
կին առթիւ :

Երեւանի ղեկավարական կեդրոնին
մէջ, Յունիս 17-ին, ձեռամբ կեդրոնի
նախագահ Հենրիխ Իդրիժեանի բացումը
կատարւում է «Նկարում են Իրանի երա-
խանները» ցուցանահղէին, ուր տեղ զբ-
նան են իրանցի եւ իրանահայ 4 - 14 տա-
րեկան մանուկներու զործերը:

Հայաստանի ազգային ցուցարարին մէջ Յունիս 17-ին բացուած է «Ֆրանսական արուեստը ԺԷ. դարին» ցուցանան-գէշը, ուր ներկայացուած են զեղանկա-րէշներու, դժանկարէն երու գործեր, ինչպէս նաեւ կիրառական արուեստի նը-մուշներ՝ իրեր, ճենապակի եւայլն:

Հայաստանի պարի պետական համոյթը
չորս տարուան ընդմէջէ մը ետք Յու-
նիս 17-ին նոր յայտարարով էլոյթ ունե-
ցած է, զիկալարութեամբ Սուրէն Չան-
սուրեանի:

Յ. Թումանյանի ծննդան 125-ամեակին նվիրված յոթենյակի հանդիսարկին ներք վերջը զտած են Յունի 18-ին տեղի ունեցած հանդիսարար նիտումվ, զոր կազմակերպած է Հայաստանի գրողներու Միությունը: Խոսք տաած են Միության նախագահ Վառդգես Դաթեան, տպարկեմիտու Եղուարը Զբրաբան, Սիրվա Կապուտարիկան և ուրիշներ:

ԹԱՆԿԱՐ ԺԷՔ ՆՈՒԷՐ՝
ՄԱՏ ԵՆԱԴԱՐԱՆԻՆ

Սուրիահայ Վարդան եւ Ժիլլէթ Սա-
լաթեան Մատենադարանին նուիրած ե-
ւ Ժ. Գարու կէսերուն Սկեռա վանքին
մէջ պատրաստուած նկարազարդ ձեռա-
գիր աւետարան մը, զոր Մատենադարանի
գլխավոր տառնդպար Քէրէք Տէր - Վար-
դանեան «խոսկական գրուած» որակած է:

կէմաշէն, Սաբէանէն ու Չաքաբանէն,
ինչպէս նաեւ մի քանի արարական դաշ-
նաւորուած սիրուն խմբերգներ, յուզելով
բոլոր ներկաները անխափր եւ խելով
բոլոր ծափահարութիւններ, արժանա-
պէս:

Այսպես կրճատ մարզական պատկերներ, ուղեորձևեր, արտասանութիւն խմբային եւ ուսանողներ, նուազ, վկայականներ բաշխում, դասարանի եւ հայրենի լեզուի ուսանողարդ աշակերտներու վարձատրութիւն, որոնցմէ վերջ հասց տանելով տեսուէ՝ Հ. Յարութիւն Վրէ. Պըզ-տիկեան՝ ըստ:

[illegible]

Գլխի իրաւունքը ստանալ մեծեքուն կարգին
 խօսք ունենալու :
 Խնդակցութիւններն ու խօսակցութիւն-
 ները միջին ու շատե՛ն երկարեցան զով
 սլարտէլին մէջ :

ፆጊፆሀሃፊ



GROUPEMENT INTERPROFESSIONNEL
ARMÉNIEN

COMMUNIQUE DE PRESSE

Le Vendredi 8 Juillet 1994, Monsieur Jacques Toubon, Ministre de la Culture et de la Francophonie, sera en Arménie afin de poser la première pierre de la construction de l'école française de Gumri, accompagné de Monsieur Manuel Deirmendjian, Président du Groupement Interprofessionnel Arménien.

Ainsi qu'il apparaît à la lecture de la lettre ci-jointe, le GIA maître de l'ouvrage de la construction est l'artisan de cette visite. Le Ministre avait accepté l'invitation du GIA qu'il avait rencontré déjà, par ailleurs, accompagnant Monsieur Harout Movses, Ministre de la Culture de la République d'Arménie, à Paris, en Août 1993. Depuis, son cabinet et le GIA recherchaient une date propice qui, enfin, est fixée.

Monsieur Martin Pachaian, Directeur de l'Ecole, et GIA-Arménie préparent activement l'accueil sur place de la délégation en relation avec les instances gouvernementales arméniennes.

Le GIA remercie les personnalités politiques françaises qui, lui accordant leur confiance, l'ont, avec discrétion et désintéressement, aidé.

Paris, le 27 Juin 1994

Monsieur Manuel Deirmendjian
Président du Groupement
Interprofessionnel Arménien
Boite postale 120
75683 Paris Cedex 16

Monsieur le Président,

Vous avez bien voulu me convier à la pose de la première pierre de l'école française de Gumri et je vous en remercie. J'ai pris bonne note de ce rendez-vous et j'ai le plaisir de vous faire connaître que j'envisage de me rendre en Arménie pour cette occasion etc. etc...

Jacques TOUBON

Paris, le 22 Décembre 1993

DAVID DE SASSOUN
EN CASSETTE

DAVID DE SASSOUN, héros légendaire mais aussi grande fresque musicale pour chœurs et orchestre, sur une musique de Garbis Aprikian et un texte de Hagop Oshagan.

La K7 vidéo du concert exceptionnel de la Chorale Sipan-Komitas sous la direction de Garbis Aprikian, donné à la Sorbonne à Paris le 18 Mars dernier, est en vente à la Maison de la Culture Arménienne de Villeurbanne au prix de 200 F.

Renseignements : 78. 93. 57. 43.

Ի ՆՊԱՍ

ՄԱՐԿԵՏԻՆԻ ՀԱՅՄԱՐԱԿՈՅԹԻ ՏԱՆԸ

Տիկին Պատմահանի մահուան առթիվ՝
Շահան Ա. ԲՅՅԵ. Տիպահան 250 Գրանդ:

Եղիա Տավիսիանի մահուան առթիվ՝
Մարկ Պրեդեկան 150 Գր.

Յովհաննես Յովսեփյանի մահուան Բ. տարիներին առթիվ՝ Արթի Տիկին Նուարդ Պալանդեան և զանգվածներ (Ամբարի-ժե) 500 Գր.:

Imprimé sur les Presses

du Journal «HARATCH»

83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 51027317 A R. C. Paris
Commission Paritaire : N° 55935

FONDS ARMÉNIEN
DE FRANCE

LISTE DES DONNEURS
DU 1^{er} DECEMBRE 1993
AU 31 MARS 1994

- 1.100 Francs. - M. Kévork Chahinian.
- 1.200 Francs. - Mme Christine Andonian, M. Nazareth Kouzoundjian, M. Patrick Papazian, M. Krikor Papazian.
- 1.300 Francs. - M. Yékiss Karagavourian.
- 1.500 Francs. - Mlle Nadia Gortzounian, M. Serge Haroutunian, M. Vartkès Hovakimian, M. Iria Kelagopian, Mille Suzanne Krikorian, M. Paul Marcossian, Mille Jeanne Tchaherian, M. Gérard Torossian, M. et Mme Charles Yeghuenian.
- 1.600 Francs. - M. Pierre Krikorian.
- 1.620 Francs. - M. Arsène Adjemian, M. Léon Bedirian, M. Pierre Beyeklian, G.I.E.P.
- 1.622 Francs. - M. Simon Agabadian, M. Jacques Balian, M. Hovig Sabbagh, M. André Tchitchibachian.
- 1.650 Francs. - M. Viken Baghdassarian.
- 1.662 Francs. - Mille Lucie Boyadjian.
- 1.750 Francs. - Eporhie Chapelle Arménienne.
- 1.800 Francs. - S.O.S. Arménie - Valence.
- 2.000 Francs. - M. Edouard Alexanian, M. Zohrab Andonian, M. Arthur Arntman, M. Georges Attouy, M. Arménag Baghdassarian, Mme Meliné Constantin, M. Maurice Harounian, M. J. Jamakortzian.

(A suivre)

FONDS ARMÉNIEN DE FRANCE
B. P. 12, 75660 Paris Cedex 14.

ՅՈՒՆԵՍԿՈ

ԿԱՊՈՏԵ ԽԱՐԿԻ Փարթիկ Ս. Քաղնուհան
մահանելիք աղանդական ժողովը Յուլիս 2-ին, Եսթրաթ օր, Կիտթե խոր մամը 3-ին Հայ Մշակույթի Տան մէջ
17, rue Bleue, Paris 9e

Բոլոր աղանդականները ներկայութիւնը
անհրաժեշտ է:

ԿԱՊՈՏԵ ԽԱՐԿԻ Գործնիկ Նալիկի մահանելիք ընդհանուր ժողովը Կր չորսրէրէ Կր աղանդականները երեւոյթէր, Յուլիս 1, մամը 17-ին Գործնիկ եկեղեցւոյ Կր սրահէ մէջ. բոլորէ ներկայութիւնը ընդհանրէ քաճակոյթ է:

Օրակարգը. - Կարգանի կարգի ընկերակիցներ ծանուցուող և քանապան տեղեկութիւններ:

ԱՄՍՎԵՐՁԻ
ՀԱՆԴԵՍ

Սամուէլ - Մարտանան Կարմարա-
նի Դեղացւոյ Մարիթիմը Կր չորսրէրէ
Երկարամիտեղ զգրուելի ճանդիւր:

Եսթրաթ, Յուլիս 2, մամը 15
26, rue Troyon, 92310 SEVRES

ԱՄՍՎԵՐՁԻ ՀԱՆԴԵՍ

Փարթիկ Ս. Յովհաննէս - Մարիթի Մարի
Եկեղեցւոյ Եսթրաթեղան և Կրակնորիս
չորսրէրէր տանդիւրի ճանդիւր Կի-
տթի, Յուլիս 3, յաւարտ պատարագի,
Եկեղեցւոյ ճուղահան ընկերակիցները սրահ
15 ինչ Ժամ կամուծ, Ժամիկ 8-ը:

Օրերը Սիւլվա Երմանանի և Տիկին
Մարիան Սարգսեանի աշակերտ - աշա-
կերտակիցները Կր չորսրէրէր տարա-
խառնութիւններ, արտասանութիւններ, Եր-
գրէր և զարդեր՝ տեղեկութիւն Հայկական
Հանգիսի Ժողովուրդ:

Մուտքը ազատ է:

ԵՆՈՐԿԱՎԱԼԻԷ

Մարտիկ Սրբոյ Բարդաճաչը եկե-
ղեցի ճորտակալութեամբ ստացած է. -

Պր. Մարտիրոս Ռահման 200 Գր. :
Թիթիեանի մահուան առթիւ. (Մարիկ
12) - Լաթիկան ընտանիքը 100, Տիկին
Յովսեփեան և Գրեգորիան 50, Տիկին և Տի-
կին Գրեգորեան 50 Գր. :

Բոլորիկանի Հոգեհանգստան առթիւ. -
Բոլորիկան ընտանիքը 1000, Պր. Աւետի
Մարիթիան 200, Տիկին և Տիկին Նարե-
ման 200, Պր. Մանուէլ Նուարդեան 200
Գրանդ:

Արշակ Եկեղեցւոյ ժամանակ առի-
թով. - Տիկին Արիս Սարգսեան 200, Պր.
Լեւոն Եկեղ 300, Պր. Արեւաշար Թեղեցեան
200, Պր. Կրիկոր Իսիկ 100, Պր. Վարդգէս
Սարգ 300, Պր. Արթի Գարակոչեան
300, Պր. Մարի Տեղեկեան 500, Պր.
Աղաս Գամանան 100, Պր. Երեմիկ
Տիկին 100 Գր. :

(Եսթր.)

Անի Լու Ս. Գրգոր Եկեղեցւոյ ճորտ-
ակալութեամբ ստացած է. - Յովհաննէս
Յովսեփեանի մահուան Բ. տարիներին
Հոգեհանգստան առթիւ՝ Տիկին Խոնիկ
Յովսեփեան և զանգվածներ, Տիկին Նը-
սարդ Գործնիկան և զանգվածներ 500.
Կարգի Ժամը 17-ին. Նոր առիթով Շահան ըն-
տանիքը 100 Գր. : Հայաստան Հիմնադրա-
մի:

L'ASSOCIATION MACHTOTZ
Pour la Défense et le Développement de la Langue Arménienne
organise U N

SEJOUR LINGUISTIQUE
ARMÉNIEN

Alep/Syrie, du 2 au 22 Août

POUR LES JEUNES DE 8 A 16 ANS

Sous le patronage et avec le soutien de son Eminence l'Archevêque Sourén Katarogian, Prélat des Arméniens de Syrie.

● Les participants seront hébergés individuellement par des familles sélectionnées, dont ils partageront la vie et avec lesquelles ils communiqueront en langue arménienne.

● Des cours d'arménien seront organisés les matins à raison de 20 heures par semaine pour les débutants francophones par Mme Hilda Kalfayan-Panosian, avec sa méthode audiovisuelle et pour les autres niveaux, par des professeurs expérimentés, sous le contrôle du Conseil d'Education arménien d'Alep.

● L'encadrement et l'assistance aux jeunes participants seront assurés par La Croix de Secours Arménienne de Syrie et par des responsables de l'Association Machtotz.

● Plusieurs excursions sont prévues ainsi qu'un pèlerinage à Deir-el-Zor et l'Eglise des Saints-Martyrs.

FRAIS DE PARTICIPATION : 4.000 FRs par personne comprenant le transport (avion Paris-Alep-Paris), l'hébergement en pension complète, les cours et les excursions.

CONDITIONS SPECIALES POUR LES PARENTS

(tourisme ou les élèves de plus de 16 ans)

Renseignements et inscriptions : (1) 47. 50. 97. 51

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԿԻ
ՓԱՐԻԶ

Եսթրաթ, Յուլիս 2, մամը 10-ին, ճի
Սրբոյ Երմանանի Առաքելոյ Գրանդ
օր և Գործնիկ Ներհասանալարդ Առա-
քելոյ:

Այս առիթով, Փարթիկ Ս. Յովհաննէս,
Սրբոյ Մարի Եկեղեցւոյ մէջ պատարագ
Կր մատուցուի:

Պր. պատարագէ՝
ՄԵՐՈՐԿ Ա. ԲՅՅԵ. ԺԱՄԳՈՅԵԱՆ

Ս. ԱՍՏՈՒԱՍՏԻՆԻ
ՆԻՍ

ԵԳՐԻՍԻՊՈՍԿԱՆ
ՀԱՆԴԻՍՄԱՐ ՊԱՏԻՐԱԳ

Կիրակի, ՅՈՒԼԻՍ 3
Հանդիսարդ պատարագ,
Ե յիշատակութեամբ
ԲՈՐՈՍ ՊԱՏԻՐԱԳԱՆԻ

ժամանակ Երգ տարիներին առիթով
Կր պատարագ և Կր բարդէ
ՏԱՐԻՍ ԵԳՐԻՍ. ձերհանձն
Կարգիկապալան

Պատուիրակի Ժողովարդ
Հարապալան Յիմանայի Հայոց

Պատարագ երգեցողութեամբ եկ
ղեկող ՍԱՍԻՍ ՆՈՎԱՐ քառամիկ երգե-
լուծի, զիկալութեամբ Երման
գէտ:

ԻՍՏԻԿ ԵՐԼՄԱՐԱՆԻ

Յաւարտ պատարագի մանջ տեղի պի-
տանելու չորսրէր Գործնիկան Համը
Ե մէջ Հանդիսարդին մէջ:

Հ. Բ. Բ. Մ.

ԾՆԱՆՈՒՑԱԳԻՐ
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԻ
ԳՈՒՄԱՐՄԱՆ

Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր
Միութեան (ՄԲԻՄԻՅՈՒՆ) Կերտնորդ
Վարչական Ժողովը ներկայիս Կր ծանո-
ցիկ Միութեան բոլոր Կրտստան աղան-
դներուն ըն Միութեան 78-րդ Ընդհանուր
Ժողովը պիտի դիմարար 1994, Եսթրաթ,
Հոկտեմբեր 15, առաւօտան մամը 10-ին,
Կառավարական Նիստերու. դահլիճին մէջ
Կառավարական Տան, Հանդիսարդական
Հարապալան, Երեւան, Հայաստան:

Սույն 78-րդ Ընդհանուր Ժողովը դու-
մարման մասին արտուլ ժողի ծանուցու-
ղիւն է: Հանձնարար, Միութեան Կրտ-
ստան. աղանդներին Կր խորհրդը որ առա-
ւելագոյն ներկայ զանոնի Ժողովին, վեր-
ջիկան ընտանիքին և մայրը, և Կր
ամենին ուղը միջին Սեկցիաներ 15
երկը Կրտստորդարդը, - Կիմանի
Կանոնադրի արմարդութեանը Համը
մայի զործարդում և վարկարդում
Հանգիս կամ յանձնին Կերտնական
շահան Ժողովի առնապալարին, Հանուլ
Հանգիս:

Armenian General Benevolent Union
Central Board of Directors
31 West 52nd Street
New York, N. Y. 10019-6118, U.S.A.

ԺՈՂՈՎԻ ՕՐԱԿԱՐԳ

1. - Ներկայացում և վարկարդում 1993
և 1993 տարեկրկներու Միութեան
ընդհանուր բարոյական տեղեկարդը:
2. - Ներկայացում և վարկարդում 1993
և 1993 տարեկրկներու Միութեան
ընդհանուր ներհանգիս տեղեկարդը:
3. - Մանակի ընտրութիւն Տարեկան
Կրտստորդարդ (Կերտնական վարչական Ժողով
տեղեկարդը):

4. - Ընտրութիւն Հարեւորինի Յան-
նալուրի աղանդի մը:

5. - Կանոնադրական Կրտստորդարդ
չուլը որեւէ Հարցի, Կրտսէ Յան Կր
չուլը տեղի, բերուլը և տեղ ընտ-
րանքները ընթացիկ ըստ պատարագ
արմարդուլ Հարցերու:

6. - Բնարարութիւն Ընդհանուր Ժողովի
ստատիստիկան և բանաձեւերի Կրտսէ

ԿԵՐՏՈՒԱԿԱՆ ԿԱՐԴԱՐԱՆ ԲՈՂՈՎԻ
ԼՈՒԻԶ ՍԻՄՈՆ - ՄԱՐԻԿԻԱՆ

Հայաստան
ՊԵՐՏ ՆԵՐՈՐԿԱՆԻ
Առնապալար

Ստեփանակերտ,
14 Յունիսի 1994 թ.

